
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 被杜恩斯乐队杀害(slain By The Doones) 000001

2. 被杜恩斯乐队杀害(slain By The Doones) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被杜恩斯乐队杀害(Slain By The Doones)
第1/2页

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [duːnz] .
SLAIN BY THE DOONES .
被杀 经过 这 杜恩斯 .

被杜恩斯屠杀。

[baɪ][ɑː(r)] . [diː] . ['blækˌmɔː]
by R . D . Blackmore
经过 拉 . D . 布莱克摩尔

作者：RD Blackmore

['kɒpiraɪt] : [dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , -
Copyright : Dodd , Mead And Company , 1895
版权 : 多德 , 米德 和 公司 , -

版权所有：多德、米德公司，1895年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stɔːmi] [laɪf] .
CHAPTER I — AFTER A STORMY LIFE .
章 我 — 后 一个 暴风雨 生活 .

第一章——风雨人生之后。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [baɪ]
CHAPTER II . — BY
章 二 . — 经过

第二章——作者

[ə; eɪ]['kwaɪət]['rɪvə(r)] .
A QUIET RIVER .
一个 安静的 河 .

一条静谧的河流。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [waɪz] ['kaʊnsl] .
CHAPTER III . — WISE COUNSEL .
章 三、 . — 明智的 法律顾问 .

第三章——明智的建议。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ]
CHAPTER IV . — A
章 第四 . — 一个

第四章——A

['kɒtɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] .
COTTAGE HOSPITAL .
小屋 医院 .

乡村医院。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [mɪ'steɪkən]
CHAPTER V . — MISTAKEN
章 V . — 错误

第五章——错误

[eɪmz] .
AIMS .
目标 .

目标。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .
CHAPTER VI . — OVER THE BRIDGE .
章 六年级 . — 超过 这 桥 .

第六章——过桥。

['tʃæptə(r)] [ai] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stɔːmi] [laɪf] .
CHAPTER I — AFTER A STORMY LIFE .
章 我 — 后 一个 暴风雨 生活 .

第一章——风雨人生之后。

[tuː; tə][hɪə(r)]['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [nɔːθ] ['devn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ] [pɑːt] [kɔːld] ['eksmuə] ,
To hear people talking about North Devon , and the savage part called Exmoor ,
到 听到 人们 说 关于 北 德文郡 , 和 这 野蛮的 部分 称为 埃克斯穆尔 ,

听人们谈论北德文郡，以及被称为埃克斯穆尔的蛮荒之地，

[juː; jʊ] [mait] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
you might almost think that there never was any place in the world so beautiful ,
你 可能 几乎 思考 那 那里 绝不 曾是 任何 地方 在 这 世界 所以 美丽的 ,

你或许会觉得世界上再也没有比这更美的地方了。

[ɔː(r)]['eni] ['lɪvɪŋ] [men][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .
or any living men so wonderful .
或者 任何 活的 男人 所以 精彩的 .

或者任何在世的如此优秀的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
It is not my intention to make little of them ,
它 是 不是 我的 意图 到 制作 小的 的 他们 ,

我无意轻视他们，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
for they would be the last to permit it ;
为了 他们 会 是 这 最后的 到 允许 它 ;

因为他们绝不会允许这种事情发生；

['naɪðə(r)][duː; də][ai] [fiːl] [ɪl] [wɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pæŋ] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː]
neither do I feel ill will against them for the pangs they allowed me
两者都不 做 我 感觉 患病的 将要 反对 他们 为了 这 疼痛 他们 允许 我
[tuː; tə]['sʌfə(r)] ;
to suffer ;
到 遭受 ;

我也不怨恨他们让我遭受的痛苦；

[fɔː(r); fə(r)][ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðəm'selvz] , ['biːɪŋ] [səʊ] [sləʊ] - ['blʌdɪd] ,
for I dare say they could not help themselves , being so slow - blooded ,
为了 我 敢 说 他们 可以 不是 帮助 他们自己 , 存在 所以 慢的 - 血腥 ,

因为我敢说，他们情不自禁，因为他们的血液循环如此缓慢。

[ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə][stɜː(r)]['iːv(ə)n][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] .
and hard to stir even by their own egrimonies .
和 难的 到 搅拌 甚至 经过 他们的 自己的 魔法 .

即使通过他们自己的咒语也很难动摇他们。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] ,
But when I look back upon the things that happened ,
但 什么时候 我 看 后退 之上 这 事物 那 发生 ,

但当我回首往事时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl]
and were for a full generation of mankind accepted as the will
和 是 为了 一个 满的 一代 的 人类 公认 作为 这 将要
[ɒv; əv][gɒd] , [ai] [seɪ] ,
of God , I say ,
的 上帝 ， 我 说 ，

我说，而且在整整一代人类中，这都被接受为上帝的旨意。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪnˈdjʊəd] [ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ]
that the people who endured them must have been born to be ruled by
那 这 人们 WHO 忍受 他们 必须 有 到过 出生 到 是 裁决 经过
[ðə; ði]['dev(ə)l] .
the devil .
这 魔鬼 .

那些忍受这一切的人，一定是天生就该受魔鬼统治。

[ænd; ənd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][əˈləʊn] ;
And in thinking thus I am not alone ;
和 在 思维 因此 我 是 不是 独自的 ;

持这种想法的人并不只有我一个；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [best] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the very best judges of that day stopped short of that end of the
为了 这 非常 最好的 法官 的 那 天 停止 短的 的 那 结尾 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ，

当时最优秀的法官们也止步于世界的尽头。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [nɒt][gəʊ]['eni] ['fɜːðə(r)] .
because the law would not go any further .
因为 这 法律 会 不是 去 任何 更远 .

因为法律已经到此为止了。

[ˌnevəðəˈles] , ['evri] [wɜːd] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ,
Nevertheless , every word is true of what I am going to tell ,
尽管如此 ， 每一个 单词 是 真的 的 什么 我 是 去 到 告诉 ，

然而，我接下来要说的每一个字都是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['raɪtə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['kænɒt] [meɪk] [les] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][dɪˈnaɪəl] .
and the stoutest writer of history cannot make less of it by denial .
和 这 最粗壮的 作家 的 历史 不能 制作 较少的 的 它 经过 拒绝 .

即使最坚定的历史学家也无法通过否认来减少历史的影响。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [sɪlˈvestər] [fɔːd] [ɒv; əv]['kwɑːnˌtɑːk] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌməset] ,
My father was Sylvester Ford of Quantock , in the county of Somerset ,
我的 父亲 曾是 西尔维斯特 福特 的 昆托克 ， 在 这 县 的 萨默塞特郡 ，

我的父亲是萨默塞特郡昆托克的西尔维斯特·福特。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ɪˈsteɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eɪnʃənt] ['lɪniɪdʒ] .
a gentleman of large estate as well as ancient lineage .
一个 绅士 的 大的 财产 作为 出色地 作为 古老的 血统 .

一位拥有大片土地和古老血统的绅士。

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n] ,
Also of high courage and resolution not to be beaten ,
还 的 高的 勇气 和 解决 不是 到 是 被打败 ，

而且他还具有高度的勇气和不向失败屈服的决心。

[æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] [raɪdz] [wɪð] [prɪns] ['ruːpət] , [ænd; ənd][wəʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

as he proved in his many rides with Prince Rupert , and woe that I should say it !

作为 他 已证实 在 他的 许多 骑行 和 王子 鲁珀特 , 和 悲哀 那 我 应该 说 它 !

正如他多次与鲁珀特王子一同骑行所证明的那样，可惜我不应该这么说！

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][sæd] [deθ] .

in his most sad death .

在 他的 最多 伤心 死亡 .

在他最悲惨的死状中。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [tɜːnd] [ɒv; əv] [θriː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd][faɪv] ;

To this he was not looking forward much , though turned of threescore years and five ;

到 这 他 曾是 不是 寻找 向前 很多 , 尽管 转向 的 六点 年 和 五 ;

对此他并不太期待，尽管他已经年过六十五岁了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtə(r)] , ['sɪlviə] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ'self] , [hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm] .

and his only child and loving daughter , Sylvia , which is myself , had never dreamed of losing him .

和 他的 仅有的 孩子 和 爱 女儿 , 西尔维娅 , 哪个 是 我 , 有 绝不 梦见 的 输 他 .

而他唯一的孩子，也是他深爱的女儿西尔维娅（也就是我），从未想过会失去他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][ai] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

For he was exceeding fond of me , little as I deserved it ,

为了 他 曾是 超过 喜爱 的 我 , 小的 作为 我 应得的 它 ,

因为他非常喜欢我，尽管我并不配得到他的喜爱。

[ɪk'sept] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['nəʊbədi][laɪk] [hɪm] .

except by loving him with all my heart and thinking nobody like him .

除了 经过 爱 他 和 全部 我的 心 和 思维 无人 喜欢 他 .

除了全心全意地爱他，并且认为没有人能像他一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

And he without anything to go upon , except that he was my father ,

和 他 没有 任何事物 到 去 之上 , 除了 那 他 曾是 我的 父亲 ,

他除了知道他是我父亲之外，一无所有。

[held] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] , [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

held , as I have often heard , as good an opinion of me .

握住 , 作为 我 有 经常 听到 , 作为 好的 一个 观点 的 我 .

正如我经常听到的那样，他们对我的评价很高。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑːd] [fə'nætɪk] , [ðə; ði]['bruːə(r)] ,

Upon the triumph of that hard fanatic , the Brewer ,

之上 这 胜利 的 那 难的 狂热分子 , 这 酿酒师 ,

在那个狂热的酿酒师取得胜利之后，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['taɪmli] [end] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] — [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

who came to a timely end by the justice of high Heaven — my father ,

WHO 来了 到 一个 及时 结尾 经过 这 正义 的 高的 天堂 — 我的 父亲 ,

我的父亲，他因上天的公正而及时离世。

['biːɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
being disgusted with England as well as banished from her , and
存在 厌恶 和 英格兰 作为 出色地 作为 被放逐 从 她 ， 和
[di'spɔil] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
despoiled of all his property ,
掠夺 的 全部 他的 财产 ，

他厌恶英格兰，不仅被驱逐出境，而且所有财产都被剥夺。

[tʊk] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]
took service on the Continent , and wandered there for many years , until the
采取 服务 在 这 大陆 ， 和 漫步 那里 为了 许多 年 ， 直到 这
[rɪ'pleɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .
replacement of the throne .
替代品 的 这 王座 .

他前往欧洲大陆效力，并在那里游荡多年，直到王位更迭。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z][dɪd] , [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [steɪts] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]
Thereupon he expected , as many others did , to get his states restored to
于是 他 预期的 ， 作为 许多 其他的 做过 ， 到 得到 他的 各州 恢复 到
[hɪm] ,
him ,
他 ，

于是，他和许多其他人一样，期望能够恢复自己的领地。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [æt; ət] [kɔːt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
and perhaps to be held in high esteem at court , as he had a right
和 也许 到 是 握住 在 高的 尊重 在 法庭 ， 作为 他 有 一个 正确的
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

或许他还会在宫廷中受到高度尊敬，而他也确实有这个资格。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
But this did not so come to pass .
但 这 做过 不是 所以 来 到 经过 .

但事情并没有如愿以偿。

['eksələnt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['tenfəʊld] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
Excellent words were granted him , and promise of tenfold restitution ;
出色的 字 是 的确 他 ， 和 承诺 的 十倍 归还 ；

他得到了极好的赞扬，并承诺给予十倍的补偿；

[ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs] ,
on the faith of which he returned to Paris ,
在 这 信仰 的 哪个 他 返回 到 巴黎 ，

他凭着这份信仰回到了巴黎。

[ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən]['leɪdi][ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] [ænd; ənd] [haɪ] ['kwɒlətiz] ,
and married a young Italian lady of good birth and high qualities ,
和 已婚 一个 年轻的 意大利语 女士 的 好的 出生 和 高的 品质 ，

他娶了一位出身名门、品德高尚的意大利年轻女子为妻。

[bʌt; bət] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but with nothing more to come to her .
但 和 没有什么 更多的 到 来 到 她 .

但她再也没有其他事情发生了。

[ðen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [left] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][eə(r)] — [wɪtʃ] ,
Then , to his great disappointment , he found himself left to live upon air — which ,
然后 , 到 他的 伟大的 失望 , 他 成立 他自己 左边 到 居住 之上 空气 — 哪个 ,

然而，令他大失所望的是，他发现自己只能靠空气生存——也就是说，

[haʊ'evə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [ænd; ənd] [lʌv] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [fed] [səʊ] ['i:zəli] ,
however distinguished , is not sufficient — and love , which , being fed so easily ,
然而 杰出的 , 是 不是 充足的 — 和 爱 , 哪个 , 存在 美联储 所以 容易地 ,

然而，无论多么杰出，都还不够——而爱情，这种很容易被满足的情感，

[ik'spekt][ɔ:l] [hu:] [lɒdʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ɪt'self] .
expects all who lodge with it to live upon itself .
预期 全部 WHO 小屋 和 它 到 居住 之上 本身 .

它期望所有寄宿于它的人都以它为生。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['lɔɪəlti] ;
My father was full of strong loyalty ;
我的 父亲 曾是 满的 的 强的 忠诚 ;

我父亲忠诚无比；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ([ɪn][hɪz; ɪz]['vælju:][ɒv; əv] [ðæt] ['sentɪmənt]) [ʃəʊd] [feɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sə'pɔ:t] [hɪm] .
and the king (in his value of that sentiment) showed faith that it would support him .
和 这 国王 (在 他的 价值 的 那 情绪) 显示 信仰 那 它 会 支持 他 .

国王（出于对这种情感的重视）相信它会支持他。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʊk] [bəuθ][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [hændz] , ['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['hɑ:ti] [staɪl] [ɪn] [frɑ:ns] ,
His majesty took both my father's hands , having learned that hearty style in France ,
他的 威严 采取 两个都 我的 父亲的 双手 , 拥有 学习 那 爽朗 风格 在 法国 ,

陛下握住了我父亲的双手，他从法国学会了这种热情奔放的握手方式。

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [məʊst] ['greɪʃəs] [wɔ:mθ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .
and welcomed him with most gracious warmth , and promised him more than he could desire .
和 欢迎 他 和 最多 亲切 温暖 , 和 承诺 他 更多的 比 他 可以 欲望 .

他们以最热情友好的态度欢迎他，并承诺给予他超出他所能想象的一切。

[bʌt; bət] [taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [wɜ:dz] ['feɪdɪd] ,
But time went on , and the bright words faded ,
但 时间 去 在 , 和 这 明亮的 字 褪色 ,

但时光流逝，那些美好的话语渐渐褪色。

[laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [set] ['breɪvli] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [vɑ:z] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɜ:tʃə(r)] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
like a rose set bravely in a noble vase , without any nurture under it .
喜欢 一个 玫瑰 放 勇敢地 在 一个 高贵 花瓶 , 没有 任何 培育 在下面 它 .

就像一朵玫瑰勇敢地插在高贵的花瓶里，没有任何精心呵护。

[ə'nʌðə(r)] [mæn][hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌheri'ditəmənt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ;
Another man had been long established in our hereditaments by the Commonwealth ;
其他 男人 有 到过 长的 已确立的 在 我们的 遗传 经过 这 联邦 ;

另一个人早已通过联邦的安排被列入我们的遗产名册；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kwɪt][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
and he would not quit them of his own accord , having a sense of
和 他 会 不是 辞职 他们 的 他的 自己的 符合 , 拥有 一个 感觉 的
[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .
obligation to himself .
义务 到 他自己 .

他不会主动辞职，因为他觉得自己有责任对他们负责。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
Nevertheless , he went so far as to offer my father a share of the land ,
尽管如此 , 他 去 所以 远的 作为 到 提供 我的 父亲 一个 分享 的 这 土地 ,

然而，他甚至还提出要分给我父亲一部分土地。

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɒnɪst] ['lɔɪərz] , [huːm] [hiː; hi][kwəʊtid] , [kʊd; kəd][faɪnd]['prɒpə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]
if some honest lawyers , whom he quoted , could find proper means for
如果 一些 诚实的 律师 , 谁 他 引 , 可以 寻找 恰当的 方法 为了
[ə'reɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
arranging it .
安排 它 .

如果一些他引用的正直律师能够找到合适的安排方法的话。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] : “ [ɪf] [ai] ['kænɒt] [hæv; həv][maɪ] [raɪts] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][maɪ][rɔŋ, rɔːŋ] .
But my father said : “ If I cannot have my rights , I will have my wrongs .
但 我的 父亲 说 : “ 如果 我 不能 有 我的 权利 , 我 将要 有 我的 错误 .

但我父亲说：“如果我不能得到我的权利，我就要承受我的冤屈。”

[nəʊ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
No mixture of the two for me .
不 混合物 的 这 二 为了 我 .

我绝不接受两者混合。

” [ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]
” And so , for the last few years of his life , being now very poor
” 和 所以 , 为了 这 最后的 很少 年 的 他的 生活 , 存在 现在 非常 贫穷的
[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ,
and a widower ,
和 一个 鳏夫 ,

“因此，在他生命的最后几年里，他变得非常贫穷，而且成了鳏夫，

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [smɔːl] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði]
he took refuge in an outlandish place , a house and small property in the
他 采取 避难所 在 一个 古怪的 地方 , 一个 房子 和 小的 财产 在 这
[hɑːt] [ɒv; əv]['eksmuə] ,
heart of Exmoor ,
心 的 埃克斯穆尔 ,

他躲藏在一个偏僻的地方，埃克斯穆尔中心地带的一栋房子和一小块地产里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdz] [ɒn][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][saɪd] ,
which had come to the Fords on the spindle side ,
哪个 有 来 到 这 福特 在 这 主轴 边 ,

这已经传到了福特公司的主轴一侧，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [wen] [ðeə(r)] ['pætrɪməni] [wɒz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði]
and had been overlooked when their patrimony was confiscated by the
和 有 到过 被忽视的 什么时候 他们的 遗产 曾是 没收 经过 这
['bruːə(r)] .
Brewer .
酿酒师 .

当他们的财产被酿酒商没收时，他们却被忽略了。

[ɒv; əv][hɪm][ai] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [nəʊ] [kən'tempt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][æz; əz] [gʊd]
Of him I would speak with no contempt , because he was ever as good
的 他 我 会 说话 和 不 鄙视 , 因为 他 曾是 曾经 作为 好的
[æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
as his word .
作为 他的 单词 .

我对他没有任何轻蔑之意，因为他总是言而有信。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , [wiː; wi][hæd; həd] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]
In the course of time , we had grown used to live according to our
在 这 课程 的 时间 , 我们 有 生长 用过的 到 居住 根据 到 我们的
['fɔːtʃənz] .
fortunes .
财富 .

随着时间的推移，我们已经习惯了听天由命。

[ænd; ənd][ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['kɒntent] , [ænd; ənd] [ri'pain] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
And I verily believe that we were quite content , and repined but little
和 我 确实 相信 那 我们 是 相当 内容 , 和 抱怨 但 小的
[æt; ət]['aʊə(r)] [lɒst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
at our lost importance .
在 我们的 丢失的 重要性 .

我深信我们当时相当满足，对于失去重要性也并没有太多怨恨。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ]
For my father was a very simple - minded man , who had seen so much
为了 我的 父亲 曾是 一个 非常 简单的 - 有思想 男人 , WHO 有 已见 所以 很多
[ɒv; əv] [ʌp'rɔːriəs] [laɪf] ,
of uproarious life ,
的 哄然 生活 ,

因为我父亲是个心地非常单纯的人，他见识过太多喧闹的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['glɪtə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [fəʊk] ,
and the falsehood of friends , and small glitter of great folk ,
和 这 谬误 的 朋友们 , 和 小的 闪光 的 伟大的 民间 ,

还有朋友的虚伪，以及伟人微不足道的光环，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [wɪl] .
that he was glad to fall back upon his own good will .
那 他 曾是 高兴的 到 落下 后退 之上 他的 自己的 好的 将要 .

他很高兴能够依靠自己的善意。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [aʊt]
Moreover he had his books , and me ; and as he always spoke out
而且 他 有 他的 图书 , 和 我 ; 和 作为 他 总是 辐 出去
[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,

此外，他还有他的书，还有我；而且他总是直言不讳地表达自己的想法，

[hiː; hi] ['seldəm] [grʌdʒ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [left] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][hɪm]
he seldom grudged to thank the Lord for having left both of these to him
他 很少 心怀怨恨 到 感谢 这 主 为了 拥有 左边 两个都 的 这些 到 他
.
.
.

他很少吝啬对上帝赐予他这两样东西的感谢。

[ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I felt a little jealous of his books now and then ,
我 毛毡 一个 小的 嫉妒的 的 他的 图书 现在 和 然后 ,

我偶尔会有点嫉妒他的书。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['skɒlə(r)] [mait] [biː; bi] ; [bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [gaɪd]
as a very poor scholar might be ; but reason is the proper guide
作为 一个 非常 贫穷的 学者 可能 是 ; 但 原因 是 这 恰当的 指导
[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,
for women ,
为了 女性 ,

就像一个学识浅薄的人一样；但理性才是女性的正确指引。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and we are quick enough in discerning it , without having to borrow it
和 我们 是 快的 足够的 在 有洞察力 它 , 没有 拥有 到 借 它
[frɒm; frəm] [bʊks] .
from books .
从 图书 .

我们能够很快地辨别出来，无需从书中学习。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
At any rate now we were living in a wood ,
在 任何 速度 现在 我们 是 活的 在 一个 木头 ,

总之，我们现在住在树林里。

[ænd; ənd] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃəz] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'liːf]
and trees were the only creatures near us , to the best of our belief
和 树木 是 这 仅有的 生物 靠近 我们 , 到 这 最好的 的 我们的 信仰
[ænd; ənd] [wɪʃ] .
and wish .
和 希望 .

在我们看来，树木是我们周围唯一的生物。

[fjuː] [mait] [seɪ] [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] ,
Few might say in what part of the wood we lived ,
很少 可能 说 在 什么 部分 的 这 木头 我们 居住地 ,

恐怕很少有人能说清我们住在森林的哪个角落。

[ən'les] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] [ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['tʃɪmni] ; [səʊ] [θɪk]
unless they saw the smoke ascending from our single chimney ; so thick
除非 他们 锯 这 抽烟 上升 从 我们的 单身的 烟囱 ; 所以 厚的
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
were the trees ,
是 这 树木 ,

除非他们看到我们唯一的烟囱冒出的烟；树木实在太茂密了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] .
and the land they stood on so full of sudden rise and fall .
和 这 土地 他们 站立 在 所以 满的 的 突然 上升 和 落下 .

他们所站的这片土地，充满了突如其来的隆起和落差。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [lɪn] [meɪks] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['bɔːdə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
But a little river called the Lynn makes a crooked border to it ,
但 一个 小的 河 称为 这 林恩 制作 一个 歪 边界 到 它 ,

但一条名为林恩的小河却为它形成了一条蜿蜒的边界。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][saɪz][æz; əz] ['nɔɪzi] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)][æz; əz]['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [pə'hæps] ,
and being for its size as noisy a water as any in the world perhaps ,
和 存在 为了 它是 尺寸 作为 嘈杂 一个 水 作为 任何 在 这 世界 也许 ,

而且就其面积而言，它或许是世界上噪音最大的水域之一。

[kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
can be heard all through the trees and leaves to the very top of the
能 是 听到 全部 通过 这 树木 和 树叶 到 这 非常 顶部 的 这

['wɒrən] [wʊd] .
Warren Wood .
沃伦 木头 .

声音从树木和树叶间一直传到沃伦森林的顶端。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['drɪəri]
In the summer all this was sweet and pleasant ; but lonely and dreary
在 这 夏天 全部 这 曾是 甜的 和 令人愉快的 ; 但 孤独 和 凄凉

[ænd; ənd] ['ʃʌdərsəm] ,
and shuddersome ,
和 令人不寒而栗 ,

夏天的时候，这一切都是甜蜜而愉快的；但是到了夏天，就变得孤独、凄凉、令人不寒而栗了。

[wen] [ðə; ði] [twɪgz] [bɔː(r)] [drɒps] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [nɒt] [stænd]
when the twigs bore drops instead of leaves , and the ground would not stand
什么时候 这 树枝 钻孔 滴 反而 的 树叶 , 和 这 地面 会 不是 站立

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] ,
to the foot ,
到 这 脚 ,

当枝条上结出的不是叶子而是泪珠，地面也无法支撑脚下时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [fel] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɒpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
and the play of light and shadow fell , like the lopping of a tree ,
和 这 玩 的 光 和 阴影 跌倒 , 喜欢 这 修剪 的 一个 树 ,

光影交错，如同砍伐树木一般。

['ɪntuː][wʌn] [greɪt] [lʌmp] .
into one great lump .
进入 一 伟大的 块 .

变成一大块。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
Now there was a young man about this time ,
现在 那里 曾是 一个 年轻的 男人 关于 这 时间 ,

当时有一位年轻人，

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['veri] ['dɪstənt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pleɪs] — [æz; əz] ['dɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [ðeə(r)]
and not so very distant from our place — as distances are counted there
和 不是 所以 非常 遥远 从 我们的 地方 — 作为 距离 是 计数 那里

— [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
— who managed to make himself acquainted with us ,
— WHO 管理 到 制作 他自己 熟人 和 我们 ,

而且他离我们的地方并不算太远——就那里的距离计算方式而言——他设法认识了我们。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] ['praɪvətli] .
although we lived so privately .
虽然 我们 居住地 所以 私下 .

虽然我们过着非常私密的生活。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , [bəʊθ] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
To me it was a marvel , both why and how he did it ;
到 我 它 曾是 一个 奇迹 , 两个都 为什么 和 如何 他 做过 它 ;

对我来说，这简直是个奇迹，无论是他为什么这样做，还是他怎么做的；

['siːɪŋ] [wɒt] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] .
seeing what little we had to offer , and how much we desired to live alone .
看到 什么 小的 我们 有 到 提供 , 和 如何 很多 我们 想要的 到 居住 独自的 .

意识到我们拥有的东西少得可怜，以及我们多么渴望独居。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [prɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ;
But Mrs . Pring told me to look in the glass , if I wanted to know the reason ;
但 太太 . 普林 讲述 我 到 看 在 这 玻璃 , 如果 我 通缉 到 知道 这 原因 ;

但普林太太告诉我，如果我想知道原因，就看看镜子；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)][æt; ət] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['əʊnli][dʒʌst] [tɜːnd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ,
and while I was blushing with anger at that , being only just turned eighteen years ,
和 尽管 我 曾是 脸红 和 愤怒 在 那 , 存在 仅有的 只是 转向 十八 年 ,

而我当时又气又恼，脸都红了，毕竟我才刚满十八岁。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['nəʊbədi][bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
and thinking of nobody but my father ,
和 思维 的 无人 但 我的 父亲 ,

我满脑子想的都是我的父亲。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['feɪməs] [raɪmz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [æt; ət] - :
she asked if I had never heard the famous rhymes made by the wise woman at Tarrsteps :
她 问 如果 我 有 绝不 听到 这 著名的 韵律 制成 经过 这 明智的 女士 在 - :

她问我是否从未听过塔斯泰普斯那位智者吟唱的著名童谣：

" [θriː] [feə(r)] [meɪdz] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] - ,
" Three fair maids live upon Exymoor ,
" 三 公平的 女佣 居住 之上 - ,

"埃克西穆尔岛上住着三位美丽的少女，

[ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deəri] - [dɔː(r)] .
The rocks , and the woods , and the dairy - door .
这 岩石 , 和 这 树林 , 和 这 奶制品 - 门 .

岩石、树林和奶牛场大门。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bærən] [ʃæl; ʃəl] [wuː] [ɔːl] [θriː] ,
The son of a baron shall woo all three ,
这 儿子 的 一个 男爵 将 哇 全部 三 ,

男爵之子将追求这三位佳人，

[bʌt; bət] ['bærən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [biː; bi] .
But barren of them all shall the young man be .
但 荒芜 的 他们 全部 将 这 年轻的 男人 是 .

但这个年轻人将无法生育。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [θɪŋz] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒɪst]
" Of the countless things I could never understand , one of the very strangest
" 的 这 无数 事物 我 可以 绝不 理解 , 一 的 这 非常 最奇怪的
[wɒz; wəz] [haʊ] ['debərə] [prɪŋ] ,
was how Deborah Pring ,
曾是 如何 黛博拉 普林 ,

"在我永远无法理解的无数事情中，最奇怪的事情之一就是黛博拉·普林格是如何……"

['aʊə(r)]['əʊnli] [də'mestɪk] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [depθs] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wʊd] ,
our only domestic , living in the lonely depths of this great wood ,
我们的 仅有的 国内的 , 活的 在 这 孤独 深度 的 这 伟大的 木头 ,

我们唯一的家畜，生活在这片巨大森林的偏僻深处。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['nəʊbədi][bʌt; bət] [ɑː'selvz] ,
and seeming to see nobody but ourselves ,
和 似乎 到 看 无人 但 我们自己 ,

仿佛眼里只有我们自己，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]
in spite of all that contrived to know as much of the doings of the
在 尽管如此 的 全部 那 人为的 到 知道 作为 很多 的 这 行为 的 这
['neɪbəhʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
neighbourhood as if she went to market twice a week .
邻里 作为 如果 她 去 到 市场 两次 一个 星期 .

尽管如此，她还是设法了解了邻里间发生的一切，就像她每周去市场两次一样。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] [sʌtʃ] [stʌf] ; ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['betə(r)] [pɑːt]
But my father cared little for any such stuff ; coming from a better part
但 我的 父亲 关心 小的 为了 任何 这样的 东西 ; 未来 从 一个 更好的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

但我父亲对这些事漠不关心；他来自世界上更好的地方，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [mɪkst] [wɪð] ['maɪti] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['kɪŋdəmz] ,
and having been mixed with mighty issues and making of great kingdoms ,
和 拥有 到过 混合 和 强大的 问题 和 制作 的 伟大的 王国 ,

并且与重大事件交织在一起，缔造了伟大的王国，

[hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kəʊmɪŋz] [ɒv; əv] ['peti] [paɪ] [krʌst] ,
he never said what he thought of these little combings of petty pie crust ,
他 绝不 说 什么 他 想法 的 这些 小的 梳子 的 小气 馅饼 地壳 ,

他从未说过他对这些小块酥皮屑的看法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .
because it was not worth his while .
因为 它 曾是 不是 值得 他的 尽管 .

因为对他来说不值得。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kaɪndli]['laɪkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [diː] - ;
And yet he seemed to take a kindly liking to the young De Wichehalse ;
和 然而 他 似乎 到 拿 一个 亲切地 喜欢 到 这 年轻的 德 - ;

然而，他似乎对年轻的德·维切哈尔斯颇有好感；

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [bɜːθ] ['əʊnli] ,
not as a youth of birth only ,
不是 作为 一个 青年 的 出生 仅有的 ,

不仅仅是出生时的青春，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] ['drɪvn] [ə'streɪ] [pə'hæps] [baɪ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] ['ɪnfluəns] .
but as one driven astray perhaps by harsh and austere influence .
但 作为 一 驱动 误入歧途 也许 经过 残酷的 和 简朴 影响 .

但或许是受到严酷环境的影响而误入歧途。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['bærən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɒdli] [mæn] , — [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] -
For his father , the baron , was a godly man , — which is much to -
为了 他的 父亲 ， 这 男爵 ， 曾是 一个 敬虔的 男人 ， — 哪个 是 很多 到 -
[ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['eniwʌn] ,
the credit of anyone ,
这 信用 的 任何人 ，

因为他的父亲，那位男爵，是一位虔诚的信徒——这对于任何人来说都是莫大的荣誉。

['grəʊɪŋ] ['reərə][ænd; ənd]['reərə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , — [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][rɑːsp]
growing rarer and rarer , as it does , — and there should be no rasp
生长 稀有 和 稀有 ， 作为 它 做 ， — 和 那里 应该 是 不 锉刀
[ə'genst] [sʌtʃ] [men] ,
against such men ,
反对 这样的 男人 ，

这种人越来越少见了，我们不应该对他们冷嘲热讽。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] ,
if they would only bear in mind that in their time they had been young ,
如果 他们 会 仅有的 熊 在 头脑 那 在 他们的 时间 他们 有 到过 年轻的 ，

如果他们能记住，他们当年也曾年轻过，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðen] .
and were not quite so perfect then .
和 是 不是 相当 所以 完美的 然后 .

那时他们并不完美。

[bʌt; bət][ləʊ] !
But lo !
但 洛 ！

但是，瞧！

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [nəʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
I am writing as if I knew a great deal more than I could know until the
我 是 写作 作为 如果 我 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 可以 知道 直到 这
['hærəʊ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
harrow passed over me .
耙 通过了 超过 我 .

我写这篇文章，就好像我懂得比我实际懂得的要多得多，直到耙子从我身上掠过。

[nəʊ][wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,
No one , however ,
不 一 ， 然而 ，

然而，没有人

[niːd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['feɪvə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [əb'teɪnd] [wɪð] [ɔːl] [huː] [keɪm] ['ɪntuː]
need be surprised at the favour this young man obtained with all who came into
需要 是 惊讶 在 这 偏爱 这 年轻的 男人 获得 和 全部 WHO 来了 进入
[hɪz; ɪz] [kən'vɜːs] .
his converse .
他的 交谈 .

这位年轻人深受所有与他交谈的人的喜爱，这并不令人意外。

['hænsəm] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [səʊ] [ðæt] [bəʊld] [meɪdz] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɪs]
Handsome , and beautiful as he was , so that bold maids longed to kiss
英俊的 ， 和 美丽的 作为 他 曾是 ， 所以 那 大胆的 女佣 渴望 到 吻
[hɪm] ,
him ,
他 ，

他英俊潇洒，容貌俊美，以至于大胆的少女们都渴望亲吻他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [duːm] [ˌðeər'ɪn] ,
it was the sadness in his eyes , and the gentle sense of doom therein ,
它 曾是 这 悲伤 在 他的 眼睛 , 和 这 温和的 感觉 的 厄运 其中 ,

是他眼中的悲伤，以及其中蕴含的淡淡的厄运感。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [skɔːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [meɪd] [hɪm] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə]['aʊə(r)]
together with a laughing scorn of it , that made him come home to our
一起 和 一个 笑 轻蔑 的 它 , 那 制成 他 来 家 到 我们的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

带着一丝嘲笑和不屑，这让他回归了我们的本性。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [bʌt; bət] ['kænɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] .
in a way that it feels but cannot talk of .
在 一个 方式 那 它 感觉 但 不能 讲话 的 .

感觉上是这样，但却无法用言语表达。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['sʌmhaʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
And he seemed to be of the past somehow , although so young and
和 他 似乎 到 是 的 这 过去的 不知何故 , 虽然 所以 年轻的 和
[braɪt] [ænd; ənd] [breɪv] ;
bright and brave ;
明亮的 和 勇敢的 ;

尽管他如此年轻、聪明、勇敢，却似乎已经脱离了过去；

[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] ['greɪtə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd][men] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)]
of the time when greater things were done , and men would die for
的 这 时间 什么时候 更大的 事物 是 完毕 , 和 男人 会 死 为了
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

那是一个成就伟业的时代，男人会为女人献出生命。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wuː] [θriː] [meɪdz] [ɪn][veɪn] , [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːpɪd][əʊld] ['wʊmənz]
That he should woo three maids in vain , to me was a stupid old woman's
那 他 应该 哇 三 女佣 在 徒劳 , 到 我 曾是 一个 愚蠢的 老的 女性的
[teɪl] .
tale .
故事 .

他徒劳地追求三个姑娘，在我看来，那不过是愚蠢老妇人编造的故事。

“ ['sɪlviə] , ” [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
“ Sylvia , ” my father said to me , when I was not even thinking of him ,
“ 西尔维娅 , ” 我的 父亲 说 到 我 , 什么时候 我 曾是 不是 甚至 思维 的 他 ,

“西尔维娅，”父亲对我说，而我当时根本没想起他。

“ [nəʊ][mɔː(r)] [kən'vɜːs] [mʌst; məst][wiː; wi][həʊld] [wɪð] [ðæt] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][diː] - .
“ no more converse must we hold with that son of the Baron de Wichehalse .
“ 不 更多的 交谈 必须 我们 抓住 和 那 儿子 的 这 男爵 德 - .

“我们不能再和维切哈尔斯男爵的儿子进行任何交谈了。”

[ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] [prɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [prɪŋ] , [huː] [hæθ] [ðə; ði]
I have ordered Pring to keep the door ; and Mistress Pring , who hath the
我 有 订购 普林 到 保持 这 门 ; 和 情妇 普林 , WHO 有 这
[strɒŋgə(r)] [tʌŋ] ,
stronger tongue ,
更强 舌头 ,

我已命令普林看守门口；而普林夫人，她口才更好，

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ; [ðə; ði] [waɪl] [ai][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] ['aʊə(r)]

to come up if he attempted to dispute ; the while I go away to catch our

到 来 向上 如果 他 尝试过 到 争议 ; 这 尽管 我 去 离开 到 抓住 我们的

['sʌpə(r)] .

supper .

晚餐 .

如果他试图反驳，就上前；趁我去准备晚餐的时候。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] [meɪd] [baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [stræpt]

” He was bearing a fishing rod made by himself , and a basket strapped

” 他 曾是 轴承 一个 钓鱼 杆 制成 经过 他自己 , 和 一个 篮子 绑带

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

over his shoulders .

超过 他的 肩膀 .

“他带着自己做的钓竿，肩上挎着一个篮子。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ['fɑːðə(r)] ?

“ But why , father ?

“ 但 为什么 , 父亲 ?

“可是为什么呢，父亲？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [biː; bi] ?

Why should such a change be ?

为什么 应该 这样的 一个 改变 是 ?

为什么要做出这样的改变?

[haʊ] [hæθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [dɪs'pliːzd] [ðiː] ?

How hath the young gentleman displeased thee ?

如何 有 这 年轻的 绅士 不高兴 你 ?

这位年轻先生究竟哪里惹恼了您?

” [ai][pʊt][maɪ] [feɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪəd] [æz; əz][ai][spəʊk] , [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː] ['kjʊəriəs] .

” I put my face into his beard as I spoke , that I might not appear too curious .

” 我 放 我的 脸 进入 他的 胡须 作为 我 辐 , 那 我 可能 不是 出现 也 好奇的 .

“我说话的时候把脸埋在他的胡子里，这样我就不会显得太好奇了。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

“ Is it so ?

“ 是 它 所以 ?

真是这样吗?

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðen] [haɪ] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

” he answered , “ then high time is it .

” 他 回答 , “ 然后 高的 时间 是 它 .

他回答说：“那么，是时候了。”

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['entə(r)] [ðɪs] “ — [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

No more shall he enter this “ — house he would have said ,

不 更多的 将 他 进入 这 “ — 房子 他 会 有 说 ,

他再也不敢踏入这栋房子了，他会这样说。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [səʊ] ['truːθfl] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] — “ [hʌt] .

but being so truthful changed it into — “ hut .

但 存在 所以 真实 已更改 它 进入 — “ 小屋 .

但如此坦诚却把它变成了——“小屋。

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [juːθ] .

I was pleased with the youth .

我 曾是 高兴 和 这 青年 .

我对这些年轻人很满意。

[hiː; hi][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ; [bʌt; bət] [wiːk] — [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] .
He is gentle and kind ; but weak — my dear child , remember that .
他 是 温和的 和 种类 ; 但 虚弱的 — 我的 亲爱的 孩子 , 记住 那 .

他温柔善良，但体弱多病——我亲爱的孩子，记住这一点。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [hʌt] , [maɪ][dɪə(r)] ?
Why are we in this hut , my dear ?
为什么 是 我们 在 这 小屋 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，我们为什么会在这个小屋里?

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði][best][lænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and thou , the heiress of the best land in the world ,
和 你 , 这 女继承人 的 这 最好的 土地 在 这 世界 ,

而你，世界上最好的土地的继承人，

[naʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ?
now picking up sticks in the wilderness ?
现在 挑选 向上 棍子 在 这 荒野 ?

现在在荒野里捡树枝?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌjuː 'es] [raɪt] [ɪz] [wiːk] , [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd]
Because the man who should do us right is weak , and wavering , and
因为 这 男人 WHO 应该 做 我们 正确的 是 虚弱的 , 和 摇摆不定 , 和
[kɛrɛθ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
careth but for pleasure .
卡雷斯 但 为了 乐趣 .

因为那个应该善待我们的人软弱、摇摆不定，只关心享乐。

[səʊ][ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['mɑːrˌwʊd] [diː] - .
So is this young Marwood de Wichehalse .
所以 是 这 年轻的 马伍德 德 - .

这位年轻的马伍德·德·维切哈尔斯也是如此。

[hiː; hi] [rɪdɪθ] [wɪð] [ðə; ði] [duːnz] .
He rideth with the Doones .
他 骑 和 这 杜恩斯 .

他与杜恩家族一起骑行。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
I knew it not , but now that I know , it is enough .
我 知道 它 不是 , 但 现在 那 我 知道 , 它 是 足够的 .

我之前并不知道，但现在我知道了，这就足够了。

” [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [tɔːl] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] [faɪn] ['prez(ə)ns] ,
” My father was of tall stature and fine presence ,
” 我的 父亲 曾是 的 高的 身材 和 美好的 在场 ,

“我父亲身材高大，气度不凡。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
and his beard shone like a cascade of silver .
和 他的 胡须 闪耀 喜欢 一个 级联 的 银 .

他的胡须闪闪发光，如同银色的瀑布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðeə(r)] ['eldəz] ,
It was not the manner of the young as yet to argue with their elders ,
它 曾是 不是 这 方式 的 这 年轻的 作为 然而 到 争论 和 他们的 长者 ,

年轻人当时还没有和长辈争论的习惯。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flʌtə] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmli] ['gælənts] ['lɒfti]
and though I might have been a little fluttered by the comely gallant's lofty
和 尽管 我 可能 有 到过 一个 小的 飘动 经过 这 漂亮 英勇的 高远
[tɔːk] [ænd; ənd] [geɪz] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] ['melənkəli] ,
talk and gaze of daring melancholy ,
讲话 和 目光 的 大胆 忧郁 ,

虽然我可能被这位英俊绅士高谈阔论和充满忧郁的眼神所深深吸引，

[ai] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [æz; əz] [ai] [kɪst] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] ['fɑːðə(r)] .
I said good - bye to him in my heart , as I kissed my noble father .
我 说 好的 - 再见 到 他 在 我的 心 , 作为 我 亲吻 我的 高贵 父亲 .

我在心中向他道别，同时亲吻了我高贵的父亲。

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['evə(r)] [siːs] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ai] [pruːvd] [maɪ'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtə(r)] [ðen] ?
Shall I ever cease to thank the Lord that I proved myself a good daughter then ?
将 我 曾经 停止 到 感谢 这 主 那 我 已证实 我 一个 好的 女儿 然后 ?

我是否应该永远感谢上帝，让我证明了自己是一个好女儿?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [baɪ]
CHAPTER II . — BY
章 二 . — 经过

第二章——作者

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['rɪvə(r)] .
A QUIET RIVER .
一个 安静的 河 .

一条静谧的河流。

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ɔːl] [baɪ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Living as we did all by ourselves , and five or six miles away from the
活的 作为 我们 做过 全部 经过 我们自己 , 和 五 或者 六 英里 离开 从 这
['rɒbəz] - ['væli] ,
Robbers ' Valley ,
强盗 - 谷 ,

我们当时独自生活，距离强盗谷五六英里远。

[wiː; wi] [hæd; həd] [felt] ['lɪt(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːnz] [ˌhɪðə'tuː] ,
we had felt little fear of the Doones hitherto ,
我们 有 毛毡 小的 害怕 的 这 杜恩斯 迄今为止 ,

我们此前对杜恩一家几乎没有感到任何恐惧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stiːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] ,
because we had nothing for them to steal except a few books ,
因为 我们 有 没有什么 为了 他们 到 偷 除了 一个 很少 图书 ,

因为除了几本书之外，我们没有什么可以让他们偷的东西。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [sweə(r)] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] .
the sight of which would only make them swear and ride away .
这 视线 的 哪个 会 仅有的 制作 他们 发誓 和 骑 离开 .

看到那景象，他们只会咒骂着骑马逃走。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [fʊl] - [grəʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] ['kʌmli] ,
But now that I was full - grown , and beginning to be accounted comely ,
但 现在 那 我 曾是 满的 - 生长 , 和 开始 到 是 已记录 漂亮 ,

但现在我已经长大成人，开始被认为相貌英俊，

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'iːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] ['debərə] , [ænd; ənd]
my father was sometimes uneasy in his mind , as he told Deborah , and
我的 父亲 曾是 有时 不安 在 他的 头脑 , 作为 他 讲述 黛博拉 , 和
[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] ;
she told me ;
她 讲述 我 ;

正如我父亲告诉黛博拉的那样，他有时心神不宁，而黛博拉又告诉我了;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ʃəʊd] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
for the outlaws showed interest in such matters ,
为了 这 亡命之徒 显示 兴趣 在 这样的 事情 ，

因为不法之徒对这类事情表现出了兴趣。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒf] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðʌs] .
even to the extent of carrying off young women who had won reputation thus :
甚至 到 这 程度 的 携带 离开 年轻的 女性 WHO 有 韩元 名声 因此 .

甚至不惜掳走那些因此而声名鹊起的年轻女子。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [left] ['tɒməs] [prɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [wɪð] [ðə; ði] [dɔːz] [wel] - [bɑːd] , [ænd; ənd] [tuː] [dʌk] [gʌnz] ['ləʊdɪd] ,
Therefore he left Thomas Pring at home , with the doors well - barred , and two duck guns loaded ,
所以 他 左边 托马斯 普林 在 家 ， 和 这 门 出色地 - 禁止 ， 和 二 鸭子 枪支 已加载 ，

因此，他把托马斯·普林留在家里，门窗紧闭，两支鸭枪都上了膛。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [kriːl] [ɒv; əv] [traʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
and ordered me not to quit the house until he should return with a creel of trout for supper .
和 订购 我 不是 到 辞职 这 房子 直到 他 应该 返回 和 一个 鱼篓 的 鳟鱼 为了 晚餐 .

他命令我不准离开房子，直到他带着一篮鳟鱼回来做晚饭。

['əʊnli] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪk] ['hʌtʃɪŋz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
Only our little boy Dick Hutchings was to go with him ,
仅有的 我们的 小的 男生 迪克 哈钦斯 曾是 到 去 和 他 ，

只有我们的小儿子迪克·哈钦斯要和他一起去。

[tuː; tə] [help] [wen] [hɪz; ɪz] [flaɪ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
to help when his fly caught in the bushes .
到 帮助 什么时候 他的 飞 捕捉 在 这 灌木丛 .

当他苍蝇被困在灌木丛中时，他伸出援手。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [set] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] , [æz; əz] ['æŋgləz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [duː; də] ,
My father set off in the highest spirits , as anglers always seem to do ,
我的 父亲 放 离开 在 这 最高 烈酒 ， 作为 垂钓者 总是 似乎 到 做 ，

我父亲兴致勃勃地出发了，就像所有钓鱼的人一样。

[tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd] [ai] [njuː] [nɒt] ,
to balance the state in which they shall return ; and I knew not ,
到 平衡 这 状态 在 哪个 他们 将 返回 ； 和 我 知道 不是 ，

为了平衡他们将要返回时的状态；而我却一无所知。

['naɪðə(r)] [dɪd] ['eniwʌn] [els] , [wɒt] [ə; eɪ] [bəʊld] [strəʊk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] .
neither did anyone else , what a bold stroke he was resolved upon .
两者都不 做过 任何人 别的 ， 什么 一个 大胆的 中风 他 曾是 已解决 之上 .

其他人也都没想到，他竟然决心要采取如此大胆的举动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] , ['hɪərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [reɪs] ,
When it was too late , we found out that , hearing so much of that strange race ,
什么时候 它 曾是 也 晚的 ， 我们 成立 出去 那 ， 听力 所以 很多 的 那 奇怪的 种族 ，

为时已晚，我们才发现，听闻了那么多关于那个奇怪种族的事，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
he desired to know more about them ,
他 想要的 到 知道 更多的 关于 他们 ,

他想更多地了解他们，

[skɔːn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [men] [ɒv; əv] [bɜːθ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['sævɪdʒɪz] ,
scorning the idea that men of birth could ever behave like savages ,
蔑视 这 主意 那 男人 的 出生 可以 曾经 表现 喜欢 野蛮人 ,

他鄙夷地认为，出身文明的人不可能像野蛮人一样行事。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [teim] ,
and forgetting that they had received no chance of being tamed ,
和 遗忘 那 他们 有 已收到 不 机会 的 存在 驯服 ,

他们忘记了自己根本没有被驯服的机会。

[æz; əz] [rʌf] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .
as rough spirits are by the lessons of the battlefield .
作为 粗糙的 烈酒 是 经过 这 课程 的 这 战场 .

就像桀骜不驯的灵魂会从战场的教训中汲取经验一样。

[nəʊ] ['dʒentlmən] [wʊd] ['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] [mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] ;
No gentleman would ever dream of attacking an unarmed man , he thought ;
不 绅士 会 曾经 梦 的 攻击 一个 徒手 男人 , 他 想法 ;

他心想，任何绅士都不会想到去攻击一个手无寸铁的人；

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wʌn] [huːz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [waɪt] .
least of all one whose hair was white .
至少 的 全部 一 谁 头发 曾是 白色的 .

尤其是一位头发花白的人。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['strɒŋhəʊld]
And so he resolved to fish the brook which ran away from their stronghold
和 所以 他 已解决 到 鱼 这 溪 哪个 跑 离开 从 他们的 据点
,
,
,

于是他决定去钓那条从他们据点流出的小溪里的鱼。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
believing that he might see some of them , and hoping for a
相信 那 他 可能 看 一些 的 他们 , 和 希望 为了 一个
['piːsf(ə)l] ['ɪntəvjuː] .
peaceful interview .
和平 面试 .

他相信自己可能会见到他们中的一些人，并希望能够进行一次和平的采访。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [dɪ'lɪbərət] [step]
We waited and waited for his pleasant face , and long , deliberate step
我们 等待 和 等待 为了 他的 令人愉快的 脸 , 和 长的 , 商榷 步
[ə'pɒn] [ðə; ði] [stiːp] ,
upon the steep ,
之上 这 陡 ,

我们等啊等，盼着他那和蔼的脸庞，盼着他迈着沉稳的步伐走上陡峭的山坡。

[ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪlviə] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] ,
and cheerful shout for his Sylvia , to come and ease down his basket ,
和 快乐 喊 为了 他的 西尔维娅 , 到 来 和 舒适 向下 他的 篮子 ,

他欢快地喊着西尔维娅过来，帮他把篮子放下来。

[ænd; ənd] [seɪ] — “ [wel] [dʌn] , ['fɑːðə(r)] !
and say — “ Well done , father !
和 说 — “ 出色地 完毕 , 父亲 !

然后说——“做得好，父亲！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [gruː] [dɑːkə] ,
" But the shadows of the trees grew darker ,
" 但 这 阴影 的 这 树木 生长 较暗 ,

但是树影越来越浓重，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [bɜːd][daɪd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and the song of the gray - bird died out among them ,
和 这 歌曲 的 这 灰色的 - 鸟 死亡 出去 之中 他们 ,

灰鸟的鸣叫声在它们中间消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [swept] [baɪ] ,
and the silent wings of the owl swept by ,
和 这 沉默的 翅膀 的 这 猫头鹰 扫荡 经过 ,

猫头鹰无声地振翅而过，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [saʊndz] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['ləʊnlinəs] ,
and all the mysterious sounds of night in the depth of forest loneliness ,
和 全部 这 神秘 声音 的 夜晚 在 这 深度 的 森林 孤独 ,

还有夜晚森林深处寂静中所有神秘的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and the glimmer of a star through the leaves here and there ,
和 这 微光 的 一个 星星 通过 这 树叶 这里 和 那里 ,

偶尔还能看到星星透过树叶闪烁的光芒。

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz] [lait] [ɪn] ['hev(ə)n] — [bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli] ['fɑːðə(r)]
to tell us that there still was light in heaven — but of an earthly father
到 告诉 我们 那 那里 仍然 曾是 光 在 天堂 — 但 的 一个 尘世的 父亲
[nɒt][ə; eɪ][saɪn] ;
not a sign ;
不是 一个 符号 ;

告诉我们天上仍然有光——但不是来自尘世父亲的迹象；

['əʊnli][peɪn] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [saɪz] , [ænd; ənd] [diːp] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
only pain , and long sighs , and deep sinking of the heart .
仅有的 疼痛 , 和 长的 叹息 , 和 深的 下沉 的 这 心 .

只有痛苦、长长的叹息和深深的心灵沉沦。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [dwel] [ə'pɒn] [ðɪs] ?
But why should I dwell upon this ?
但 为什么 应该 我 住 之上 这 ?

但我为什么要纠结于此呢?

[ɔːl] ['wɪmɪn] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kaɪnd] , — [ən'les] [ðeɪ] [fɔː'gəʊ] [ðeə(r)]
All women , being of a gentle and loving kind , — unless they forego their
全部 女性 , 存在 的 一个 温和的 和 爱 种类 , — 除非 他们 放弃 他们的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

所有女性，生性温柔善良，——除非她们背离本性，

— [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][æt; ət] [ðɪs] [fɜːst]['traɪəl] [njuː] , [ðə; ði] ['mɪzəri] ['ɒf(ə)n] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
— know better than I at this first trial knew , the misery often sent to us .
— 知道 更好的 比 我 在 这 第一的 审判 知道 , 这 苦难 经常 发送 到 我们 .

——比我第一次审判时所了解的还要清楚，我们常常遭受的苦难。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪəri] [heɪz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,
I could not believe it , and went about in a dreary haze of wonder ,
我 可以 不是 相信 它 , 和 去 关于 在 一个 凄凉 阴霾 的 想知道 ,

我简直不敢相信自己的眼睛，陷入了茫然的疑惑之中。

['getɪŋ] ['ɪntuː] [dɑːk] ['pleɪsɪz] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
getting into dark places , when all was dark ,
获得 进入 黑暗的 地方 , 什么时候 全部 曾是 黑暗的 ,

进入黑暗的地方，当一切都陷入黑暗时

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and expecting to be called out again and asked what had made such a
和 期待 到 是 称为 出去 再次 和 问 什么 有 制成 这样的 一个

[fuːl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
fool of me .
傻子 的 我 .

我预料自己会被再次质问，问我究竟做了什么蠢事。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [went] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['kʌmfət] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
And so the long night went at last , and no comfort came in the morning .
和 所以 这 长的 夜晚 去 在 最后的 , 和 不 舒适 来了 在 这 早晨 .

漫漫长夜终于过去，清晨却并未带来一丝慰藉。

[bʌt; bət] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪɪŋ] , ['sʌmtaɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
But I heard a great crying , sometime the next day ,
但 我 听到 一个 伟大的 哭泣 , 有时 这 下一个 天 ,

但第二天某个时候，我听到了一声凄厉的哭声。

[ænd; ənd] [ræn] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
and ran back from the wood to learn what it meant ,
和 跑 后退 从 这 木头 到 学习 什么 它 意思是 ,

然后他从树林里跑回来，想弄清楚这是什么意思。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)]
for there I had been searching up and down , not knowing whither
为了 那里 我 有 到过 搜索 向上 和 向下 , 不是 会心 往哪里去

因为我一直在那里上上下下地寻找，却不知道该往哪里去。

[ai] [went] [ɔː(r)] [waɪ] .
I went or why .
我 去 或者 为什么 .

我去了，或者为什么。

[ænd; ənd] [ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dɪk] ['hʌtʃɪŋz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] ,
And lo , it was little Dick Hutchings at our door ,
和 洛 , 它 曾是 小的 迪克 哈钦斯 在 我们的 门 ,

瞧，站在我们家门口的是小迪克·哈钦斯。

[ænd; ənd] ['debərə] [prɪŋ] [held] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] - [flæp] ,
and Deborah Pring held him by the coat - flap ,
和 黛博拉 普林 握住 他 经过 这 外套 - 瓣膜 ,

黛博拉·普林格揪着他的衣襟，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [stɪks] .
and was beating him with one of my father's sticks .
和 曾是 殴打 他 和 一 的 我的 父亲的 棍子 .

他用我父亲的一根棍子打他。

" [ai] [tel] - [iː] , [ðeɪ] [duː] - ['ʌnz] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] - [ən] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ]
" I tell ' ee , they Doo - uns has done for ' un , " the boy was roaring
" 我 告诉 - ee , 他们 嘟 - 联合国 有 完毕 为了 - 联合国 , " 这 男生 曾是 咆哮

[bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [sɒbz] ;
betwixt his sobs ;
中间 他的 啜泣 ;

"我告诉他们，他们把他们害惨了，"男孩一边抽泣一边咆哮着；

“ [driː] [ɒn] - [ɪm] , [driː] [ɒn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [kɪld] [wʌn] .
“ dree on ' em , dree on ' em , and he've a killed one .
“ 德莉 在 - 呃 , 德莉 在 - 呃 , 和 他有 一个 被杀 一 .

“攻击他们，攻击他们，他就杀了一只。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [biː; bi] ['leɪɪn] - [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊ] - [ən] .
The squire be layin ' as dead as a sto - un .
这 乡绅 是 躺着 - 作为 死的 作为 一个 sto - 联合国 .

乡绅已经像石头一样死了。

” ['mɪsɪz] . [prɪŋ] [smæk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Mrs . Pring smacked him on the mouth , for she saw that I had heard it .
” 太太 . 普林 猛击 他 在 这 嘴 , 为了 她 锯 那 我 有 听到 它 .

“普林太太打了他一巴掌，因为她看到我听到了。”

[wɒt] ['fɒləʊd] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [ai] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [laɪf] [went] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
What followed I know not , for down I fell , and the sense of life went from me .
什么 随后 我 知道 不是 , 为了 向下 我 跌倒 , 和 这 感觉 的 生活 去 从 我 .

之后发生了什么，我一概不知，因为我跌倒在地，失去了生命的感觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['tɒməs] [prɪŋ] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,
There was little chance of finding Thomas Pring , or any other man to help us ,
那里 曾是 小的 机会 的 寻找 托马斯 普林 , 或者 任何 其他 男人 到 帮助 我们 ,

我们几乎没有可能找到托马斯·普林，或者其他任何能帮助我们的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [wɒz; wəz] [gɒn] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for neighbours were none , and Thomas was gone everywhere he could think of to look for them .
为了 邻居 是 没有任何 , 和 托马斯 曾是 已消失 到处 他 可以 思考 的 到 看 为了 他们 .

因为没有邻居，托马斯到处寻找他们。

[wɒz; wəz] [ai] ['laɪkli] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Was I likely to wait for night again , and then talk for hours about it ?
曾是 我 可能 到 等待 为了 夜晚 再次 , 和 然后 讲话 为了 小时 关于 它 ?

我是否可能再次等到晚上，然后花几个小时谈论这件事?

[ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [streŋθ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [ləʊ] ; [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['debərə] [prɪŋ] , [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] ?
I recovered my strength when the sun went low ; and who was Deborah Pring , to stop me ?
我 恢复 我的 力量 什么时候 这 太阳 去 低的 ; 和 WHO 曾是 黛博拉 普林 , 到 停止 我 ?

太阳西沉时，我恢复了体力；黛博拉·普林又算什么，能阻止我?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] , [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ;
She would have come , but I would not have it ;
她 会 有 来 , 但 我 会 不是 有 它 ;

她本来会来的，但我不想让她来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [griːf] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and the strength of my grief took command of her .
和 这 力量 的 我的 悲伤 采取 命令 的 她 .

我的悲痛之情彻底控制了她。

['lɪt(ə)l] [dɪk] ['hʌtʃɪŋz] ['hwisl] [naʊ] , [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['hwisl] ,
Little Dick Hutchings whistled now , I remember that he whistled ,
小的 迪克 哈钦斯 吹口哨 现在 , 我 记住 那 他 吹口哨 ,

小迪克·哈钦斯吹过口哨，我记得他吹过口哨。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
as he went through the wood in front of me .
作为 他 去 通过 这 木头 在 正面 的 我 .

他从我面前穿过树林。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ðə; ði][hæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃæləʊ] [peɪt] ?
Who had given him the breeches on his legs and the hat upon his shallow pate ?
WHO 有 给定 他 这 马裤 在 他的 腿 和 这 帽子 之上 他的 浅的 肉酱 ?

谁给了他腿上的马裤和头上的帽子?

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kaʊəd] [hæd; həd] - [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [fɜːz] [rɪk] ,
And the poor little coward had skiddered away , and slept in a furze rick ,
和 这 贫穷的 小的 懦夫 有 - 离开 , 和 睡着了 在 一个 金雀花 里克 ,

可怜的小胆小鬼溜走了，睡在了荆豆丛里。

[tɪl] ['fæmɪn] [drəʊv] [hɪm] [həʊm] .
till famine drove him home .
直到 饥荒 驾驶 他 家 .

直到饥荒迫使他回家。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][set] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] [gɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
But now he was set up again by gorging for an hour ,
但 现在 他 曾是 放 向上 再次 经过 暴饮暴食 为了 一个 小时 ,

但他现在又因为暴饮暴食一个小时而中招了。

[ænd; ənd] ['tʃætə] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .
and chattered as if he had done a great thing .
和 喋喋不休 作为 如果 他 有 完毕 一个 伟大的 事物 .

他喋喋不休，好像自己做了件了不起的事。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪlz] [ɒv; əv] [rʌf] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['tæŋglz] ,
There must have been miles of rough walking through woods , and tangles ,
那里 必须 有 到过 英里 的 粗糙的 步行 通过 树林 , 和 缠结 ,

肯定要在崎岖的树林里跋涉好几英里，还要穿过缠绕的灌木丛。

[ænd; ənd] ['krægi] [ænd; ənd] [blæk] ['bɒgi] [h'ɒləʊz] ,
and craggy and black boggy hollows ,
和 崎岖不平 和 黑色的 沼泽地 空心 ,

还有崎岖不平、漆黑一片的沼泽洼地，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][waɪd]['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] [tuː] [striːmz] [ræn]['ɪntuː][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
until we arrived at a wide open space where two streams ran into one another .
直到 我们 到达的 在 一个 宽的 打开 空间 在哪里 二 溪流 跑 进入 一 其他 .

直到我们来到一片开阔地带，两条溪流在那里交汇。

“ [θɪk] [biː; bi] [ɔːr] ['wɔtə] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ænd; ənd] ['tʌðər] ['əʊvə(r)] [jɒn] [biː; bi] - .
“ Thic be Oare watter , ” said the boy , “ and t'other over yonner be Badgefry .
“ 厚 是 奥尔 水 , ” 说 这 男生 , “ 和 另一个 超过 远方 是 - .

“那边是奥尔河水，”男孩说，“那边是巴杰弗里河水。”

['skwaɪə(r)] [biː; bi] [ded] [ʌp] [ðeə(r)] ; , [mɪs] - , - [iː] [kæn; kən] [guː] - [ænd; ənd] - -
Squire be dead up there ; plaise , Miss Sillie , ' ee can goo vorrard and vaind '
乡绅 是 死的 向上 那里 ; 普莱斯 , 错过 - , - ee 能 粘性物 - 和 - -
[ən] .
un .
联合国 .

乡绅死在上面了；请，西莉小姐，'ee 可以 goo vorrard 和 vaind 'un。

” [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [krɒst] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
” He would go no further ; but I crossed the brook , and followed the
” 他 会 去 不 更远 ; 但 我 交叉 这 溪 , 和 随后 这
- [striːm] ,
Badgery stream ,
- 溪流 ,

“他不再往前走了；但我过了小溪，沿着獾溪走去，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] , [ɔː(r)] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] , [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] .
without knowing , or caring to know , where I was .
没有 会心 , 或者 关怀 到 知道 , 在哪里 我 曾是 .

不知道，也不关心，我身在何处。

[ðə; ði] [bæŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
The banks , and the bushes ,
这 银行 , 和 这 灌木丛 ,

河岸和灌木丛

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] [went] [baɪ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [ə'pɒn] — [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd]
and the rushing water went by me until I came upon — but though the Lord
和 这 匆忙 水 去 经过 我 直到 我 来了 之上 — 但 尽管 这 主
[hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
hath made us to endure such things ,
有 制成 我们 到 忍受 这样的 事物 ,

湍急的河水从我身边流过，直到我走到岸边——但即便耶和华使我们忍受这样的苦难，

[hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [kəm'peld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
he hath not compelled us to enlarge upon them .
他 有 不是 被迫 我们 到 放大 之上 他们 .

他并没有强迫我们详细阐述这些内容。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [keɪm] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['tɒməs]
In the course of the night kind people came , under the guidance of Thomas
在 这 课程 的 这 夜晚 种类 人们 来了 , 在下面 这 指导 的 托马斯
[prɪŋ] ,
Pring ,
普林 ,

夜里，在托马斯·普林格的带领下，一些好心人前来帮忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['wɒtlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɑːrmərz] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] ,
and they made a pair of wattles such as farmers use for sheep ,
和 他们 制成 一个 一对 的 金合欢 这样的 作为 农民 使用 为了 羊 ,

他们制作了一对像农民用来拴羊的那种肉垂。

[ænd; ənd] ['kærid] [həʊm] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [wʌn] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
and carried home father and daughter , one sobbing and groaning with a
和 携带 家 父亲 和 女儿 ， 一 啜泣 和 呻吟 和 一个
['brəʊkən] [hɑːt] ,
broken heart ,
破碎的 心 ，

他们把父女俩抬回家，其中一个伤心欲绝，哭泣呻吟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [saɪ] [ə'gen] .
and the other that should never so much as sigh again .
和 这 其他 那 应该 绝不 所以 很多 作为 叹 再次 .

而另一个人，则永远不应该再叹息。

['trʌb(ə)lz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [sɪns] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ;
Troubles have fallen upon me since , as the will of the Lord is always ;
麻烦 有 倒下 之上 我 自从 ， 作为 这 将要 的 这 主 是 总是 ；

此后，我遭遇了种种不幸，正如主的旨意一贯如此；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [felt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
but none that I ever felt like that , and for months everything was the
但 没有任何 那 我 曾经 毛毡 喜欢 那 ， 和 为了 几个月 一切 曾是 这
[seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
same to me .
相同的 到 我 .

但我从未有过那种感觉，几个月来，一切对我来说都一成不变。

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] ,
But inasmuch as it has been said by those who should know better ,
但 因此 作为 它 有 到过 说 经过 那些 WHO 应该 知道 更好的 ，

但是，既然这话是那些本应更清楚的人说的，

[ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [prə'voʊkt] [hɪz; ɪz] ['mɜːsɪləs] [end] [baɪ] [ðəʊz] [vaɪl] [bɑːr'beriənz] ,
that my father in some way provoked his merciless end by those vile barbarians ,
那 我的 父亲 在 一些 方式 挑衅 他的 无情 结尾 经过 那些 卑鄙的 野蛮人 ，

我父亲在某种程度上招致了那些卑鄙野蛮人对他的残忍杀害。

[ai] [wɪl] [pʊt] ['ɪntuː] ['pleɪnɪst] [fɔːm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [aʊt'lændɪʃ]
I will put into plainest form , without any other change , except from outlandish
我 将要 放 进入 最朴素的 形式 ， 没有 任何 其他 改变 ， 除了 从 古怪的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ，

我将用最浅显易懂的方式表达，不作任何改动，只省略一些怪诞的词语。

[ðə; ði] [teɪl] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [dɪk] ['hʌtʃɪŋz] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,
the tale received from Dick Hutchings , the boy ,
这 故事 已收到 从 迪克 哈钦斯 ， 这 男生 ，

这个故事是从男孩迪克·哈钦斯那里听来的，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [waɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
who had seen and heard almost everything while crouching in the water
WHO 有 已见 和 听到 几乎 一切 尽管 蹲伏 在 这 水
[ænd; ənd] ['hʌdld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [bʊʃ] .
and huddled up inside a bush .
和 蜷缩着 向上 里面 一个 衬套 .

他蹲在水里，蜷缩在灌木丛中，几乎看到了所有的事情，听到了所有的事情。

" ['skwaɪə(r)] [hæd; həd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['taɪdi] [fjuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] ,
" Squire had catched a tidy few , and he seemed well pleased with himself ,
" 乡绅 有 被抓住了 一个 整齐的 很少 ， 和 他 似乎 出色地 高兴 和 他自己 ，

"乡绅抓到了不少鱼，他似乎很满意。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn] [brʊk] ['floʊəθ]
and then we came to a sort of a hollow place where one brook floweth
和 然后 我们 来了 到 一个 种类 的 一个 空洞的 地方 在哪里 一 溪 流淌
['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
into the other .
进入 这 其他 .

然后我们来到一个洼地，一条小溪在这里汇入另一条小溪。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][flai] , [məʊst]['keəf(ə)l] ,
Here he was a - casting of his fly , most careful ,
这里 他 曾是 一个 - 铸件 的 他的 飞 , 最多 小心 ,

他正小心翼翼地抛竿，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] [traʊt] [ɒn][ðə; ði] [fiːd] ,
for if there was ever a trout on the feed ,
为了 如果 那里 曾是 曾经 一个 鳟鱼 在 这 喂养 ,

如果饲料里真的有鳟鱼的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,
it was like to be a big one ,
它 曾是 喜欢 到 是 一个 大的 一 ,

感觉就像变成了一个大人物，

[ænd; ənd] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)]
and lucky for me I was keeping round the corner when a kingfisher
和 幸运的 为了 我 我 曾是 保持 圆形的 这 角落 什么时候 一个 翠鸟
[bɜːd] [fluː] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] - [bəʊlt] ,
bird flew along like a string - bolt ,
鸟 飞翔 沿着 喜欢 一个 细绳 - 螺栓 ,

幸好我当时正躲在拐角处，一只翠鸟像闪电一样飞了过来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [greɪt] [men] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [fʌz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
and there were three great men coming round a fuzz - bush , and looking
和 那里 是 三 伟大的 男人 未来 圆形的 一个 模糊 - 衬套 , 和 寻找
[æt; ət]['skwaɪə(r)] ,
at squire ,
在 乡绅 ,

三个身材魁梧的男人绕过一丛灌木，看着乡绅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and he back to them .
和 他 后退 到 他们 .

然后他又回到了他们身边。

[daʊn] [gəʊz] [ai] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
Down goes I , you may say sure enough ,
向下 去 我 , 你 可能 说 当然 足够的 ,

你可能会说，我跌倒了，的确如此。

[wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bʌt; bət][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] - -
with all of me in the water but my face , and that stuck into a wutts -
和 全部 的 我 在 这 水 但 我的 脸 , 和 那 卡住 进入 一个 - -
[klʌmp] ,
clump ,
丛 ,

除了脸以外，我全身都泡在水里，脸也黏在水里，一团乱麻。

[ænd; ənd][maɪ] [tiːθ] ['meɪkɪŋ] [həʊlz] [ɪn][maɪ]['neɪkɪd] [niːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
and my teeth making holes in my naked knees , because of the way they
和 我的 牙齿 制作 孔 在 我的 裸 膝盖 , 因为 的 这 方式 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .
were shaking .
是 摇晃 .

由于膝盖颤抖，我的牙齿咬破了裸露的膝盖。

“ - [həʊ] , ['feləʊ] ! -
“ ' Ho , fellow ! '
“ - 何 , 同伴 ! -

“嘿，伙计！”

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['skwaɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]
one of them called out to squire , as if he was no better than
一 的 他们 称为 出去 到 乡绅 , 作为 如果 他 曾是 不 更好的 比
['fɑːðə(r)][ɪz] ,
father is ,
父亲 是 ,

其中一人朝侍从喊道，仿佛他跟父亲没什么两样似的。

- [huː] [gɪv] [ðiː] [liːv] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)]['rɪvə(r)] ? -
' who give thee leave to fish in our river ? '
- WHO 给 你 离开 到 鱼 在 我们的 河 ? -

谁允许你在我们的河里捕鱼?

“ - ['əʊpən][mɔː(r)] , - [sez] ['skwaɪə(r)] , - [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋεθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋεθ]
“ ' Open moor , ' says squire , ' and belongeth to the king , if it belongeth
“ - 打开 泊 , - 说道 乡绅 , - 和 属于 到 这 国王 , 如果 它 属于
[tuː; tə] ['enibɒdi] .
to anybody .
到 任何人 .

“‘开阔的荒原，’”侍从说，“‘如果它属于谁的话，那也属于国王。’”

['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [həʊld] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['wɒrənt] [tuː; tə] [fə'bɪd] [æn; ən][əʊld]['ɒfɪsə(r)]
Any of you gentlemen hold his majesty's warrant to forbid an old officer
任何 的 你 先生们 抓住 他的 陛下的 保证 到 禁止 一个 老的 官
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ? -
of his ? '
的 他的 ? -

你们当中谁持有国王陛下的诏令，可以禁止他的一位老军官任职?

“ [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [reɪdʒ] ,
“ That seemed to put them in a dreadful rage ,
“ 那 似乎 到 放 他们 在 一个 可怕 愤怒 ,

“这似乎激起了他们极大的愤怒，”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for to talk of a warrant was unpleasant to them .
为了 到 讲话 的 一个 保证 曾是 令人不快的 到 他们 .

对他们来说，谈论搜查令是一件令人不快的事。

“ - [gʊd] ['feləʊ] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [spɪn]['spaɪdərz] [wεbs] , [ɔː(r)][dʒɪb] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [næt] ,
“ ' Good fellow , thou mayest spin spider's webs , or jib up and down like a gnat ,
“ - 好的 同伴 , 你 五月 旋转 蜘蛛的 网络 , 或者 吊臂 向上 和 向下 喜欢 一个 小飞虫 ,

“好家伙，你或许能织蜘蛛网，或许能像蚊子一样上下飞舞，

- [sed] [wʌn] , - [bʌt; bət] [sʌtʃ] [trɪks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɔːfl] [ə'pɒn][lænd][ɒv; əv]['aʊəz] .
' said one , ' but such tricks are not lawful upon land of ours .
- 说 一 , - 但 这样的 技巧 是 不是 合法的 之上 土地 的 我们的 .

“但是，在我们这片土地上，这种伎俩是不合法的。”其中一人说道。

['ðeəfɔː(r)] ['rendə(r)] [ʌp] [ðaɪ] [spɔɪl] . -
Therefore render up thy spoil . '
所以 使成为 向上 你的 剧透 . -

所以，交出你的掠物吧。

“ ['skwaɪə(r)] [wɔːkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
“ Squire walked up from the pebbles at that , and he stood before the three of them ,
“ 乡绅 步行 向上 从 这 鹅卵石 在 那 , 和 他 站立 前 这 三 的 他们 ,

“这时，乡绅从鹅卵石堆里走了出来，站在他们三人面前。”

[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
as tall as any of them .
作为 高的 作为 任何 的 他们 .

和他们中的任何一个一样高。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [biː; bi] [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [əʊld] .
And he said , ' You be young men , but I am old .
和 他 说 , - 你 是 年轻的 男人 , 但 我 是 老的 .

他说：“你们都是年轻人，而我已经老了。”

[ˌnevəðə'les] , [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɔb] [baɪ] [θriː] , [ɔː(r)] [baɪ] ['θɜːti] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Nevertheless , I will not be robbed by three , or by thirty of you .
尽管如此 , 我 将要 不是 是 被抢劫 经过 三 , 或者 经过 三十 的 你 .

然而，我绝不会被你们三人抢劫，也不会被你们三十人抢劫。

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] ['kauəd] [ɪ'nʌf] , [kʌm] [ɒn] . -
If you be cowards enough , come on . '
如果 你 是 懦夫 足够的 , 来 在 . -

如果你们胆子够小，就来吧。

“ [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [held] [ɒf] , [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] , - [let] [hɪm] [ə'ləʊn] ,
“ Two of them held off , and I heard them say , ' Let him alone ,
“ 二 的 他们 握住 离开 , 和 我 听到 他们 说 , - 让 他 独自的 ,

“其中两人停了下来，我听到他们说，‘别管他，’”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] [əʊld] [kɒk] . -
he is a brave old cock . '
他 是 一个 勇敢的 老的 公鸡 . -

他真是一只勇敢的老公鸡。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [siːd] ['eniwʌn] [lʊk] [mɔː(r)] ['breɪvə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ʌp] [wɪð] ['raɪtʃəsnəs] .
For you never seed anyone look more braver , and his heart was up with righteousness .
为了 你 绝不 种子 任何人 看 更多的 更勇敢 , 和 他的 心 曾是 向上 和 义 .

你从未见过比他更勇敢的人，他的心中充满了正义。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
But the other , who seemed to be the oldest of the three , shouted out something ,
但 这 其他 , WHO 似乎 到 是 这 最老 的 这 三 , 喊叫 出去 某物 ,

但另一个人，看起来是三人中最年长的，喊了一声什么。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [leg] [ə'krɒs] ,
and put his leg across ,
和 放 他的 腿 穿过 ,

然后他把腿搭了上去，

[ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [θɪŋ] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
and made at the squire with a long blue thing that shone in the sun ,
和 制成 在 这 乡绅 和 一个 长的 蓝色的 事物 那 闪耀 在 这 太阳 ，

是由乡绅用一条在阳光下闪闪发光的长长的蓝色东西制作的。

[laɪk][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
like a looking - glass .
喜欢 一个 寻找 - 玻璃 .

就像一面镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,
And the squire , instead of turning round to run away as he should have ,
和 这 乡绅 ， 反而 的 转弯 圆形的 到 跑步 离开 作为 他 应该 有 ，

而那位乡绅，本应该转身逃跑，但他却……

[led][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] ,
led at him with the thick end of the fishing rod ,
引领 在 他 和 这 厚的 结尾 的 这 钓鱼 杆 ，

用鱼竿粗的一端指向他，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [æn; ən][əʊld] [naɪf] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
to which he had bound an old knife of Mother Pring's for to stick it in the grass ,
到 哪个 他 有 边界 一个 老的 刀 的 母亲 - 为了 到 戳 它 在 这 草 ，

他把普林格母亲的一把旧刀绑在上面，以便插在草地上。

[waɪl] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][flaɪz][ɒn] .
while he put his flies on .
尽管 他 放 他的 苍蝇 在 .

他一边穿裤子一边拉上裤子拉链。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] [naɪf] [straɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
And I heard the old knife strike the man in his breast ,
和 我 听到 这 老的 刀 罢工 这 男人 在 他的 胸部 ，

我听到那把旧刀刺入了那人的胸膛。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi][gəʊz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] - [neɪl] .
and down he goes dead as a door - nail .
和 向下 他 去 死的 作为 一个 门 - 指甲 .

他像钉子一样钉在地上，死了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'gen] ['ɔːlməʊst] , [ə'nʌðə(r)][mæn][ræn][ə; eɪ] [lɒŋ] [bleɪd] ['ɪntuː] ['skwaɪə(r)] ,
And before I could look again almost , another man ran a long blade into squire ,
和 前 我 可以 看 再次 几乎 ， 其他 男人 跑 一个 长的 刀刃 进入 乡绅 ，

我还没来得及再次看清，另一个人就挥舞着长剑刺向了侍从。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːθ] ,
and there he was lying as straight as a lath ,
和 那里 他 曾是 说谎 作为 直的 作为 一个 板条 ，

他笔直地躺在那里，像根木条一样。

[wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] .
with the end of his white beard as red as a rose .
和 这 结尾 的 他的 白色的 胡须 作为 红色的 作为 一个 玫瑰 .

他白色的胡须末端红得像玫瑰。

[æt; ət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ðæt] [ai]['kʊd(ə)nt] [lʊk] [nəʊ][mɔː(r)] ,
At that I was so scared that I couldn't look no more ,
在 那 我 曾是 所以 害怕的 那 我 不能 看 不 更多的 ,

那时我吓坏了，再也不敢看下去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['bʌblɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] ,
and the water came bubbling into my mouth ,
和 这 水 来了 冒泡 进入 我的 嘴 ,

水咕嘟咕嘟地流进了我的嘴里，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] .
and I thought I was at home along of mother .
和 我 想法 我 曾是 在 家 沿着 的 母亲 .

我当时以为我和妈妈在家。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['skrætʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
“ By and by , I came back to myself with my face full of scratches in a bush ,
“ 经过 和 经过 , 我 来了 后退 到 我 和 我的 脸 满的 的 划痕 在 一个 衬套 ,

“过了一会儿，我才回过神来，发现自己躺在灌木丛里，脸上满是抓痕。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] ['tʃɛrɪtən] [tʃɜːtʃ] .
and the sun was going low , and the place all as quiet as Cheriton church .
和 这 太阳 曾是 去 低的 , 和 这 地方 全部 作为 安静的 作为 切里顿 教会 .

太阳渐渐西沉，这里像切里顿教堂一样安静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ai][gɒt] [ʌp] ,
But the noise of the water told me where I was ; and I got up ,
但 这 噪音 的 这 水 讲述 我 在哪里 我 曾是 ; 和 我 得到 向上 ,

但水声告诉我我在哪里；于是我起身了。

[ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gɔɪəl] .
and ran for the life of me , till I came to the goyal .
和 跑 为了 这 生活 的 我 , 直到 我 来了 到 这 戈亚尔 .

我拼命奔跑，直到跑到戈亚尔那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [fʌz] - [rɪk] , [ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [naɪt] ,
And then I got into a fuzz - rick , and slept all night ,
和 然后 我 得到 进入 一个 模糊 - 里克 , 和 睡着了 全部 夜晚 ,

然后我就陷入了迷幻状态，睡了一整夜。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] [prɪŋ] .
for I durstn't go home to tell Mother Pring .
为了 我 杜斯特 去 家 到 告诉 母亲 普林 .

因为我不敢回家告诉普林妈妈。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] ,
But I just took a look before I began to run ,
但 我 只是 采取 一个 看 前 我 开始 到 跑步 ,

但我跑之前只是瞥了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɪld] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'weɪ] ,
and the Doone that was killed was gone away ,
和 这 杜恩 那 曾是 被杀 曾是 已消失 离开 ,

被杀的杜恩已经不在了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [leɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] ,
but the squire lay along with his arms stretched out ,
但 这 乡绅 躺 沿着 和 他的 武器 拉伸 出去 ,

但侍从却躺在地上，双臂伸展开来。

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [dreɪn] .
as quiet as a sheep before they hang him up to drain .
作为 安静的 作为 一个 羊 前 他们 悬挂 他 向上 到 流走 .

他像绵羊一样安静，直到被吊起来榨干汁液。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] . — [waɪz] ['kaʊnsl] .
" CHAPTER III . — WISE COUNSEL .
" 章 三、 . — 明智的 法律顾问 .

第三章——明智的建议。

[sʌm; səm]['paɪəs]['piːp(ə)l] [siːm] [nɒt][tuː; tə][keə(r)] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪərɪst] [hɑːts] [ðə; ði] [lɔːd]
Some pious people seem not to care how many of their dearest hearts the Lord
一些 虔诚的 人们 似乎 不是 到 关心 如何 许多 的 他们的 亲爱的 心 这 主
[ɪn]['hev(ə)n] [teɪks] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
in heaven takes from them .
在 天堂 需要 从 他们 .

有些虔诚的人似乎并不在意天上的主会从他们身上带走多少颗他们最亲爱的心。

[haʊ] [wel] [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] , [ai] [met] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ,
How well I remember that in later life , I met a beautiful young widow ,
如何 出色地 我 记住 那 在 之后 生活 , 我 遇见 一个 美丽的 年轻的 寡妇 ,

我至今仍清晰地记得，后来我遇到了一位美丽的年轻寡妇。

[huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [lʌv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [left] [wɪð]
who had loved her husband with her one love , and was left with
WHO 有 喜爱 她 丈夫 和 她 一 爱 , 和 曾是 左边 和
[twɪn] ['beɪbiz] [baɪ][hɪm] .
twin babies by him .
双 婴儿 经过 他 .

她全心全意爱着她的丈夫，却被他抛弃，留下了一对双胞胎孩子。

[ai] [fɪəd] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [wel] ,
I feared to speak , for I had known him well ,
我 害怕 到 说话 , 为了 我 有 已知 他 出色地 ,

我不敢开口，因为我跟他很熟。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['tendə] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
and thought her the tenderest of the tender , and my eyes were
和 想法 她 这 最嫩的 的 这 投标 , 和 我的 眼睛 是
[fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
full of tears for her .
满的 的 眼泪 为了 她 .

我觉得她温柔无比，我为她流下了眼泪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [lʌvd] [maɪ][bɒb] ,
But she looked at me with some surprise , and said : " You loved my Bob ,
但 她 看起来 在 我 和 一些 惊喜 , 和 说 : " 你 喜爱 我的 鲍勃 ,

但她带着几分惊讶看着我，说道："你爱我的鲍勃，

[ai] [nəʊ] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
I know , " for he was a cousin of my own ,
我 知道 , " 为了 他 曾是 一个 表哥 的 我的 自己的 ,

我知道，因为他是我自己的表兄。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , " [bʌt; bət] , ['sɪlviə] ,
and as good a man as ever lived , " but , Sylvia ,
和 作为 好的 一个 男人 作为 曾经 居住地 , " 但 , 西尔维娅 ,

他是世上最好的人之一，"但是，西尔维娅，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kə'mɪt] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

you must not commit the sin of grieving for him .

你 必须 不是 犯罪 这 罪 的 悲伤 为了 他 .

你不可犯为他悲伤的罪过。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ][ðeə(r)] ;

” It may be so , in a better world , if people are allowed to die there ;

” 它 可能 是 所以 , 在 一个 更好的 世界 , 如果 人们 是 允许 到 死 那里 ;

“在一个更美好的世界里，如果允许人们在那里死去，那也许就是这样；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

but as long as we are here ,

但 作为 长的 作为 我们 是 这里 ,

但只要我们在这里，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][help] ['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ?

how can we help being as the Lord has made us ?

如何 能 我们 帮助 存在 作为 这 主 有 制成 我们 ?

我们如何才能活出主创造我们时的模样?

[ðə; ði][sɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The sin , as it seems to me ,

这 罪 , 作为 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这种罪过是……

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fiːl] [ɔː(r)]['fænsi] [ɑː'selvz] [keɪs] - ['hɑːd(ə)nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meɪkə(r)] ,

would be to feel or fancy ourselves case - hardened against the will of our Maker ,

会 是 到 感觉 或者 想要 我们自己 案件 - 硬化 反对 这 将要 的 我们的 制造商 ,

那便是自以为是地认为自己已经铁石心肠，违背了造物主的意愿。

[wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪz] — [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [griːv] .

which so often is — that we should grieve .

哪个 所以 经常 是 — 那 我们 应该 悲伤 .

而这往往意味着——我们应该感到悲伤。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [haʊ] [ðæt] [mait] [biː; bi] , [ai][dɪd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ,

Without a thought how that might be , I did the natural thing ,

没有 一个 想法 如何 那 可能 是 , 我 做过 这 自然的 事物 ,

我没多想，就做了我自然而然做的事。

[ænd; ənd][kraɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and cried about the death of my dear father until I was like to follow him .

和 哭 关于 这 死亡 的 我的 亲爱的 父亲 直到 我 曾是 喜欢 到 跟随 他 .

我为我亲爱的父亲的去世而哭泣，直到我感觉自己也快要追随他而去了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][taɪm] ,

But a strange thing happened in a month or so of time ,

但 一个 奇怪的 事物 发生 在 一个 月 或者 所以 的 时间 ,

但大约一个月后，发生了一件奇怪的事情。

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['debərə] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [baɪ] [kəm'pelɪŋ] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [kʌm] .

which according to Deborah saved my life , by compelling other thoughts to come .

哪个 根据 到 黛博拉 已保存 我的 生活 , 经过 引人注目的 其他 想法 到 来 .

据黛博拉说，这救了我的命，因为它促使我产生了其他想法。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [wɪð] ['nəʊbədi] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
My father had been buried in a small churchyard , with nobody living near it ,
我的 父亲 有 到过 埋葬 在 一个 小的 墓地 , 和 无人 活的 靠近 它 ,

我父亲被埋葬在一个小教堂墓地里，附近没有人居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [θruː] ['skeəsəti][ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [mɔː(r)] .
and the church itself was falling down , through scarcity of money on the moor .
和 这 教会 本身 曾是 坠落 向下 , 通过 缺乏 的 钱 在 这 泊 .

由于荒原上资金匮乏，教堂本身也摇摇欲坠。

[ðə; ði] ['wɒrən] , [æz; əz]['aʊə(r)] [wʊd] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [leɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['brɛndən] ,
The Warren , as our wood was called , lay somewhere in the parish of Brendon ,
这 沃伦 , 作为 我们的 木头 曾是 称为 , 躺 某处 在 这 教区 的 布伦登 ,

我们的这片树林叫做沃伦，位于布伦登教区的某个地方。

[ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['kʌntri] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪl] [haʊs] ,
a straggling country , with a little village somewhere , and a blacksmith's shop and an ale house ,
一个 零散的 国家 , 和 一个 小的 村庄 某处 , 和 一个 铁匠 店铺 和 一个 麦芽酒 房子 ,

一个地势分散的乡村，某个地方有一个小村庄，里面有一家铁匠铺和一家酒馆。

[bʌt; bət][nəʊ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['eniwʌn] [njuː] [ɒv; əv] , [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['tʃɛrɪtən] .
but no church that anyone knew of , till you came to a place called Cheriton .
但 不 教会 那 任何人 知道 的 , 直到 你 来了 到 一个 地方 称为 切里顿 .

但直到来到一个叫切里顿的地方，才发现这里没有任何教堂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] , [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ,
And there was a little church all by itself , not easy to find ,
和 那里 曾是 一个 小的 教会 全部 经过 本身 , 不是 简单的 到 寻找 ,

还有一座孤零零的小教堂，不太容易找到。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔː(r)] [belz] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [deəd] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
though it had four bells , which nobody dared to ring ,
尽管 它 有 四 铃铛 , 哪个 无人 敢于 到 戒指 ,

虽然它有四口钟，但没人敢敲。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
for fear of his head and the burden above it .
为了 害怕 的 他的 头 和 这 负担 多于 它 .

因为他害怕自己的头颅和头顶上的重担。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [gəʊ][ʌp][ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] ,
But a boy would go up the first Sunday of each month ,
但 一个 男生 会 去 向上 这 第一的 星期日 的 每个 月 ,

但每个月的第一个星期日，都会有个男孩去那里。

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['smɪði] .
and strike the liveliest of them with a poker from the smithy .
和 罢工 这 最活跃的 的 他们 和 一个 扑克 从 这 铁匠铺 .

然后用铁匠铺里的拨火棍敲打其中最活泼的那个。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [breɪv] ['pɑːsn] , [huː] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['djuːti] , [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ,
And then a brave parson , who feared nothing but his duty , would make his way in ,
和 然后 一个 勇敢的 牧师 , WHO 害怕 没有什么 但 他的 责任 , 会 制作 他的 方式 在 ,

然后，一位勇敢的牧师，除了职责之外什么都不怕，就会走进去。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [flɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
with a small flock at his heels , and read the Psalms of the day ,
和 一个 小的 群 在 他的 高跟鞋 , 和 读 这 诗篇 的 这 天 ,

他身后跟着一小群牧羊人，并诵读当天的诗篇。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['betə(r)] .
and preach concerning the difficulty of doing better .
和 布道 有关 这 困难 的 正在做 更好的 .

并宣讲做得更好有多么困难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [duːnz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] ,
And it was accounted to the credit of the Doones that they never came near him ,
和 它 曾是 已记录 到 这 信用 的 这 杜恩斯 那 他们 绝不 来了 靠近 他 ,

值得称赞的是，杜恩一家从未接近过他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] .
for he had no money .
为了 他 有 不 钱 .

因为他身无分文。

[ðə; ði] [fɔːdz] [hæd; həd] [biːn] ['eksələnt] ['kæθəlɪks] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['debərə] [prɪŋ] ,
The Fords had been excellent Catholics always ; but Thomas and Deborah Pring ,
这 福特 有 到过 出色的 天主教徒 总是 ; 但 托马斯 和 黛博拉 普林 ,

福特一家一直都是虔诚的天主教徒；但是托马斯和黛博拉·普林格夫妇，

[huː] ['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] , [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['biːɪŋ] [naʊ] [səʊ] [əʊld] ,
who managed everything while I was overcome , said that the church , being now so old ,
WHO 管理 一切 尽管 我 曾是 克服 , 说 那 这 教会 , 存在 现在 所以 老的 ,

在我情绪崩溃时负责一切的人说，教堂现在已经很古老了，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ðerfɔː] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['həʊli] .
must have belonged to us , and therefor might be considered holy .
必须 有 属于 到 我们 , 和 因此 可能 是 经过考虑的 圣 .

它必定属于我们，因此可以被视为圣物。

[ðə; ði] ['pɑːsn] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [hɒt] [pə'sweiʒən] .
The parson also said that it would do , for he was not a man of hot persuasions .
这 牧师 还 说 那 它 会 做 , 为了 他 曾是 不是 一个 男人 的 热的 说服 .

牧师还说这样就可以了，因为他不是一个喜欢激烈劝说的人。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
And so my dear father lay there , without a stone ,
和 所以 我的 亲爱的 父亲 躺 那里 , 没有 一个 石头 ,

于是，我亲爱的父亲就那样躺在那里，没有墓碑。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [tel] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] .
or a word to tell who he was , and the grass began to grow .
或者 一个 单词 到 告诉 WHO 他 曾是 , 和 这 草 开始 到 生长 .

或者说一句话表明他的身份，然后草就开始生长了。

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
Here I was sitting one afternoon in May , and the earth was beginning to
这里 我 曾是 坐着 一 下午 在 可能 , 和 这 地球 曾是 开始 到
[lʊk] ['laɪvli] ;
look lively ;
看 热闹 ;

五月的一个下午，我坐在那里，大地开始显得生机勃勃；

[wen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [fel] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [brɔːd] [mæn]
when a shadow from the west fell over me , and a large , broad man
什么时候 一个 阴影 从 这 西方 跌倒 超过 我 , 和 一个 大的 , 广阔 男人
[stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
stood behind it .
站立 在后面 它 .

这时，一道来自西方的阴影笼罩了我，阴影后面站着一个身材魁梧的大汉。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [maɪ'self] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv]
If I had been at all like myself , a thing of that kind would have
如果 我 有 到过 在 全部 喜欢 我 , 一个 事物 的 那 种类 会 有
['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ;
frightened me ;
害怕 我 ;

如果我像我平时那样，这种事肯定会吓到我；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɪn]
but now the strings of my system seemed to have nothing like a jerk in
但 现在 这 字符串 的 我的 系统 似乎 到 有 没有什么 喜欢 一个 混蛋 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但现在我的系统运行起来似乎完全没有顿挫感了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kɛəd] [nɒt] ['wɪðə(r)] [ai] [went] , [nɔː(r)] [haʊ] [ai] [lʊkt] , [nɔː(r)] ['weðə(r)] [ai] [went]
for I cared not whither I went , nor how I looked , nor whether I went
为了 我 关心 不是 往哪里去 我 去 , 也不 如何 我 看起来 , 也不 无论 我 去
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

因为我不在乎我去哪里，不在乎我的外表，也不在乎我是否去任何地方。

" [tʃaɪld] !
" Child !
" 孩子 !

"孩子！

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [sɒft] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [jet] [lɑːdʒ] [bəˈnevələns] .
" It was a deep , soft voice of distant yet large benevolence .
" 它 曾是 一个 深的 , 柔软的 嗓音 的 遥远 然而 大的 仁 .

"那是一个低沉、柔和的声音，带着遥远而又深沉的慈悲。"

" [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmli] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætəz] .
" Almost a woman , and a comely one , for those who think of such matters .
" 几乎 一个 女士 , 和 一个 漂亮 一 , 为了 那些 WHO 思考 的 这样的 事情 .

"对于那些关注这类事情的人来说，她几乎像个女人，而且是个漂亮的女人。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ai] [mait] [hæv; həv] [əʊnd] , [ɪf] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Such a child I might have owned , if Heaven had been kind to me .
这样的 一个 孩子 我 可能 有 拥有 , 如果 天堂 有 到过 种类 到 我 .

如果上天眷顾我，我或许也能拥有这样一个孩子。

" [ləʊ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm] ;
" Low as I was of heart and spirit , I could not help looking up at him ;
" 低的 作为 我 曾是 的 心 和 精神 , 我 可以 不是 帮助 寻找 向上 在 他 ;

"尽管我当时情绪低落，但我还是忍不住抬头看着他；

[fɔː(r); fə(r)][ˈmʌðə(r)] - [vɔɪs] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] ,
for Mother Pring's voice , though her meaning was so good ,
为了 母亲 - 嗓音 , 尽管 她 意义 曾是 所以 好的 ,

虽然普林妈妈的言辞很好，但她的声音却很沙哑。

[ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkækl] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .
sounded like a cackle in comparison to this .
听起来 喜欢 一个 咯咯笑 在 比较 到 这 .

与此相比，那听起来简直像是一阵咯咯的笑声。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] ,
But when I looked up ,
但 什么时候 我 看起来 向上 ,

但当我抬头时，

[sʌtʃ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [bɪˈnaɪn] [ænd; ənd] [ˈstedfɑːst] [geɪz] [ðæt] [ai] [tɜːnd] [əˈweɪ] [maɪ] [aɪz] ,
such encouragement came from a great benign and steadfast gaze that I turned away my eyes ,
这样的 鼓励 来了 从 一个 伟大的 良性 和 坚定不移 目光 那 我 转向 离开 我的 眼睛 ,

这种鼓励来自一种伟大、仁慈而坚定的目光，我便别开了视线。

[æz; əz][ai] [felt] [ðem; ðəm] [ˌəʊvəˈfləʊ] .
as I felt them overflow .
作为 我 毛毡 他们 溢出 .

当我感到它们溢出来时。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɪti] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] ,
But he said not a word , for his pity was too deep ,
但 他 说 不是 一个 单词 , 为了 他的 遗憾 曾是 也 深的 ,

但他一句话也没说，因为他的怜悯之心太深了。

[ænd; ənd][ai] [θæŋkt] [hɪm][ɪn][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and I thanked him in my heart for that .
和 我 谢谢 他 在 我的 心 为了 那 .

我由衷地感谢他。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , ” [ai] [sed] ,
“ Pardon me if I am wrong , ” I said ,
“ 赦免 我 如果 我 是 错误的 , ” 我 说 ,

“如果我错了，请原谅,”我说。

[wɪð] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊəz] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)]
with my eyes on the white flowers I had brought and arranged as my father
和 我的 眼睛 在 这 白色的 花朵 我 有 带来 和 安排 作为 我的 父亲
[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðem; ðəm] ;
would have liked them ;
会 有 喜欢 他们 ;

我的目光落在自己带来的、按照父亲喜欢的方式摆放好的白色鲜花上;

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [tʃɜːtʃ] .
“ but perhaps you are the clergyman of this old church .
“ 但 也许 你 是 这 牧师 的 这 老的 教会 .

“但也许你就是这座古老教堂的牧师。”

” [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][leɪn] ['sensləs] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)]
” For I had lain senseless and moaning on the ground when my father
” 为了 我 有 莱恩 无意义的 和 呻吟 在 这 地面 什么时候 我的 父亲
[wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] .
was carried away to be buried .
曾是 携带 离开 到 是 埋葬 .

“因为我父亲被抬走埋葬时，我昏迷不醒地躺在地上呻吟。”

“ [haʊ] ['ɒf(ə)n][ˌeɪ 'em][ai]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn]['həʊli] ['ɔːdərs] !
“ How often am I taken for a clerk in holy orders !
“ 如何 经常 是 我 已采取 为了 一个 职员 在 圣 订单 !

“我经常被误认为是神职人员！”

[ænd; ənd][ɪn]['betə(r)] [taɪmz] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [səʊ]
And in better times I might have been of that sacred vocation , though so
和 在 更好的 时代 我 可能 有 到过 的 那 神圣 职业 , 尽管 所以
[ʌn'wɜːði] .
unworthy .
不配 .

如果时局好些，我或许也能从事那份神圣的职业，尽管我如此不配。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [ɪz]
But I am a member of the older church , and to me all this is
但 我 是 一个 成员 的 这 老 教会 , 和 到 我 全部 这 是
['herəsi] .
heresy .
异端 .

但我属于老教会，对我来说，这一切都是异端邪说。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪgətri] [ɪn]['aʊə(r)] [reɪs] ,
” There was nothing of bigotry in our race ,
” 那里 曾是 没有什么 的 偏见 在 我们的 种族 ,

“我们种族中没有任何偏见,

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ;
and we knew that we must put up with all changes for the worst ;
和 我们 知道 那 我们 必须 放 向上 和 全部 变化 为了 这 最差 ;

我们知道，我们必须忍受所有向坏处发展的变化;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [saʊnd]
yet it pleased me not a little that so good a man should be also a sound
然而 它 高兴 我 不是 一个 小的 那 所以 好的 一个 男人 应该 是 还 一个 声音
['kæθlɪk] .
Catholic .
天主教 .

然而，令我颇感欣慰的是，这样一位品德高尚的人同时也是一位虔诚的天主教徒。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [left] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pəːsikjuːtid] .
“ There are few of us left , and we are persecuted .
“ 那里 是 很少 的 我们 左边 , 和 我们 是 受迫害 .

“我们人数所剩无几，而且还遭受迫害。”

[sæd] ['kæləmni] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ” [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [mæn] [prə'siːdid] ,
Sad calumnies are spread about us , ” this venerable man proceeded ,
伤心 诽谤 是 传播 关于 我们 , ” 这 可敬 男人 继续 ,

“关于我们的诽谤之词四处流传，”这位德高望重的老人继续说道。

[waɪl] [ai] [geɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [lɒks] [ðæt] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːn] ['velvɪt] [kəʊt] .
while I gazed on the silver locks that fell upon his well - worn velvet coat .
尽管 我 凝视 在 这 银 锁 那 跌倒 之上 他的 出色地 - 磨损 天鹅绒 外套 .

我凝视着垂落在他那件磨损严重的丝绒外套上的银色头发。

“ [bʌt; bət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wiː; wi] [teɪk] [smɔːl] [hiːd] , [waɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð]
“ But of such things we take small heed , while we know that the Lord is with
“ 但 的 这样的 事物 我们 拿 小的 注意 , 尽管 我们 知道 那 这 主 是 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“但我们对这些事不太在意，因为我们知道主与我们同在。”

['hæpli] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['meɪdn] , [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['slɑːndə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
Haply even you , young maiden , have listened to slander about us .
或许 甚至 你 , 年轻的 少女 , 有 听着 到 诽谤 关于 我们 .

或许连你，年轻的姑娘，也听到了关于我们的诽谤之词。

” [ai] [təʊld] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['keərɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] ,
” I told him with some concern , although not caring much for such things now ,
” 我 讲述 他 和 一些 忧虑 , 虽然 不是 关怀 很多 为了 这样的 事物 现在 ,

“我有些担忧地告诉他，虽然我现在不太在意这些事了，

[ðæt] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [teɪlz; 'teɪliːz] - [ə'baʊt] ['enibɒdi] ,
that I never had any chance of listening to tales - about anybody ,
那 我 绝不 有 任何 机会 的 聆听 到 故事 - 关于 任何人 ,

我从来没有机会听到任何人的故事。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
and was yet without the honour of even knowing who he was .
和 曾是 然而 没有 这 荣誉 的 甚至 会心 WHO 他 曾是 .

然而，他甚至连自己是谁都不知道。

“ [fjuː] [ɪn'diːd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔɪnt] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
“ Few indeed care for that point now , ” he answered , with a toss of his
“ 很少 的确 关心 为了 那 观点 现在 , ” 他 回答 , 和 一个 折腾 的 他的
['glɪsnɪŋ] [kɜːrlz] ,
glistening curls ,
闪闪发光 卷发 ,

“现在确实很少有人关心这一点了，”他一边回答，一边甩了甩他那闪亮的卷发。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [waɪt] ['aɪbraʊz] .
and a lift of his broad white eyebrows .
和 一个 举起 的 他的 广阔 白色的 眉毛 .

他微微抬起宽阔的白眉。

“ [ðəʊ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] — [bʌt; bət]['vænəti]
“ Though there has been a time when the noblest of this earth — but vanity
“ 尽管 那里 有 到过 一个 时间 什么时候 这 最高贵 的 这 地球 — 但 虚荣
,
,
,

“虽然曾有一段时间，这世上最高尚的人——但虚荣，

['vænəti] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [seθ] .
vanity , the wise man saith .
虚荣 , 这 明智的 男人 赛斯说 .

智者说，虚荣。

[jet] [sʌm; səm] [gʊd] [ai][duː; də][ɪn][maɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [wei] .
Yet some good I do in my quiet little way .
然而 一些 好的 我 做 在 我的 安静的 小的 方式 .

然而，我也会以我微不足道的方式做一些好事。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hɪlz] , [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [kən'siːv] [ðem; ðəm]
There is a peaceful company among these hills , respected by all who conceive them
那里 是 一个 和平 公司 之中 这些 丘陵 , 受人尊敬 经过 全部 WHO 构想 他们
[ə'raɪt] .
aright .
好的 .

这些山丘间居住着一群宁静祥和的居民，所有正确看待它们的人都对它们心存敬意。

[maɪ][tʃaɪld] , [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
My child , perhaps you have heard of them ?
我的 孩子 , 也许 你 有 听到 的 他们 ?

孩子，你或许听说过他们?

” [ai] [rɪ'plaɪd] ['sædli] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] ,
” I replied sadly that I had not done so ,
” 我 回复 令人遗憾的是 那 我 有 不是 完毕 所以 ,

我遗憾地回答说，我没有这样做。

[bʌt; bət] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt]
but hoped that he would forgive me as one unacquainted with that
但 希望 那 他 会 原谅 我 作为 一 不熟悉的 和 那
['neɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

但我希望他能原谅我，因为我对那个街区并不熟悉。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['gɒdli] [mʌŋks] [stɪl] [ɪn]['haɪdɪŋ] ,
But I knew that there might be godly monks still in hiding ,
但 我 知道 那 那里 可能 是 敬虔的 僧侣 仍然 在 隐藏 ,

但我知道可能还有一些虔诚的僧侣仍然隐居着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
for the service of God in the wilderness .
为了 这 服务 的 上帝 在 这 荒野 .

在旷野中侍奉上帝。

“ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [gəʊz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mə'næstik] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ So far as the name goes , we are not monastics , ” he said ,
“ 所以 远的 作为 这 姓名 去 , 我们 是 不是 僧侣 , ” 他 说 ,

“就名称而言，我们并非僧侣，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] ; “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪniɪdʒ] ,
with a sparkle in his deep - set eyes ; “ we are but a family of ancient lineage ,
和 一个 火花 在 他的 深的 - 放 眼睛 ; “ 我们 是 但 一个 家庭 的 古老的 血统 ,

他深邃的眼睛里闪着光芒；“我们只不过是一个拥有古老血统的家族，

[ɪk'speld] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðiːz] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [taɪmz] .
expelled from our home in these irreligious times .
被驱逐 从 我们的 家 在 这些 无宗教信仰者 时代 .

在这个宗教信仰缺失的时代，我们被逐出了家门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] [wʊd] ,
It is no longer in our power to do all the good we would ,
它 是 不 更长 在 我们的 力量 到 做 全部 这 好的 我们 会 ,

我们已无力做到我们想做的所有好事。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˌʌndə'væljuːd] .
and therefore we are much undervalued .
和 所以 我们 是 很多 被低估 .

因此，我们的价值被严重低估了。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːnz] , [maɪ][tʃaɪld] ?
Perhaps you have heard of the Doones , my child ?
也许 你 有 听到 的 这 杜恩斯 , 我的 孩子 ?

孩子，你或许听说过杜恩一家?

” [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðʌs] ,
” To me it was a wonder that he spoke of them thus ,
” 到 我 它 曾是 一个 想知道 那 他 辐 的 他们 因此 ,

“令我感到惊讶的是，他竟然这样谈论他们。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maɪldnəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eni] [dʒʌst][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
for his look was of beautiful mildness , instead of any just condemnation .
为了 他的 看 曾是 的 美丽的 温和 , 反而 的 任何 只是 谴责 .

因为他的表情是温柔美好的，而不是任何公正的谴责。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æspekt][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
But his aspect was as if he came from heaven ;
但 他的 方面 曾是 作为 如果 他 来了 从 天堂 ;

但他的容貌仿佛来自天上；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and I thought that he had a hard job before him ,
和 我 想法 那 他 有 一个 难的 工作 前 他 ,

我认为他面临着一项艰巨的任务。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [duːnz] ['ðɪðə(r)] .
if he were sent to conduct the Doones thither .
如果 他 是 发送 到 执行 这 杜恩斯 那里 .

如果他奉命带领杜恩一家前往那里。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sɪ'vɪə(r)] ; [ai] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
“ I am not severe ; I think well of mankind , ” he went on ,
“ 我 是 不是 严重 ; 我 思考 出色地 的 人类 , ” 他 去 在 ,

“我并不严厉；我对人类抱有善意，”他继续说道。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['miːkli] ; “ [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
as I looked at him meekly ; “ perhaps because I am one of them .
作为 我 看起来 在 他 温顺地 ; “ 也许 因为 我 是 一 的 他们 .

我温顺地看着他；“也许是因为我也是他们中的一员。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [mʌtʃ] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [jet] .
You are very young , my dear , and unable to form much opinion as yet .
你 是 非常 年轻的 , 我的 亲爱的 , 和 无法 到 形式 很多 观点 作为 然而 .

亲爱的，你还很年轻，目前还无法形成太多观点。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] ['evə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['əʊpən] [maɪnd] .
But let it be your rule of life ever to keep an open mind .
但 让 它 是 你的 规则 的 生活 曾经 到 保持 一个 打开 头脑 .

但请记住，保持开放的心态永远是你的人生准则。

” [ðɪs] [əd'vaɪs] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['klɪəli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
” This advice impressed me much , though I could not see clearly what it meant .
” 这 建议 印象深刻 我 很多 , 尽管 我 可以 不是 看 清楚地 什么 它 意思是 .

“这条建议给我留下了深刻的印象，尽管我当时并不明白它的意思。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['eksmuə] [naʊ] ,
But the sun was going beyond Exmoor now ,
但 这 太阳 曾是 去 超过 埃克斯穆尔 现在 ,

但太阳现在已经落到埃克斯穆尔以外了。

[ænd; ənd] [seɪf] [æz; əz][ai] [felt] [wɪð] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
and safe as I felt with so good an old man , a long ,
和 安全的 作为 我 毛毡 和 所以 好的 一个 老的 男人 , 一个 长的 ,

和这样一位和蔼可亲的老人在一起，我感到很安全，很长一段时间以来，

['ləʊnli] [wɔːk] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
lonely walk was before me .
孤独 走 曾是 前 我 .

孤独的旅程即将开始。

[səʊ][ai] [tʊk] [ʌp] [maɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , ['seɪɪŋ] , “ [gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] ;
So I took up my basket and rose to depart , saying , “ Good - bye , sir ;
所以 我 采取 向上 我的 篮子 和 玫瑰 到 离开 , 说 , “ 好的 - 再见 , 先生 ;

于是我拿起篮子起身要走，说道：“再见，先生；

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [det] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
I am much in your debt for your excellent advice and kindness .
我 是 很多 在 你的 债务 为了 你的 出色的 建议 和 仁慈 .

我非常感谢您的宝贵建议和帮助。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [məʊst] [bə'nevələntli] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
” He looked at me most benevolently , and whatever may be said of him hereafter ,
” 他 看起来 在 我 最多 仁慈地 , 和 任何 可能 是 说 的 他 此后 ,

“他用极其仁慈的眼神看着我，无论以后人们如何评价他，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ˌəʊvə'kʌm] [pə'hæps] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
I shall always believe that he was a good man , overcome perhaps by circumstances ,
我 将 总是 相信 那 他 曾是 一个 好的 男人 , 克服 也许 经过 情况 ,

我始终相信他是个好人，或许是环境所迫。

[jet] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
yet trying to make the best of them .
然而 尝试 到 制作 这 最好的 的 他们 .

但还是努力做到最好。

[hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [baɪ] - [wɜːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [self] - ['siːkə(r)] .
He has now become a by - word as a hypocrite and a merciless self - seeker .
他 有 现在 变得 一个 经过 - 单词 作为 一个 伪君子 和 一个 无情 自己 - 寻求者 .

他现在成了伪君子和冷酷无情的自私自利者的代名词。

[bʌt; bət] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [met] [hɪm] [æz; əz] [ai] [dɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] ,
But many young people , who met him as I did , without possibility of prejudice ,
但 许多 年轻的 人们 , WHO 遇见 他 作为 我 做过 , 没有 可能性 的 偏见 ,

但许多像我一样毫无偏见地见过他的年轻人，

[həʊld] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] .
hold a larger opinion of him .
抓住 一个 更大的 观点 的 他 .

对他抱有更高的评价。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jʌŋ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] .
And surely young eyes are the brightest .
和 一定 年轻的 眼睛 是 这 最亮的 .

当然，年轻人的眼睛是最明亮的。

“ [ai] [wɪl] [prə'tekt] [ðiː] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I will protect thee , my dear , ” he said ,
“ 我 将要 保护 你 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 ,

“我会保护你，我亲爱的，”他说。

['lʊkɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
looking capable in his great width and wisdom of protecting all the host of heaven .
寻找 有能力的 在 他的 伟大的 宽度 和 智慧 的 保护 全部 这 主持人 的 天堂 .

他身形宽广，智慧超群，看起来有能力守护天上的所有神灵。

“ [ai] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] .
“ I have protected a maiden even more beautiful than thou art .
“ 我 有 受保护 一个 少女 甚至 更多的 美丽的 比 你 艺术 .

“我曾保护过一位比你更美丽的少女。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˌʌn'waɪzli] [fled] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
But now she hath unwisely fled from us .
但 现在 她 有 不明智地 逃亡 从 我们 .

但现在她却愚蠢地逃离了我们。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['θɔːtləs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vaɪələnt] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [prə'voʊkt] .
Our young men are thoughtless , but they are not violent , at least until they are sadly provoked .
我们的 年轻的 男人 是 轻率 , 但 他们 是 不是 暴力 , 在 至少 直到 他们 是 令人遗憾的是 挑衅 .

我们的年轻人虽然鲁莽，但他们并不暴力，至少在受到不幸的挑衅之前是这样。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪs'tiːmd] .
Your father was a brave man , and much to be esteemed .
你的 父亲 曾是 一个 勇敢的 男人 , 和 很多 到 是 尊敬的 .

你父亲是个勇敢的人，非常值得尊敬。

[maɪ]['brʌðə(r)] , [ðə; ði]['maɪldɪst][mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [hæθ] ['rɪdn] [daʊn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
My brother , the mildest man that ever lived , hath ridden down hundreds of
我的 兄弟 ， 这 最温和 男人 那 曾经 居住地 ， 有 骑 向下 数百 的
['raʊndhɛdz] [wɪð] [hɪm] .
Roundheads with him .
圆颅党 和 他 .

我的兄弟，一个性情温和的人，曾与他一起骑着战马击败了数百名圆颅党人。

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] .
Therefore thou shalt come to no harm .
所以 你 应 来 到 不 伤害 .

因此你不会受到伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
But he should not have fallen upon our young men as if they were
但 他 应该 不是 有 倒下 之上 我们的 年轻的 男人 作为 如果 他们 是
['ræbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
rabble of the Commonwealth .
乌合之众 的 这 联邦 .

但他不应该像对待平民百姓一样对待我们的年轻人。

" [ə'pɒn] [ðiːz] [wɜːdz] [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,
" Upon these words I looked at him I know not how ,
" 之上 这些 字 我 看起来 在 他 我 知道 不是 如何 ，

听到这些话，我看着他，我不知道该如何面对。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veəriəns] [bɪ'twɪkst][maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] .
so great was the variance betwixt my ears and eyes .
所以 伟大的 曾是 这 方差 中间 我的 耳朵 和 眼睛 .

我的耳朵和眼睛之间的差异如此之大。

[ðen] [ai][traɪd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] , [səʊ][ɪn'taɪə(r)][wɒz; wəz][maɪ]
Then I tried to say something , but nothing would come , so entire was my
然后 我 尝试 到 说 某物 ， 但 没有什么 会 来 ， 所以 全部的 曾是 我的
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

然后我想说点什么，但却什么也说不出来，因为我太惊讶了。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Such are the things we have ever to contend with , " he continued ,
" 这样的 是 这 事物 我们 有 曾经 到 抗衡 和 ， " 他 持续 ，

"这就是我们一直以来所要面对的事情,"他继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][maɪ]['predʒədɪs] .
as if to himself , with a smile of compassion at my prejudice .
作为 如果 到 他自己 ， 和 一个 微笑 的 同情 在 我的 偏见 .

仿佛自言自语，带着一丝怜悯的微笑，似乎在嘲笑我的偏见。

" [neɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['æŋgri] ; [ai][hæv; həv] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" Nay , I am not angry ; I have seen so much of this .
" 不 ， 我 是 不是 生气的 ； 我 有 已见 所以 很多 的 这 .

"不，我并不生气；我已经见惯了这种事。"

[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [stænd][fɑːst] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ]['eni] [fə'kʌndɪtɪ] .
Right and wrong stand fast , and cannot be changed by any facundity .
正确的 和 错误的 站立 快速地 ， 和 不能 是 已更改 经过 任何 丰饶 .

是非对错泾渭分明，任何财富都无法改变它。

[bʌt; bət][taɪm][ɪz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] .
But time is short , and will soon be stirring .
但 时间 是 短的 ， 和 将要 很快 是 搅拌 .

但时间紧迫，很快就会发生变化。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['bækˌweɪ] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['bedruːm] , [tʃaɪld] .
Have a backway from thy bedroom , child .
有 一个 后门 从 你的 卧室 , 孩子 .

孩子，你的卧室后面要留个后门。

[ai][ˌeɪ 'em]['kaʊnsələ(r)] [duːn] ; [baɪ] ['bɜːθraɪt] [ænd; ənd][ɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðə; ði]
I am Councillor Doone ; by birthright and in right of understanding , the
我 是 议员 杜恩 ; 经过 与生俱来的权利 和 在 正确的 的 理解 , 这
['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['paɪəs]['fæməli] ,
captain of that pious family ,
队长 的 那 虔诚的 家庭 ,

我是杜恩议员；按出身和理智，我是这个虔诚家族的族长。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sɜː(r)] ['ensɔː] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][laɪz]
since the return of the good Sir Ensor to the land where there are no lies
自从 这 返回 的 这 好的 先生 恩索尔 到 这 土地 在哪里 那里 是 不 谎言
.
.
.

自从善良的恩索爵士回到没有谎言的土地以来。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mə'lest] [ɪn]['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] ['væli] , [maɪ] [wɪl] [ɪz] [lɔː] ;
So long as we are not molested in our peaceful valley , my will is law ;
所以 长的 作为 我们 是 不是 性骚扰 在 我们的 和平 谷 , 我的 将要 是 法律 ;

只要我们宁静的山谷不被侵扰，我的意志就是法律；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][nɪə(r)] [ðiː] .
and I have ordered that none shall go near thee .
和 我 有 订购 那 没有任何 将 去 靠近 你 .

我已经下令，任何人不得靠近你。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] ['kʌntri] [laʊts] [ɑː(r); ə(r)] [drɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] [ʌp][ðə; ði]
But a mob of country louts are drilling in a farmyard up the
但 一个 暴民 的 国家 流氓 是 钻孔 在 一个 农场 向上 这
['mɔːlənd; 'mʊələnd] ,
moorlands ,
荒原 ,

但是，一群乡巴佬正在荒原上的一个农场院子里钻井。

[tuː; tə]['plʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
to plunder and destroy us , if they can .
到 掠夺 和 破坏 我们 , 如果 他们 能 .

如果可以，他们会掠夺和摧毁我们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
We shall make short work of them .
我们 将 制作 短的 工作 的 他们 .

我们将迅速解决他们。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['aʊə(r)] [juːðz] [meɪ] [biː; bi] [prə'voʊkt] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] , [ænd; ənd] ['sæli] [fɔːθ]
But after that , our youths may be provoked beyond control , and sally forth
但 后 那 , 我们的 青年 可能 是 挑衅 超过 控制 , 和 莎莉 前进
[tuː; tə] [meɪk] [rɪ'praɪz(ə)l] .
to make reprisal .
到 制作 报复 .

但在那之后，我们的年轻人可能会被激怒而失去控制，并出去进行报复。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðiː] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðaɪ]['fɑːðə(r)][hæθ] [ə'sɔːltɪd] [ˌjuː 'es] .
They have their eyes on thee , I know , and thy father hath assaulted us .
他们 有 他们的 眼睛 在 你 , 我 知道 , 和 你的 父亲 有 袭击 我们 .

我知道他们盯上了你，而且你的父亲袭击了我们。

[æn; ən] ['ɔ:nəmənt] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['væli] [ðaʊ] [wʊdst] [bi:; bi] ;
An ornament to our valley thou wouldst be ;
一个 装饰品 到 我们的 谷 你 会 是 ;

你将成为我们山谷的瑰宝;

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] [ɪf] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [frend] [wɜ:(r); wə(r)]
but I would reproach myself if the daughter of my brother's friend were
但 我 会 责备 我 如果 这 女儿 的 我的 兄弟 朋友 是
[ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪf] .
discontented with our life .
不满 和 我们的 生活 .

但如果我哥哥朋友的女儿对我们的生活感到不满，我会感到自责。

['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv][ai] [kʌm] [tu:; tə] [wɔ:n] [ði:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['trʌbləs] [taɪmz] [ɪn] [frʌnt] .
Therefore have I come to warn thee , for there are troublous times in front :
所以 有 我 来 到 警告 你 , 为了 那里 是 麻烦的 时代 在 正面 .

因此我来警告你们，因为将来会有艰难的时期。

[hæv; həv][ə; eɪ] [bæk] - [wei] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['bedru:m] , [tʃaɪld] ,
Have a back - way from thy bedroom , child ,
有 一个 后退 - 方式 从 你的 卧室 , 孩子 ,

孩子，你的卧室要有后门。

[ænd; ənd][slɪp] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [ɪf] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and slip out into the wood if a noise comes in the night .
和 滑 出去 进入 这 木头 如果 一个 噪音 来 在 这 夜晚 .

如果夜里有动静，就悄悄溜进树林里。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm] , [hi:; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [step] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔ:l] ['dɪgnəti] ,
" Before I could thank him , he strode away , with a step of no small dignity ,
" 前 我 可以 感谢 他 , 他 大步走 离开 , 和 一个 步 的 不 小的 尊严 ,

“我还没来得及向他道谢，他就迈着大步离开了，步伐中透着一丝不苟的尊严。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [hæt] ,
and as he raised his pointed hat ,
和 作为 他 提高 他的 尖 帽子 ,

他举起尖顶帽时，

[ðə; ði] ['westən] [lait] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [f'eəɹe] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]['venərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪv] [ɒv; əv]
the western light showed nothing fairer or more venerable than the long wave of
这 西 光 显示 没有什么 更公平 或者 更多的 可敬 比 这 长的 海浪 的
[hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [lɒks] .
his silver locks .
他的 银 锁 .

西边的阳光映照出他那飘逸的银发，既美丽又令人敬畏。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . — [ə; eɪ]
CHAPTER IV . — A
章 第四 . — 一个

第四章——A

['kɒtɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] .
COTTAGE HOSPITAL .
小屋 医院 .

乡村医院。

['mɑ:stə(r)] [prɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [tɔ:k] .
Master Pring was not much of a man to talk .
掌握 普林 曾是 不是 很多 的 一个 男人 到 讲话 .

普林大师是个不太爱说话的人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] ,
But for power of thought he was considered equal to any pair of other men ,
但 为了 力量 的 想法 他 曾是 经过考虑的 平等的 到 任何 一对 的 其他 男人 ，

但就思维能力而言，他被认为与其他任何两个男人不相上下。

[ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][ɔːl]['wʊmənkaɪnd] .
and superior of course to all womankind .
和 优越的 的 课程 到 全部 女性 .

当然，她比所有女性都优秀。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [nɒt] [ə'mʌŋ] ['aʊtlɔːz] ,
Moreover , he had seen a good deal of fighting , not among outlaws ,
而且 ， 他 有 已见 一个 好的 交易 的 斗争 ， 不是 之中 亡命之徒 ，

此外，他还见过不少打斗场面，但并非是亡命之徒之间的战斗。

[bʌt; bət] [faɪn] ['səʊldʒəz] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [staɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but fine soldiers well skilled in the proper style of it .
但 美好的 士兵 出色地 熟练 在 这 恰当的 风格 的 它 .

但他们都是训练有素、技艺精湛的士兵。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːnz] .
So that it was impossible for him to think very highly of the Doones .
所以 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 思考 非常 高度 的 这 杜恩斯 .

因此，他不可能对杜恩一家抱有很高的评价。

['dʒentlmən] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wel] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [faɪt] .
Gentlemen they might be , he said , and therefore by nature well qualified to fight .
先生们 他们 可能 是 ， 他 说 ， 和 所以 经过 自然 出色地 合格的 到 斗争 .

他说，他们或许是绅士，因此天生就适合战斗。

[bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['eni] ['dɪsəplɪn] , ['eni]['tæktɪks] , ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
But where could they have learned any discipline , any tactics , any knowledge of formation ,
但 在哪里 可以 他们 有 学习 任何 纪律 ， 任何 策略 ， 任何 知识 的 形成 ，

但他们又从哪里学来纪律、战术和阵型知识呢?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['eni] [skɪl] [ɒv; əv] [sɒːd] [ɔː(r)]['faɪrɑːmz] ?
or even any skill of sword or firearms ?
或者 甚至 任何 技能 的 剑 或者 枪支 ?

或者说，任何剑术或枪械技能?

" [tʊʃ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [bɒb] , [naʊ] ['sɜːvɪŋ] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['pɜːrvɪs] ,
" Tush , there was his own son , Bob , now serving under Captain Purvis ,
" 屁股 ， 那里 曾是 他的 自己的 儿子 ， 鲍勃 ， 现在 服务 在下面 队长 珀维斯 ，

"塔什，他自己的儿子鲍勃现在也在珀维斯上尉手下服役。"

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['truːpə(r)][æz; əz]['evə(r)] [druː] [sɒːd] ,
as fine a young trooper as ever drew sword ,
作为 美好的 一个 年轻的 骑警 作为 曾经 画 剑 ，

一位英勇无畏的年轻骑兵，拔剑英姿飒爽。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd]
and perhaps on his way at this very moment , under orders from the Lord
和 也许 在 他的 方式 在 这 非常 片刻 ， 在下面 订单 从 这 主
[lef'tenənt] ,
Lieutenant ,
中尉 ，

或许此刻他正奉总督之命赶往那里，

[tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðæt] ['pestɪlənt] [reɪs] .
to rid the country of that pestilent race .
到 摆脱 这 国家 的 那 瘟疫 种族 .

将这个国家从那个祸害种族中清除出去。

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 ， 哈 ！

啊哈！

[wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] !
We soon shall see !
我们 很快 将 看 ！

我们很快就会看到！

" [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [wiː; wi][dɪd] [siː] [hɪm] , ['iːv(ə)n]['suːnə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)]['mʌðə(r)]
" And in truth we did see him , even sooner than his own dear mother
" 和 在 真相 我们 做过 看 他 ， 甚至 很快 比 他的 自己的 亲爱的 母亲
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
had expected ,
有 预期的 ，

"事实上，我们确实见到了他，甚至比他亲爱的母亲预想的还要早。"

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and long before his father wanted him , though he loved him so much in his
和 长的 前 他的 父亲 通缉 他 ， 尽管 他 喜爱 他 所以 很多 在 他的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

在他父亲想要他之前很久，尽管在他父亲不在的时候，他非常爱他。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌn] [naɪt] ([bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd]
For I heard a deep voice in the kitchen one night (before I was prepared
为了 我 听到 一个 深的 嗓音 在 这 厨房 一 夜晚 （ 前 我 曾是 准备
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
for such things ,
为了 这样的 事物 ，

因为一天晚上，我听到厨房里传来一个低沉的声音（当时我还没有做好应对这种事情的准备），

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bækˌweɪ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['bedruːm]) , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [nəʊ]
by making a backway out of my bedroom) , and thinking it best to know
经过 制作 一个 后门 出去 的 我的 卧室 ）， 和 思维 它 最好的 到 知道
[ðə; ði] [wɜːst] ,
the worst ,
这 最差 ，

（比如从我的卧室里挖一条后门），并且认为最好还是知道最坏的情况，

[went] [aʊt] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] .
went out to ask what was doing there .
去 出去 到 问 什么 曾是 正在做 那里 .

出去问他们在那儿做什么。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə'kaʊntɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] ,
A young man was sitting upon the table , accounting too little of our house ,
一个 年轻的 男人 曾是 坐着 之上 这 桌子 ， 会计 也 小的 的 我们的 房子 ，

一个年轻人坐在桌子上，对我们家的一切都漠不关心。

[jet] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [greɪt] ['redinəs] [tuː; tə] [bəʊst] , ['əʊnli][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
yet showing no great readiness to boast , only to let us know who he was .
然而 显示 不 伟大的 准备就绪 到 夸 ， 仅有的 到 让 我们 知道 WHO 他 曾是 .

但他并没有表现出任何炫耀的意愿，只是想让我们知道他是谁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ɒv; əv] ['kɜːli] [heə(r)] ,
He had a fine head of curly hair ,
他 有 一个 美好的 头 的 卷曲 头发 ，

他有一头漂亮的卷发。

[ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and spoke with a firm conviction that there was much inside it .
和 辐 和 一个 公司 定罪 那 那里 曾是 很多 里面 它 .

他语气坚定地表示，里面蕴含着很多东西。

“ ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'zest] [smɔːl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][duː; də] [θɪŋz] [naʊ] .
“ Father , you have possessed small opportunity of seeing how we do things now .
“ 父亲 ， 你 有 拥有 小的 机会 的 看到 如何 我们 做 事物 现在 .

“父亲，您有幸短暂地了解了我们现在的做事方式。”

['mʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Mother is not to be blamed for thinking that we are in front of what used to be .
母亲 是 不是 到 是 被指责 为了 思维 那 我们 是 在 正面 的 什么 用过的 到 是 .

母亲认为我们正处于过去那种状态之前，这无可厚非。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪz] ?
What do we care how the country lies ?
什么 做 我们 关心 如何 这 国家 谎言 ？

我们为什么要关心这个国家撒谎？

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪrd] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ʌp] [æt; ət] [ɔːr] .
We have heared all this stuff up at Oare .
我们 有 听到 全部 这 东西 向上 在 奥尔 .

我们在奥尔那边都听说了这些事。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bɒgz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['tɪmbə(r)][ðem; ðəm] .
If there are bogs , we shall timber them .
如果 那里 是 沼泽 ， 我们 将 木材 他们 .

如果那里有沼泽，我们就用木材将其覆盖。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɒks] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
If there are rocks , we shall blow them up .
如果 那里 是 岩石 ， 我们 将 吹 他们 向上 .

如果那里有石头，我们就把它们炸掉。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [keɪvz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['faɪə(r)] [daʊn] [ðem; ðəm] .
If there are caves , we shall fire down them .
如果 那里 是 洞穴 ， 我们 将 火 向下 他们 .

如果那里有洞穴，我们就开火射下去。

[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][get]['aʊə(r)][gʌnz]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] — — ”
The moment we get our guns into position — — ”
这 片刻 我们 得到 我们的 枪支 进入 位置 — — ”

一旦我们的枪支就位——”

“ [hʌʃ] , [bɒb] , [hʌʃ] !
“ Hush , Bob , hush !
“ 嘘 , 鲍勃 , 嘘 !

“嘘，鲍勃，嘘！”

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] ['dɔːtə(r)] .
Here is your master's daughter .
这里 是 你的 硕士学位 女儿 .

这是你主人的女儿。

[nɒt] [ðə; ði] ['intələupə] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['riːəl]['mɑːstə(r)] , [ɒn] [huːz] ['prɒpəti]
Not the interlopers you put up with ; but your real master , on whose property
不是 这 闯入者 你 放 向上 和 ; 但 你的 真实的 掌握 , 在 谁 财产
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
you were born .
你 是 出生 .

不是你所容忍的那些闯入者；而是你真正的主人，你出生在他的土地上。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] ?
Is that the position for your guns ?
是 那 这 位置 为了 你的 枪支 ?

你们的枪就是这个位置吗?

” ['biːɪŋ] [ðʌs] [ri'bjuːk] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] ,
” Being thus rebuked by his father , who was a very faithful - minded man ,
” 存在 因此 责备 经过 他的 父亲 , WHO 曾是 一个 非常 忠实 - 有思想 男人 ,

“他父亲是一位非常虔诚的人，他父亲这样责备他之后，

['rɒbət] [prɪŋ] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [buːts] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ləʊ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
Robert Pring shuffled his long boots down , and made me a low salutation .
罗伯特 普林 洗牌 他的 长的 靴子 向下 , 和 制成 我 一个 低的 问候 .

罗伯特·普林格拖着长靴走到我跟前，低声向我致意。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ,
But , having paid little attention to the things other people were full of ,
但 , 拥有 有薪酬的 小的 注意力 到 这 事物 其他 人们 是 满的 的 ,

但是，由于很少关注别人满脑子的想法，

[ai] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [wɒz; wəz]
I left the young man to convince his parents , and he soon was
我 左边 这 年轻的 男人 到 说服 他的 父母 , 和 他 很快 曾是
[sək'sesf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
successful with his mother .
成功的 和 他的 母亲 .

我让那个年轻人去说服他的父母，他很快就说服了他的母亲。

[tuː] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði]
Two , or it may have been three days after this , a great noise arose in the
二 , 或者 它 可能 有 到过 三 天 后 这 , 一个 伟大的 噪音 出现 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

两天后，也可能是三天后，早晨传来一声巨响。

[ai][wɒz; wəz] ['dʌstɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [bʊks] , [wɪtʃ] [leɪ] ['əʊpən][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left]
I was dusting my father's books , which lay open just as he had left
我 曾是 除尘 我的 父亲的 图书 , 哪个 躺 打开 只是 作为 他 有 左边
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我正在擦拭父亲的书，这些书摊开着，就像他离开时一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被杜恩斯乐队杀害(Slain By The Doones)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] “ ['bɑrkərz] [dɪ'laɪt] ” [ænd; ənd] “ ['aɪzək] ['wɔːltən] ,

There was “ Barker's Delight ” and “ Isaac Walton ,

那里 曾是 “ 巴克的 喜 ” 和 “ 艾萨克 沃尔顿 ，

还有《巴克的喜悦》和《艾萨克·沃尔顿》，

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ” [ænd; ənd][sʌm; səm] [nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

” and the “ Secrets of Angling by J . D . ” and some notes of his

” 和 这 “ 秘密 的 钓鱼 经过 J . D . ” 和 一些 笔记 的 他的

[əʊn] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [flaɪz] ;

own about making of flies ;

自己的 关于 制作 的 苍蝇 ；

以及《JD的垂钓秘诀》和他自己关于制作鱼钩的一些笔记；

['ɔːlsəʊ] [fɪʃ] [hʊks] [meɪd] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [stiːl] ,

also fish hooks made of Spanish steel ,

还 鱼 钩子 制成 的 西班牙语 钢 ，

还有用西班牙钢材制成的鱼钩，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [heəz] ['pʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] ,

and long hairs pulled from the tail of a gray horse ,

和 长的 头发 拉 从 这 尾巴 的 一个 灰色的 马 ，

还有从一匹灰马尾巴上拔下来的长毛，

[wɪð] ['spɪnd(ə)lz][ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [kwɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['plætɪŋ] [ðem; ðəm] .

with spindles and bits of quill for plaiting them .

和 纺锤 和 比特 的 鹅毛笔 为了 编织 他们 .

用纺锤和羽毛笔尖来编织它们。

[səʊ] [praʊd] [ænd; ənd][səʊ] [pliːzd] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [wɪð] [ðiːz] ['traɪflz] ,

So proud and so pleased had he been with these trifles ,

所以 自豪的 和 所以 高兴 有 他 到过 和 这些 琐事 ，

他为这些小事感到无比自豪和高兴。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['klæmə(r)][ænd; ənd] [klæʃ] [ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [wʌns][mɔː(r)] ,

after the clamour and clash of life , that tears came into my eyes once more ,

后 这 叫嚣 和 冲突 的 生活 ， 那 眼泪 来了 进入 我的 眼睛 一次 更多的 ，

在生活的喧嚣与冲突之后，我的眼泪再次涌上眼眶。

[æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['træŋkwɪl][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [weɪz] .

as I thought of his tranquil and amiable ways .

作为 我 想法 的 他的 宁静 和 可亲 方式 .

我想起了他平静和蔼的性格。

“ - [tɪz][ə; eɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ” [kraɪd] ['debərə] [prɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ɪn]

“ ' Tis a wrong thing altogether to my mind , ” cried Deborah Pring , running in

“ - 的 一个 错误的 事物 共 到 我的 头脑 ， ” 哭 黛博拉 普林 ， 跑步 在

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to me .

到 我 .

“在我看来，这完全是错的，”黛博拉·普林一边喊着，一边跑向我。

“ [ðeɪ] [duːnz] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'fɔː] [wiː; wi] [kʌm] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [baɪd]
“ They Doones was established afore we come , and why not let them bide
“ 他们 杜恩斯 曾是 已确立的 之前 我们 来 ， 和 为什么 不是 让 他们 比德
[ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] ?
upon their own land ?
之上 他们的 自己的 土地 ？

“杜恩斯人在我们到来之前就已经建立了，为什么不让他们留在自己的土地上呢？”

[ðeɪ] ['triːtɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːstə(r)] [ə'mɪs] , [bɪ'jɒnd] [dɪ'naɪəl] ; [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] [ai] [fə'gɪv]
They treated poor master amiss , beyond denial ; and never will I forgive
他们 治疗 贫穷的 掌握 错误 ， 超过 拒绝 ； 和 绝不 将要 我 原谅
[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
them for it .
他们 为了 它 .

他们虐待了可怜的主人，这是无可否认的；我永远不会原谅他们。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [wɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
All the same , he was catching what belonged to them ; meaning for
全部 这 相同的 ， 他 曾是 捕捉 什么 属于 到 他们 ； 意义 为了
[ðə; ði] [best] [nəʊ] [daʊt] ,
the best no doubt ,
这 最好的 不 怀疑 ，

尽管如此，他还是得到了属于他们的东西；毫无疑问，这是出于好意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['raɪtʃəs] .
because he was so righteous .
因为 他 曾是 所以 正义 .

因为他为人正直。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi] [kɪld] [wʌn] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː] ;
And having such courage he killed one , or perhaps two ;
和 拥有 这样的 勇气 他 被杀 一 ， 或者 也许 二 ；

他胆子很大，杀了一个人，或者两个人；

[ðəʊ] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [naɪf] .
though I never could have thought so much of that old knife .
尽管 我 绝不 可以 有 想法 所以 很多 的 那 老的 刀 .

我从未想过会对那把旧刀有如此深厚的感情。

[bʌt; bət] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] , [mɪs] - , ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ə'naɪ]
But ever since that , they have been good , Miss Sillie , never even coming anigh
但 曾经 自从 那 ， 他们 有 到过 好的 ， 错过 - ， 绝不 甚至 未来 近
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ；

但从那以后，他们就一直很好，西莉小姐，甚至都没有靠近过我们；

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and I don't believe half of the tales about them .
和 我 不 相信 一半 的 这 故事 关于 他们 .

关于他们的那些故事，我有一半都不相信。

” [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['enibɒdi] - [hæd; həd] [kraɪd] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
” All this was new to me ; for if anybody - had cried shame and
” 全部 这 曾是 新的 到 我 ； 为了 如果 任何人 - 有 哭 耻辱 和
[deθ] [ə'pɒn] [ðæt] ['wɪkɪd] [hɔːd] ,
death upon that wicked horde ,
死亡 之上 那 邪恶 部落 ，

“这一切对我来说都是全新的；因为如果有人曾对那群邪恶之徒高呼耻辱和死亡，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['debərə] [prɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðʌs] !
it was Deborah Pring , who was talking to me thus !
它 曾是 黛博拉 普林 , WHO 曾是 说 到 我 因此 !

是黛博拉·普林在跟我说话!

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
I looked at her with wonder ,
我 看起来 在 她 和 想知道 ,

我惊奇地看着她,

[sə'spekt, 'sʌspekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['kaʊnsələ(r)] — [huː] [wɒz; wəz]
suspecting for the moment that the venerable Councillor — who was
怀疑 为了 这 片刻 那 这 可敬 议员 — WHO 曾是
['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][kɑːf] — [mait] [hæv; həv] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)]
clever enough to make a cow forget her calf — might have paid her
聪明的 足够的 到 制作 一个 奶牛 忘记 她 小牛 — 可能 有 有薪酬的 她
[ə; eɪ]['vɪzɪt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
a visit while I was away .
一个 访问 尽管 我 曾是 离开 .

我一度怀疑，那位德高望重的议员——他聪明到能让母牛忘记自己的小牛——在我离开期间可能去拜访过她。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'pɪəd] .
But very soon the reason of the change appeared .
但 非常 很快 这 原因 的 这 改变 出现 .

但很快，变化的原因就显现出来了。

" [huː] [hæθ] ['teɪkən] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ?
" Who hath taken command of the attack ?
" WHO 有 已采取 命令 的 这 攻击 ?

谁指挥了这次进攻?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ; " [nɒt] ['kæptɪn] ['pɜːrvɪs] ,
" she asked , as if no one would believe the answer ; " not Captain Purvis ,
" 她 问 , 作为 如果 不 一 会 相信 这 回答 ; " 不是 队长 珀维斯 ,

"她问道，仿佛没人会相信这个答案;"不是珀维斯船长,

[æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['kæptɪn] ['dæləs] [ɒv; əv] ['devn] , [bʌt; bət][spaɪ]
as ought to have been , nor even Captain Dallas of Devon , but Spy
作为 应该 到 有 到过 , 也不 甚至 队长 达拉斯 的 德文郡 , 但 间谍
['stɪklz] [baɪ] ['rɔɪəl] ['wɒrənt] ,
Stickles by royal warrant ,
斯蒂克尔斯 经过 皇家 保证 ,

理应如此，甚至不是德文郡的达拉斯上尉，而是奉皇家特许令的间谍斯蒂克尔斯。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [biːn] [ʌp][tuː; tə] [ɔːr] [səʊ] [lɒŋ] !
the man that hath been up to Oare so long !
这 男人 那 有 到过 向上 到 奥尔 所以 长的 !

那个在奥尔岛待了这么久的人!

[ænd; ənd][maɪ][sʌn] ['rɒbət] , [huː] [hæθ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][help][tuː; tə][treɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
And my son Robert , who hath come down to help to train them , and
和 我的 儿子 罗伯特 , WHO 有 来 向下 到 帮助 到 火车 他们 , 和
[ˌʌndər'stændɪθ] ['kænən] [gʌnz] — — "
understandeth cannon guns — — "
理解 大炮 枪支 — — "

还有我的儿子罗伯特，他下来帮忙训练他们，而且他懂大炮——"

" ['kæptɪn] ['pɜːrvɪs] ?
" Captain Purvis ?
" 队长 珀维斯 ?

"普维斯船长?"

[ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [neɪm] ['veri] [wel] .
I seem to know that name very well .
我 似乎 到 知道 那 姓名 非常 出色地 .

我好像对这个名字很熟悉。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] .
I have often heard it from my father .
我 有 经常 听到 它 从 我的 父亲 .

我经常听父亲这么说。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sʌn]['ʌndə(r)][hɪm] !
And your son under him !
和 你的 儿子 在下面 他 !

还有你儿子在他手下！

[waɪ] , ['debərə] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
Why , Deborah , what are you hiding from me ?
为什么 , 黛博拉 , 什么 是 你 隐藏 从 我 ?

黛博拉，你到底在瞒着我什么？

" [naʊ] [gʊd] ['mɪsɪz] . [prɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [bɔːn]
" Now good Mrs . Pring was beginning to forget , or rather had never borne
" 现在 好的 太太 . 普林 曾是 开始 到 忘记 , 或者 相当 有 绝不 出生

['prɒpəli] [ɪn][maɪnd] ,
properly in mind ,
适当地 在 头脑 ,

“现在，善良的普林夫人开始忘记了，或者更确切地说，她从来没有真正记住过，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [nəʊ]
that I was the head of the household now , and entitled to know
那 我 曾是 这 头 的 这 家庭 现在 , 和 标题 到 知道

['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

我现在是这家的一家之主，有权知道一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and to be asked about it .
和 到 是 问 关于 它 .

并被问及此事。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dʌn] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
But people who desire to have this done should insist upon it at the
但 人们 WHO 欲望 到 有 这 完毕 应该 坚持 之上 它 在 这

['aʊtset] ,
outset ,
开端 ,

但希望进行此项手术的人应该从一开始就坚持要求。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn]['prɒpə(r)] [steɪt] [tuː; tə][duː; də] .
which I had not been in proper state to do .
哪个 我 有 不是 到过 在 恰当的 状态 到 做 .

而我当时的状态并不适合做这件事。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['griːvəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
So that she made quite a grievance of it ,
所以 那 她 制成 相当 一个 不满 的 它 ,

所以她对此事颇有怨言。

[wen] [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld] .
when I would not be treated as a helpless child .
什么时候 我 会 不是 是 治疗 作为 一个 无助 孩子 .

当我不再被当作无助的孩子对待时。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðæt] ,
However , I soon put a stop to that ,
然而 , 我 很快 放 一个 停止 到 那 ,

然而，我很快就制止了这种情况。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
and discovered to my surprise much more than could be imagined .
和 发现 到 我的 惊喜 很多 更多的 比 可以 是 想象 .

令我惊讶的是，我发现的远比我想象的要多得多。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] ['iːv(ə)n] [hɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [θɔːt] ,
And before I could say even half of what I thought ,
和 前 我 可以 说 甚至 一半 的 什么 我 想法 ,

还没等我说出我心里想的一半，

[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væliz] ,
a great noise arose in the hollow of the hills , and came along the valleys ,
一个 伟大的 噪音 出现 在 这 空洞的 的 这 丘陵 , 和 来了 沿着 这 山谷 ,

山间洼地传来巨大的声响，沿着山谷传来。

[laɪk] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ə'pɒn]
like the blowing of a wind that had picked up the roaring of mankind upon
喜欢 这 吹 的 一个 风 那 有 挑选 向上 这 咆哮 的 人类 之上
[ɪts] [wei] .
its way .
它是 方式 .

就像一阵风吹过，带走了沿途人类的喧嚣。

[pə'hæps] ['greɪtə(r)] [nɔɪz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'rɪz(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,
Perhaps greater noise had never arisen upon the moor ; and the cattle ,
也许 更大的 噪音 有 绝不 出现 之上 这 泊 ; 和 这 牛 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʃiːp] ,
and the quiet sheep ,
和 这 安静的 羊 ,

或许荒原上从未出现过如此巨大的喧嚣；牛群，还有安静的羊群，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪld] [dɪə(r)] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [ʌn'ʃeltəd] ['pleɪsɪz] ['ɪntuː] ['eni]
and even the wild deer came bounding from unsheltered places into any
和 甚至 这 荒野 鹿 来了 边界 从 无家可归 地方 进入 任何
['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] ,
offering of branches ,
提供 的 分支 ,

甚至连野鹿也会从没有遮蔽的地方跳出来，扑向任何摆放的树枝。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['hɛlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːbjələns] [ɒv; əv] [men] .
or of other heling from the turbulence of men .
或者 的 其他 赫灵 从 这 湍流 的 男人 .

或者从人类的动荡中得到其他帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪ] [fɒg] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ['debərə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
And then a gray fog rolled down the valley , and Deborah said it was
和 然后 一个 灰色的 多雾路段 滚动 向下 这 谷 , 和 黛博拉 说 它 曾是
['kænən] - [sməʊk] ,
cannon - smoke ,
大炮 - 抽烟 ,

然后，一阵灰色的雾气从山谷中滚滚而来，黛博拉说那是炮火硝烟。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['θɪknəs]
following the river course ; but to me it seemed only the usual thickness
下列的 这 河 课程 ; 但 到 我 它 似乎 仅有的 这 通常 厚度
[ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
of the air ,
的 这 空气 ,

沿着河道；但对我来说，这似乎只是空气平常的稠密程度而已。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæŋ] [ləʊ] .
when the clouds hang low .
什么时候 这 云 悬挂 低的 .

当云层低垂时。

['tɒməs] [prɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [æz; əz] [bi'huːv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɒriə(r)] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz]
Thomas Pring was gone , as behooved an ancient warrior , to see how his
托马斯 普林 曾是 已消失 , 作为 有义务 一个 古老的 战士 , 到 看 如何 他的
[sək'sesər] [dɪd] [θɪŋz] ,
successors did things ,
继承人 做过 事物 ,

托马斯·普林格如同古代战士一般离去，去观察他的继任者们是如何行事的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪk] ['hʌtʃɪŋz] [hæd; həd] [begd] [liːv] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [wɒtʃ]
and the boy Dick Hutchings had begged leave to sit in a tree and watch
和 这 男生 迪克 哈钦斯 有 乞求 离开 到 坐 在 一个 树 和 手表
[ðə; ði] [sməʊk] .
the smoke .
这 抽烟 .

男孩迪克·哈钦斯恳求允许他坐在树上看烟。

['debərə] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [deɪ] [wiː; wi]
Deborah and I were left alone , and a long and anxious day we
黛博拉 和 我 是 左边 独自的 , 和 一个 长的 和 焦虑的 天 我们
[hæd; həd] .
had .
有 .

黛博拉和我被单独留下，度过了漫长而焦虑的一天。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)] ['kuːɪŋ] , — [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ʌp]
At last the wood - pigeons had stopped their cooing , — which they kept up
在 最后的 这 木头 - 鸽子 有 停止 他们的 咕咕 , — 哪个 他们 保留 向上
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
for hours ,
为了 小时 ,

斑鸠终于停止了咕咕的叫声——它们已经叫了好几个小时了。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [mætʃt] [ðə; ði] [lait] ,
when the weather matched the light ,
什么时候 这 天气 匹配 这 光 ,

当天气与光线相匹配时，

— [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [ɪts] [əʊn] ['ʃædəʊ] ,
— and there was not a tree that could tell its own shadow ,
— 和 那里 曾是 不是 一个 树 那 可以 告诉 它是 自己的 阴影 ,

——而且没有一棵树能认出自己的影子，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [saʊndz] [ðæt] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst]
and we were contented with the gentle sounds that come through a forest
和 我们 是 满足 和 这 温和的 声音 那 来 通过 一个 森林
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'sliːp] ,
when it falls asleep ,
什么时候 它 瀑布 睡着了 ,

我们很满足于森林沉睡时传来的轻柔声音。

[ænd; ənd] ['debərə] [prɪŋ] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['mʌðəli] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
and Deborah Pring , who had taken a motherly tendency toward me now ,
和 黛博拉 普林 , WHO 有 已采取 一个 母性 趋势 朝向 我 现在 ,

还有黛博拉·普林，她现在对我表现出了母性的关怀。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
as if to make up for my father ,
作为 如果 到 制作 向上 为了 我的 父亲 ,

仿佛是为了弥补我父亲的过错，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [maɪ][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
was sitting in the porch with my hands in her lap ,
曾是 坐着 在 这 门廊 和 我的 双手 在 她 膝 ,

我坐在门廊里，双手放在她的腿上。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ˌhens'fɔːθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðæt] ,
and telling me how to behave henceforth , as if the whole world depended upon that ,
和 讲述 我 如何 到 表现 今后 , 作为 如果 这 所有的 世界 取决于 之上 那 ,

并告诉我今后该如何行事，好像整个世界都取决于此似的。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [θrʌst] [ə'saɪd] ,
when we heard a swishing sound , as of branches thrust aside ,
什么时候 我们 听到 一个 嗖嗖声 声音 , 作为 的 分支 推力 旁边 ,

当我们听到一阵沙沙声，像是树枝被拨开的声音时，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,
and then a low moan that went straight to my heart ,
和 然后 一个 低的 呻吟 那 去 直的 到 我的 心 ,

然后是一声低沉的呻吟，直击我的心房。

[æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
as I thought of my father when he took the blow of death .
作为 我 想法 的 我的 父亲 什么时候 他 采取 这 吹 的 死亡 .

我想起了父亲去世时的情景。

“ [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [bɒb] , [maɪ] ['eldɪst] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] ['mɪstrəs] [prɪŋ] ,
“ My son , my Bob , my eldest boy ! ” cried Mistress Pring ,
“ 我的 儿子 , 我的 鲍勃 , 我的 长子 男生 ! ” 哭 情妇 普林 ,

“我的儿子，我的鲍勃，我的大儿子！”普林夫人喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːmz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] ,
jumping up and falling into my arms , like a pillow full of wire ,
跳 向上 和 坠落 进入 我的 武器 , 喜欢 一个 枕头 满的 的 金属丝 ,

像个装满铁丝的枕头一样，跳起来又落进我的怀里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [stɪl] .
for she insisted upon her figure still .
为了 她 坚持 之上 她 数字 仍然 .

因为她仍然坚持自己的身材。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] — —
But before I could do anything to help her — —
但 前 我 可以 做 任何事物 到 帮助 她 — —

但在我来得及帮她之前——

“ [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] , [mæm] ; [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] .
“ Hit her on the back , ma'am ; hit her hard upon the back .
“ 打 她 在 这 后退 , 女士 ; 打 她 难的 之上 这 后退 .

“打她的背，夫人；狠狠地打她的背。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] ['mʌðə(r)] [raʊnd] , " [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ai] [mait] [seɪ] ,

That is what always brings mother round , " was shouted , as I might say ,

那 是 什么 总是 带来 母亲 圆形的 , " 曾是 喊叫 , 作为 我 可能 说 ,

"这就是总能让母亲回心转意的办法，"有人喊道，我可以说是这么说的。

['ɪntuː][maɪ][ɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ] .

into my ear by the young man whom she was lamenting .

进入 我的 耳朵 经过 这 年轻的 男人 谁 她 曾是 哀叹 .

她哀叹的那个年轻人的声音传到了我的耳边。

" [ʃʌt] [ðaɪ][træp] , - .

" Shut thy trap , Braggadose .

" 关闭 你的 陷阱 , - .

"闭上你的臭嘴，吹牛大王。"

[tuː; tə] [huːm] [ɑːt] [ðaʊ] ['spiːkɪŋ] ?

To whom art thou speaking ?

到 谁 艺术 你 请讲 ?

你在和谁说话?

['prɪti] [mʌtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] ['lesnz] [tuː; tə][ðaɪ]['fɑːðə(r)] !

Pretty much thou hast learned of war to come and give lessons to thy father !

漂亮的 很多 你 哈斯特 学习 的 战争 到 来 和 给 课程 到 你的 父亲 !

你已经对战争有了相当的了解，将来可以给你的父亲上一课了!

['mɪstrəs] ['sɪlviə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [spiːk] .

Mistress Sylvia , it is for thee to speak .

情妇 西尔维娅 , 它 是 为了 你 到 说话 .

西尔维娅小姐，现在由你发言。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['spriŋəl] [bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['biːt(ə)n] ['kæptɪn] [hɪə(r)] ,

Nothing would satisfy this young springal but to bring his beaten captain here ,

没有什么 会 满足 这 年轻的 斯普林格尔 但 到 带来 他的 被打败 队长 这里 ,

这位年轻的斯普林格尔最渴望的就是把战败的队长带到这里来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['mʌðərz] ['mænɪdʒmənt] .

for the sake of mother's management .

为了 这 清酒 的 母亲的 管理 .

为了母亲的管理。

[ai][təʊld] [ən] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [hɪm][ɪn] ,

I told un that you would never take him in ,

我 讲述 联合国 那 你 会 绝不 拿 他 在 ,

我告诉过你，你永远不会收留他。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][juː; jʊ] ['prɪti] [wel] !

for his father have taken in you pretty well !

为了 他的 父亲 有 已采取 在 你 漂亮的 出色地 !

因为他父亲把你照顾得很好!

['kæptɪn] ['pɜːrvɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌməset] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒəmənt] [naʊ] [biː; bi] [ɔːl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

Captain Purvis of the Somerset I know not what — for the regiments now be all upside down .

队长 珀维斯 的 这 萨默塞特郡 我 知道 不是 什么 — 为了 这 军团 现在 是 全部 上行 向下 .

萨默塞特号的普维斯上尉，我不知道该怎么办——因为现在各团的编制都颠倒了。

- [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Raggiments is the proper name for them .
- 是 这 恰当的 姓名 为了 他们 .

它们的正确名称是"破烂"。

['veri] [laɪk] [hiː; hi][biː; bi] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['betə(r)][daɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðæn; ðən][ɪn] .
Very like he be dead by this time , and better die out of doors than in .
非常 喜欢 他 是 死的 经过 这 时间 , 和 更好的 死 出去 的 门 比 在 .

他很可能已经死了，与其死在室内，不如死在室外。

[teɪk] [ən] [ə'weɪ] , [bɒb] .
Take un away , Bob .
拿 联合国 离开 , 鲍勃 .

带走吧，鲍勃。

[nəʊ]['hɒspɪt(ə)l][hɪə(r)] ! ”
No hospital here ! ”
不 医院 这里 ! ”

这里没有医院!

“ ['tɒməs] [prɪŋ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ” [ai] [sed] ,
“ Thomas Pring , who are you , ” I said ,
“ 托马斯 普林 , WHO 是 你 , ” 我 说 ,

"托马斯·普林，你是谁? "我问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ] [grəʊn] [keɪm] [θruː] [ˌem 'iː] , “ [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə]
for the sound of another low groan came through me , “ to give orders to
为了 这 声音 的 其他 低的 呻吟 来了 通过 我 , “ 到 给 订单 到
[jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] ['dɔːtə(r)] ?
your master's daughter ?
你的 硕士学位 女儿 ?

我耳边又传来一声低沉的呻吟:"竟敢命令你主人的女儿?

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] ['dʒentlmən] [ɪn] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [kʌm]
If you bring not the poor wounded gentleman in , you shall never come
如果 你 带来 不是 这 贫穷的 受伤 绅士 在 , 你 将 绝不 来
[θruː] [ðɪs] [dɔː(r)] [jɔː'self] . ”
through this door yourself . ”
通过 这 门 你自己 . ”

如果你不把那位受伤的可怜先生带进来，你永远也别想踏进这扇门。

“ [hɑː] , [əʊld] [hʌŋks] , [ai][təʊld] [ðiː] [səʊ] !
“ Ha , old hunks , I told thee so !
“ 哈 , 老的 帅哥 , 我 讲述 你 所以 !

"哈，老家伙们，我早就告诉过你们了! "

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [spəʊk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
” The young man who spoke raised his hat to me ,
” 这 年轻的 男人 WHO 辐 提高 他的 帽子 到 我 ,

"说话的年轻人向我脱帽致意,

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['skɑːlət] [pluːm] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɑːrˌwʊd] [diː] -
and I saw that it had a scarlet plume , such as Marwood de Wichehalse
和 我 锯 那 它 有 一个 猩红 羽 , 这样的 作为 马伍德 德 -
['glɔːrid] [ɪn] .
gloried in .
光荣的 在 .

我看到它有一根鲜红色的羽毛，就像马伍德·德·维切哈尔斯引以为傲的那样。

“ [ɪn] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd] [stretʃ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] [streɪt] .
“ In with thee , and stretch him that he may die straight .
“ 在 和 你 , 和 拉紧 他 那 他 可能 死 直的 .

"与你同在，伸展他，让他直立死去。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtˌklɪf] [leɪn] , [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fɜːz] -
I am off to Southmolton for Cutcliffe Lane , who can make a furze -
我 是 离开 到 - 为了 卡特克利夫 车道 , WHO 能 制作 一个 金雀花 -
['fægɒt] [bluːm] [ə'gen] .
fagot bloom again .
柴草 盛开 再次 .

我要去南莫尔顿找卡特克利夫巷，他能让金雀花再次盛开。

[maɪ] ['fɪli] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][lænd] - [jɑːd] [ɪn][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][tɒm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪni] .
My filly can give a land - yard in a mile to Tom Faggus and his Winnie .
我的 小母马 能 给 一个 土地 - 院子 在 一个 英里 到 汤姆 - 和 他的 温妮 .

我的母马一英里能比汤姆·法格斯和他的温妮快一码。

[bʌt; bət][maɪnd][wʌn] [θɪŋ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃɒt] [ðə; ði]
But mind one thing , all of you ; it was none of us that shot the
但 头脑 一 事物 , 全部 的 你 ; 它 曾是 没有任何 的 我们 那 射击 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

但你们都记住一点：开枪打死船长的不是我们中的任何人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [men] .
but his own good men .
但 他的 自己的 好的 男人 .

但他自己的得力干将。

[ˌfeə'wel] , ['mɪstrəs] ['sɪlviə] !
Farewell , Mistress Sylvia !
告别 , 情妇 西尔维娅 !

再见了，西尔维娅小姐！

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,
” With these words he made me a very low bow ,
” 和 这些 字 他 制成 我 一个 非常 低的 弓 ,

说完这些话，他向我深深鞠了一躬。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] — [æz; əz] ['rekləs]
and set off for his horse at the corner of the wood — as reckless
和 放 离开 为了 他的 马 在 这 角落 的 这 木头 — 作为 鲁莽
[ə; eɪ]['gælənt][æz; əz]['evə(r)][brəʊk] [hɑːts] ,
a gallant as ever broke hearts ,
一个 英勇 作为 曾经 打破 心 ,

然后他走向树林角落里的马——他是个鲁莽的浪子，曾让无数少女心碎。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɪn] ['fɔːməʊst] ; [jet] [hɪm'self][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
and those of his own kin foremost ; yet himself so kind and loving .
和 那些 的 他的 自己的 亲属 首先 ; 然而 他自己 所以 种类 和 爱 .

首先是他的亲人；但他本人却如此善良慈爱。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [mɪ'steɪkən]
CHAPTER V . — MISTAKEN
章 V . — 错误

第五章——错误

[eɪmz] .
AIMS .
目标 .

目标。

['kæptɪn] ['pɜːrvɪs] , [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrən] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [sæd] [kən'dɪʃn] ,
Captain Purvis , now brought to the Warren in this very sad condition ,
队长 珀维斯 , 现在 带来 到 这 沃伦 在 这 非常 伤心 状况 ,

普维斯船长现在被送到沃伦医院，情况非常糟糕。

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʃɒt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['mɑːrˌwʊd] [diː] -
had not been shot by his own men , as the dashing Marwood de Wichehalse
有 不是 到过 射击 经过 他的 自己的 男人 , 作为 这 帅气 马伍德 德 -
[sed] ;
said ;
说 ;

正如英俊潇洒的马伍德·德·维切哈尔斯所说，他并没有被自己的部下射杀；

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [baɪ] ['eniwʌn] .
neither was it quite true to say that he had been shot by anyone .
两者都不 曾是 它 相当 真的 到 说 那 他 有 到过 射击 经过 任何人 .

说他是被任何人开枪射杀的也不完全正确。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] :
What happened to him was simply this :
什么 发生 到 他 曾是 简单地 这 :

他遭遇的事情很简单：

[waɪl] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['gæləntri] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv] ['sʌməset] ,
While behaving with the utmost gallantry and encouraging the militia of Somerset ,
尽管 行为 和 这 极致 英勇 和 鼓励 这 民兵 的 萨默塞特郡 ,

在表现得极其英勇并鼓舞萨默塞特郡民兵的同时，

[huːz] ['juːnɪfɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] ['jeləʊ] ,
whose uniforms were faced with yellow ,
谁 制服 是 面对 和 黄色的 ,

他们的制服边缘是黄色的，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .
he received in his chest a terrific blow from the bottom of a bottle .
他 已收到 在 他的 胸部 一个 了不起 吹 从 这 底部 的 一个 瓶子 .

他的胸口被一个瓶子底部狠狠砸了一下。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli]
This had been discharged from a culveria on the opposite side of the valley
这 有 到过 出院 从 一个 - 在 这 对面的 边 的 这 谷
[baɪ] [ðə; ði] [breɪv] [bʌt; bət] [ɪm'petʃuəs] [sʌnz] [ɒv; əv] ['devn] ,
by the brave but impetuous sons of Devon ,
经过 这 勇敢的 但 浮躁 儿子们 的 德文郡 ,

这是勇敢但鲁莽的德文郡子弟们从山谷对面的一门火炮里发射出来的。

[huː] - [wɔː(r)] [ðə; ði] [red] ['feɪsɪŋz] ,
who - wore the red facings ,
WHO - 穿着 这 红色的 饰面 ,

谁穿着红色领口的衣服，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [mis'teik] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eksələnt]
and had taken umbrage at a pure mistake on the part of their excellent
和 有 已采取 愤慨 在 一个 纯的 错误 在 这 部分 的 他们的 出色的
[frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] ,
friends and neighbours ,
朋友们 和 邻居 ,

他们对自己优秀的邻居和朋友犯的一个纯粹错误感到愤慨。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [bænd] [ɒv; əv] ['sʌməset] .
the loyal band of Somerset .
这 忠诚 乐队 的 萨默塞特郡 .

萨默塞特郡的忠诚军团。

['aɪðə(r)] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [θriː] ['kʌlv(ə)rɪn] ; [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Either brigade had three culverins ; and never having seen such things before ,
任何一个 旅 有 三 库尔维林鱼 ; 和 绝不 拥有 已见 这样的 事物 前 ,

两个旅各有三门加农炮；而且他们以前从未见过这种情况，

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪð] [gʊd] ['fɑːrmərz] - [sʌnz] ,
as was natural with good farmers ' sons ,
作为 曾是 自然的 和 好的 农民 - 儿子们 ,

这对于优秀农夫的儿子来说，是自然而然的。

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ,
they felt it a compliment to themselves to be intrusted with such danger ,
他们 毛毡 它 一个 赞扬 到 他们自己 到 是 受托人 和 这样的 危险 ,

他们觉得能被委以如此重任是对自己的肯定。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and resolved to make the most of it .
和 已解决 到 制作 这 最多 的 它 .

并决心充分利用这个机会。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hɔːsɪz] ,
However , when they tried to make them go , with the help of a good many horses ,
然而 , 什么时候 他们 尝试 到 制作 他们 去 , 和 这 帮助 的 一个 好的 许多 马匹 ,

然而，当他们试图借助许多马匹的力量让它们前进时，

[ə'pɒn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rəʊd] [æt; ət] [ɔːl] ,
upon places that had no roads for war , and even no sort of road at all ,
之上 地方 那 有 不 道路 为了 战争 , 和 甚至 不 种类 的 路 在 全部 ,

在那些没有道路可以打仗，甚至根本没有任何道路的地方，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
the difficulty was beyond them .
这 困难 曾是 超过 他们 .

这对他们来说太难了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['blæksmɪθ] [nɪə(r)] - , [huː] [hæd; həd] ['betə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,
But a very clever blacksmith near Malmesford , who had better , as it proved ,
但 一个 非常 聪明的 铁匠 靠近 - , WHO 有 更好的 , 作为 它 已证实 ,

但马尔姆斯福德附近一位非常聪明的铁匠，事实证明，他做得更好。

[hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] , [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
have stuck to the plough , persuaded them that he knew all about it ,
有 卡住 到 这 犁 , 被说服 他们 那 他 知道 全部 关于 它 ,

他坚持耕作，并说服他们他对此了如指掌。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [tuː; tə] [beə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] .
and would bring their guns to bear , if they let him have his way .
和 会 带来 他们的 枪支 到 熊 , 如果 他们 让 他 有 他的 方式 .

如果他们让他得逞，他们就会动用枪炮。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] [tju:bz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [læʃt] ['roʊlərz] [ɒv; əv]
So they took the long tubes from their carriages , and lashed rollers of
所以 他们 采取 这 长的 管子 从 他们的 马车 , 和 鞭打 滚筒 的
[bɑ:kt] [əʊk] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ,
barked oak under them ,
吠叫 橡木 在下面 他们 ,

于是他们从马车上取下长管，并在管子下面绑上剥了皮的橡木滚筒。

[ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [staʊt] [rəʊps] , [ænd; ənd] [greɪt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] ,
and with very stout ropes , and great power of swearing ,
和 和 非常 肥硕 绳索 , 和 伟大的 力量 的 咒骂 ,

用非常结实的绳索，以及强大的咒骂能力，

[drægd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [tu:; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] [du:nz] .
dragged them into the proper place to overwhelm the Doones .
拖拽 他们 进入 这 恰当的 地方 到 压倒 这 杜恩斯 .

把他们拖到合适的地方，以便压倒杜恩一家。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [gʌnz] [ə'pɒn] ['saɪdə(r)] ['bærəlz] , [wɪð] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [rəʊl] [fɔ:(r); fə(r)]
Here they mounted their guns upon cider barrels , with allowance of roll for
这里 他们 安装 他们的 枪支 之上 苹果酒 桶 , 和 津贴 的 卷 为了
[rɪ'kɔɪl] ,
recoil ,
畏缩 ,

他们把火炮架在苹果酒桶上，并预留了后坐力产生的滚动空间。

[ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
and charged them to the very best of their knowledge ,
和 带电 他们 到 这 非常 最好的 的 他们的 知识 ,

并尽其所知向他们收取费用。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv]
and pointed them as nearly as they could guess at the dwellings of
和 尖 他们 作为 几乎 作为 他们 可以 猜测 在 这 住宅 的
[ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [glen] ;
the outlaws in the glen ;
这 亡命之徒 在 这 格伦 ;

他们尽可能准确地指出了山谷中不法之徒的住所；

[θri:] ['kænənz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['sʌməset] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ]
three cannons on the north were of Somerset and the three on the south
三 大炮 在 这 北 是 的 萨默塞特郡 和 这 三 在 这 南
[wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['devənʃə] ;
were of Devonshire ;
是 的 德文郡 ;

北面的三门大炮属于萨默塞特郡，南面的三门大炮属于德文郡；

[bʌt; bət] [ði:z] ['lætə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [bɔ:lz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , ['əʊnli] ['eniθɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk]
but these latter had no balls of metal , only anything round they could pick
但 这些 后者 有 不 球 的 金属 , 仅有的 任何事物 圆形的 他们 可以 挑选
[ʌp] .
up .
向上 .

但后者没有金属球，只有任何可以捡起的圆形物体。

['kɜ:n(ə)l] ['stɪklz] - [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑ:nd] , [baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['wɒrənt] ,
Colonel Stickles - was in command , by virtue of his royal warrant ,
上校 斯蒂克尔斯 - 曾是 在 命令 , 经过 美德 的 他的 皇家 保证 ,

斯蒂克尔斯上校凭借其皇家委任状担任指挥官。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɔːlt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm] ['tʃəʊzn] [men] ,
and his plan was to make his chief assault in company with some chosen men ,
和 他的 计划 曾是 到 制作 他的 首席 突击 在 公司 和 一些 选定 男人 ,

他的计划是率领一些精锐部队发动主攻。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊst] , [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] [rɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['entrəns] [wɒz; wəz] ,
including his host , young farmer Ridd , at the head of the valley where the chief entrance was ,
包括 他的 主持人 , 年轻的 农民 里德 , 在 这 头 的 这 谷 在哪里 这 首席 入口 曾是 ,

包括他的房东，年轻的农民里德，他当时在山谷的尽头，也就是主要入口处。

[waɪl] [ðə; ði] ['treɪnbænd] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
while the trainbands pounded away on either side .
尽管 这 火车乐队 猛击 离开 在 任何一个 边 .

与此同时，火车乐队在两边猛烈地演奏着。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [wel] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] [ɪn] ['faɪərɪŋ] ,
And perhaps this would have succeeded well , except for a little mistake in firing ,
和 也许 这 会 有 成功了 出色地 , 除了 为了 一个 小的 错误 在 射击 ,

或许本来会很成功，只是开火时出现了一点小失误。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [bleɪmd] [wɪð] ['dʒʌstɪs] .
for which the enemy alone could be blamed with justice .
为了 哪个 这 敌人 独自的 可以 是 被指责 和 正义 .

只有敌人才应该为此承担公正的责任。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['kæptɪn] ['pɜːrvɪs][wɒz; wəz] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn] ['ræliɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] - [ʃəʊd] [fɪə(r)] ,
For while Captain Purvis was - behind the line rallying a few men who - showed fear ,
为了 尽管 队长 珀维斯 曾是 - 在后面 这 线 集结 一个 很少 男人 WHO - 显示 害怕 ,

当珀维斯上尉在后方鼓舞几个表现出恐惧的士兵时，

[ænd; ənd][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni]['kɒmbæt] [jet] , [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] ['devənʃə] [wɒz; wəz][nɒt] ['redi] ,
and not expecting any combat yet , because Devonshire was not ready ,
和 不是 期待 任何 战斗 然而 , 因为 德文郡 曾是 不是 准备好 ,

而且由于德文郡尚未做好准备，所以预计不会发生任何战斗。

[æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] - [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌbɒmbə'dɪə(r)] .
an elderly gentleman of great authority - appeared among the bombardiers .
一个 老年 绅士 的 伟大的 权威 - 出现 之中 这 轰炸员 .

一位德高望重的老先生出现在轰炸员队伍中。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
On his breast he wore a badge of office ,
在 他的 胸部 他 穿着 一个 徽章 的 办公室 ,

他胸前佩戴着官徽。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [pluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['iːg(ə)l] ,
and in his hat a noble plume of the sea eagle ,
和 在 他的 帽子 一个 高贵 羽 的 这 海 鹰 ,

他的帽子上插着一根高贵的海鹰羽毛。

[ænd; ənd][hi:; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [red] [kləʊðz] .
and he handed his horse to a man in red clothes .
和 他 递交 他的 马 到 一个 男人 在 红色的 衣服 .

他把自己的马交给了一个身穿红衣服的人。

“ [dʒʌst][ɪn][taɪm] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [bi:; bi] [θæŋkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] !
“ Just in time , ” he shouted ; “ and the Lord be thanked for that !
“ 只是 在 时间 , ” 他 喊叫 ; “ 和 这 主 是 谢谢 为了 那 !

“真是及时！”他喊道，“感谢上帝！”

[baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ai] [teɪk] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [kə'mɑ:nd] .
By order of His Majesty , I take supreme command .
经过 命令 的 他的 威严 , 我 拿 最高 命令 .

奉陛下之命，我行使最高指挥权。

[hɑ:] , [ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !
Ha , and high time , too , for it !
哈 , 和 高的 时间 , 也 , 为了 它 !

哈，而且也确实是时候了！

[ju:; jʊ]['idiəts] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['pɔɪntɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌnz] ?
You idiots , where are you pointing your guns ?
你 白痴 , 在哪里 是 你 指向 你的 枪支 ?

你们这些白痴，枪口都对准哪儿了？

[wɒt] [ə'laʊəns] [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪndɪdʒ] ?
What allowance have you made for windage ?
什么 津贴 有 你 制成 为了 风阻 ?

你考虑了风阻吗？

[waɪ] , [æt; ət] [ðæt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [jʊl] [ʃu:t] [jɔ:'selvz] .
Why , at that elevation , you'll shoot yourselves .
为什么 , 在 那 海拔 , 你会 射击 你们自己 .

为什么？在那个高度，你们会把自己打死的。

[ʌp] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌzl] , [ju:; jʊ] ['jeləʊ] ['dʒækəneɪps] !
Up with your muzzles , you yellow jackanapes !
向上 和 你的 口套 , 你 黄色的 杰克纳佩斯 !

把你们的嘴巴抬起来，你们这些黄皮猴子！

[daʊn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [['beliz]] !
Down on your bellies !
向下 在 你的 肚子 !

趴下！

[hænd][ˌem 'i:][ðə; ði] ['lɪnstɒk] !
Hand me the linstock !
手 我 这 林斯托克 !

把线轴递给我！

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] , [ju:; jʊ][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] !
By the Lord , you don't even know how to touch them off !
经过 这 主 , 你 不 甚至 知道 如何 到 触碰 他们 离开 !

我的天哪，你连怎么把它们碰掉都不知道！

” [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'bæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ri'bju:k] ,
” The soldiers were abashed at his rebukes ,
” 这 士兵 是 羞愧 在 他的 责备 ,

士兵们对他的斥责感到羞愧难当。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [brests] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒn][ðeə(r)]
and glad to lie down on their breasts for fear of the powder on their
和 高兴的 到 说谎 向下 在 他们的 乳房 为了 害怕 的 这 粉末 在 他们的

['jeləʊ] ['feɪsɪŋz] .
yellow facings .
黄色的 饰面 .

她们宁愿趴在胸前，也不愿让黄色的衣襟沾上粉末。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [baɪ] [θriː] [greɪt] [rɔːrz] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]
And thus they were shaken by three great roars , and wrapped in a cloud
和 因此 他们 是 摇晃 经过 三 伟大的 咆哮 , 和 包装 在 一个 云

[ɒv; əv] ['striːki] [sməʊk] .
of streaky smoke .
的 条纹状的 抽烟 .

于是，他们被三声巨大的轰鸣声震颤，并被一团缕缕的烟雾笼罩。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [klɪəd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] , [ləʊ] !
When this had cleared off , and they stood up , lo !
什么时候 这 有 已清除 离开 , 和 他们 站立 向上 , 洛 !

当这一切平静下来，他们站起身来时，瞧！

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
the houses of the Doones were the same as before ,
这 房屋 的 这 杜恩斯 是 这 相同的 作为 前 ,

杜恩家的房子和以前一样，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ʃriːk] [ə'rəʊz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] ['hɔːsɪz] [leɪ] [ɒn]
but a great shriek arose on the opposite bank , and two good horses lay on
但 一个 伟大的 尖叫 出现 在 这 对面的 银行 , 和 二 好的 马匹 躺 在

[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

但对岸传来一声凄厉的惨叫，两匹骏马倒在了地上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [men][wɜː(r); wə(r)] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['krɒsɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
and the red men were stamping about , and some crossing their arms ,
和 这 红色的 男人 是 冲压 关于 , 和 一些 过境 他们的 武器 ,

红人们跺着脚走来走去，有些人还抱起了胳膊。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm]
and some running for their lives , and the bravest of them
和 一些 跑步 为了 他们的 生活 , 和 这 最勇敢的 的 他们

['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
stooping over one another .
弯腰 超过 一 其他 .

有些人拼命逃命，最勇敢的人甚至互相弯腰搀扶。

[ðen] [æz; əz] ['kæptɪn] ['pɜːrvɪs] [rʌʃt] [ʌp][ɪn] [greɪt] [rɒθ] , ['ʃaʊtɪŋ] :
Then as Captain Purvis rushed up in great wrath , shouting :
然后 作为 队长 珀维斯 匆忙 向上 在 伟大的 愤怒 , 喊叫 :

这时，珀维斯上尉怒气冲冲地冲了过来，大喊道：

“ [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?
“ What the devil do you mean by this ?
“ 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 经过 这 ?

你这话到底是什么意思？

” [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [rɔː(r)][ə'rəʊz][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] ,
” another great roar arose from across the valley , and he was lying flat ,
” 其他 伟大的 吼 出现 从 穿过 这 谷 , 和 他 曾是 说谎 平坦的 ,

“山谷对面又传来一声巨响，他已经倒在地上了。”

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [faɪn] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːz] [bʊʃ] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and two other fine fellows were rolling in a furze bush without knowledge of it .
和 二 其他 美好的 伙伴们 是 滚动 在 一个 金雀花 衬套 没有 知识 的 它 .

还有另外两个好家伙在金雀花丛里打滚，却浑然不知。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] - ['təʊkən] .
But of the general and his horse there was no longer any - token .
但 的 这 一般的 和 他的 马 那里 曾是 不 更长 任何 - 令牌 .

但将军和他的马已经没有任何踪迹了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðæt] [leɪ] [səʊ] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['pɜːrvɪs] ,
This was the matter that lay so heavily on the breast of Captain Purvis ,
这 曾是 这 事情 那 躺 所以 重度 在 这 胸部 的 队长 珀维斯 ,

这件事一直沉重地压在珀维斯上尉的心头。

['sædli] - [krʌʃt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [baɪ] [ðə; ði] ['spaɪtf(ə)l] [strəʊk] ['bɪtəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
sadly - crushed as it was already by the spiteful stroke bitterly intended for him .
令人遗憾的是 - 碎 作为 它 曾是 已经 经过 这 恶毒的 中风 苦涩地 故意的 为了 他 .

可悲的是，他已经被那恶毒的、原本要加诸于他的攻击彻底击垮了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [hæd; həd] [ment] [nəʊ] [hɑːm] [wɒt'evə(r)] , [ən'les] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['enəmi] ;
His own men had meant no harm whatever , unless to the proper enemy ;
他的 自己的 男人 有 意思是 不 伤害 任何 , 除非 到 这 恰当的 敌人 ;

他自己的部下并没有恶意，除非是针对真正的敌人；

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] ,
although they appear to have been deluded by a subtle device of the Councillor ,
虽然 他们 出现 到 有 到过 妄想 经过 一个 微妙的 设备 的 这 议员 ,

尽管他们似乎被议员的巧妙伎俩所蒙蔽，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [nʌn] [meɪ] [bleɪm] [hɪm] .
for which on the other hand none may blame him .
为了 哪个 在 这 其他 手 没有任何 可能 责备 他 .

但另一方面，谁也不能因此责怪他。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [rɛdfeɪst] [men] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kwaɪəri] , [tɜːnd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʌnz] [ə'pɒn] ['sʌməset] ,
But those redfaced men , without any inquiry , turned the muzz'l's of their guns upon Somerset ,
但 那些 脸红了 男人 , 没有 任何 询问 , 转向 这 - 的 他们的 枪支 之上 萨默塞特郡 ,

但是，那些满脸通红的男人们，未经任何询问，就将枪口对准了萨默塞特。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ['ræŋkl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['iːkwəli] ['ɒnɪst] ['kaunti] .
and the injustice rankled for a generation between two equally honest counties .
和 这 不公正 恼怒 为了 一个 一代 之间 二 同样地 诚实的 县 .

这种不公正现象在两个同样诚实的县之间持续了一代人之久。

['hæpɪli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θruː] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
Happily they did not fight it out through scarcity of ammunition ,
快乐地 他们 做过 不是 斗争 它 出去 通过 缺乏 的 弹药 ,

幸运的是，他们并没有因为弹药短缺而打成平手。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hɑːvɪst]
as well as their mutual desire to go home and attend to their harvest
作为 出色地 作为 他们的 相互的 欲望 到 去 家 和 出席 到 他们的 收成
['bɪznəs] .
business .
商业 .

以及他们共同的愿望——回家处理他们的收割工作。

[bʌt; bət] ['æntəni] ['pɜːrvɪs] , [naʊ] ['aʊə(r)] [gest] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] , [bɪ'keɪm] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
But Anthony Purvis , now our guest and patient , became very difficult to
但 安东尼 珀维斯 , 现在 我们的 客人 和 病人 , 成为 非常 难的 到
['mænɪdʒ] ;
manage ;
管理 ;

但是，我们的客人兼病人安东尼·珀维斯却变得很难管教；

[nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] : [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] ['brəʊkən] [rɪbz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ləʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt]
not only because : of his three broken ribs , but the lowness of the heart
不是 仅有的 因为 : 的 他的 三 破碎的 肋骨 , 但 这 低级 的 这 心
[ˌɪn'saɪd] [ðem; ðəm] .
inside them .
里面 他们 .

不仅因为他断了三根肋骨，还因为他内心深处的悲惨境遇。

['dɑːktər; draɪv] . ['kʌtˌklɪf] [leɪn] , [ə; eɪ] [məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [mæn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] [taʊn]
Dr . Cutcliffe Lane , a most cheerful man from that cheerful town
博士 . 卡特克利夫 车道 , 一个 最多 快乐 男人 从 那 快乐 镇
- ,
Southmolton ,
- ,

卡特克利夫·莱恩博士，一位来自阳光明媚的小镇南莫尔顿的非常乐观的人，

[wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] ([wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns]) [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bəʊnz] [grəʊ] [ə'gen]
was able (with the help of Providence) to make the bones grow again
曾是 有能力的 (和 这 帮助 的 普罗维登斯) 到 制作 这 骨头 生长 再次
[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['æŋgə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [im'breis] .
without much anger into their own embraces .
没有 很多 愤怒 进入 他们的 自己的 拥抱 .

在天意的帮助下，骨头得以重新生长，没有丝毫怨恨地拥抱彼此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] , [haʊ'evə(r)] ,
It is useless , however ,
它 是 无用 , 然而 ,

然而，这样做毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['duːɪŋ] ['wʌndər] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
for the body to pretend that it is doing wonders on its own account ,
为了 这 身体 到 假装 那 它 是 正在做 奇迹 在 它是自己的 帐户 ,

身体假装自己靠自身力量创造了奇迹，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪ] ['meɪkɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [sɪts] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
and rejoicing and holiday making , when the thing that sits inside it and
和 欢欣鼓舞 和 假期 制作 , 什么时候 这 事物 那 坐着 里面 它 和
[həʊldz] [ðə; ði] [wɪp] ,
holds the whip ,
持有 这 鞭 ,

当欢庆和节日的气氛中，当那根鞭子夹在里面的东西……

[kiːps] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [slaʊtʃ] [ænd; ənd][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] .
keeps down upon the slouch and is out of sorts .
保持 向下 之上 这 伛 和 是 出去 的 排序 .

他一直弯腰驼背，而且很不舒服。

[ænd; ənd]['truːli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['pɜːrvɪs] .
And truly this was the case just now with the soul of Captain Purvis .
和 真的 这 曾是 这 案件 只是 现在 和 这 灵魂 的 队长 珀维斯 .

而刚才普维斯船长的灵魂也的确如此。

['debərə] [prɪŋ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ['evri] ['mɪnɪt] ,
Deborah Pring did her very best , and was in and out of his room every minute ,
黛博拉 普林 做过 她 非常 最好的 , 和 曾是 在 和 出去 的 他的 房间 每一个 分钟 ,

黛博拉·普林尽了全力，每分钟都进出他的房间。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [hɪm] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and very often seemed to me to run him down when he deserved it ,
和 非常 经常 似乎 到 我 到 跑步 他 向下 什么时候 他 应得的 它 ,

而且在我看来，他常常明明应该受到批评，却反而被人贬低。

[nɒt] ; [ɒn] ['pɜːpəs] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm] [ʌp] .
not ; on purpose that I might be started to run him up .
不是 ; 在 目的 那 我 可能 是 开始 到 跑步 他 向上 .

不是；故意让我开始追赶他。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [təʊld][æt; ət][ɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
But nothing of that sort told at all according to her intention .
但 没有什么 的 那 种类 讲述 在 全部 根据 到 她 意图 .

但根据她的意愿，她根本没有透露任何此类信息。

[ai] [kept] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ'self] ; ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd] ,
I kept myself very much to myself ; feeling that my nature was too kind ,
我 保留 我 非常 很多 到 我 ; 感觉 那 我的 自然 曾是 也 种类 ,

我性格孤僻，不怎么与人交往；我觉得自己天性太善良了。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
and asking at some little questions of behaviour ,
和 问 在 一些 小的 问题 的 行为 ,

并询问一些关于行为的小问题，

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnz] [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪm'self] .
what sort of returns my dear father had obtained for supposing other people as good as himself .
什么 种类 的 返回 我的 亲爱的 父亲 有 获得 为了 假如 其他 人们 作为 好的 作为 他自己 .

我亲爱的父亲因为认为别人和他一样好而得到了怎样的回报？

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['wɒriə(r)] ,
Moreover , it seemed an impossible thing that such a brave warrior ,
而且 , 它 似乎 一个 不可能的 事物 那 这样的 一个 勇敢的 战士 ,

此外，像这样一位勇敢的战士，似乎是一件不可能的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [tuː] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)] ['dʒefri] ,
and a rich man too — for his father , Sir Geoffrey ,
和 一个 富有的 男人 也 — 为了 他的 父亲 , 先生 杰弗里 ,

他也是个富翁——因为他的父亲是杰弗里爵士。

[wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃ(ə)n] [naʊ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɒpəti] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [baɪ] [raɪt] [tuː; tə]
was in full possession now of all the great property that belonged by right to
曾是 在 满的 拥有 现在 的 全部 这 伟大的 财产 那 属于 经过 正确的 到
[ˌjuː ˈes] — [ðæt] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
us — that an officer who should have been in command of this fine expedition
我们 — 那 一个 官 WHO 应该 有 到过 在 命令 的 这 美好的 远征
,
,
,

现在，所有本应属于我们的宝贵财产都完全被他占有了——那位本应指挥这次伟大远征的军官，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][djuːz] , [kʊd; kəd][biː; bi][ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
if he had his dues , could be either the worse or the better of his
如果 他 有 他的 会费 , 可以 是 任何一个 这 更糟 或者 这 更好的 的 他的
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,

如果他得到了应有的赔偿，伤势可能会更糟，也可能会好转。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][meɪd] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
according to his glimpses of a simple maid like me .
根据 到 他的 惊鸿一瞥 的 一个 简单的 女佣 喜欢 我 .

根据他对像我这样的普通女佣的惊鸿一瞥。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdebərə] [prɪŋ] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkʌtˌklɪf] [leɪn]
It was useless for Deborah Pring , or even Dr . Cutcliffe Lane
它 曾是 无用 为了 黛博拉 普林 , 或者 甚至 博士 . 卡特克利夫 车道
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

这对黛博拉·普林格，甚至对卡特克利夫·莱恩医生本人都没有用。

[tuː; tə][ɡəʊ][ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [əˈbaʊt] [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,
to go on as they did about love at first sight ,
到 去 在 作为 他们 做过 关于 爱 在 第一的 视线 ,

继续像他们之前那样谈论一见钟情吧

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wen] , [ðə; ði][rɪbz][wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] ,
and the rising of the heart when , the ribs were broken ,
和 这 上升 的 这 心 什么时候 , 这 肋骨 是 破碎的 ,

肋骨断裂时，心脏猛地一跳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [stʌf] [tuː] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] .
and a quantity of other stuff too foolish to repeat .
和 一个 数量 的 其他 东西 也 愚蠢 到 重复 .

以及其他一些愚蠢到不忍复述的事情。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ˈnaɪðə(r)][ə; eɪ][ˈplɑːstə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpəʊltɪs] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][maɪˈself] ,
“ I am neither a plaster nor a poultice , ” I replied to myself ,
“ 我 是 两者都不 一个 石膏 也不 一个 药膏 , ” 我 回复 到 我 ,

“我既不是膏药，也不是药膏，”我自言自语道。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] [krɒs] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːp]
for I would not be too cross to them — and beyond a little peep
为了 我 会 不是 是 也 叉 到 他们 — 和 超过 一个 小的 窥视
[æt; ət][hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

因为我不会对他们太生气——而且除了稍微看他一眼之外，

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['pɜːrvɪs] .
every afternoon , I kept out of the sight of Captain Purvis .
每一个 下午 , 我 保留 出去 的 这 视线 的 队长 珀维斯 .

每天下午，我都尽量避开珀维斯上尉的视线。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [tuː; tə]
But these things made it very hard for me to be quite sure how to
但 这些 事物 制成 它 非常 难的 为了 我 到 是 相当 当然 如何 到

[kən'dʌkt] [maɪ'self] ,
conduct myself ,
执行 我 ,

但这些事情让我很难确定该如何行事。

[wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstrəs] [prɪŋ] ,
without father and mother to help me , and with Mistress Pring ,
没有 父亲 和 母亲 到 帮助 我 , 和 和 情妇 普林 ,

没有父母的帮助，只有普林夫人的陪伴，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lændmɑːk] ,
who had always been such a landmark ,
WHO 有 总是 到过 这样的 一个 地标 ,

他一直都是这样一个里程碑式的人物，

[bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [bləʊ] [ə'pɒn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪstɪd]
becoming no more than a vane for the wind to blow upon as it listed
成为 不 更多的 比 一个 叶片 为了 这 风 到 吹 之上 作为 它 列出

;
;
;

变得像风向标一样，随着身体倾斜而飘动；

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪstɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
or , perhaps , as she listed to go with it .
或者 , 也许 , 作为 她 列出 到 去 和 它 .

或者，也许，正如她列出的清单所搭配的那样。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['aʊstɪd]
And remembering how she used to speak of the people who had ousted
和 记住 如何 她 用过的 到 说话 的 这 人们 WHO 有 被驱逐

[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

还记得她过去是如何谈论那些把我们赶走的人的，

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I told her that I could not make it out .
我 讲述 她 那 我 可以 不是 制作 它 出去 .

我告诉她我看不清。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɜːrvɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Things were in this condition , and Captain Purvis , as it seemed to me
事物 是 在 这 状况 , 和 队长 珀维斯 , 作为 它 似乎 到 我

,
,
,

事情当时就是这个样子，在我看来，珀维斯船长……

[kwaɪt] [fɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [wɔː(r)] [ə'gen] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['sʌbdʒɪkts] ,
quite fit to go and make war again upon some of His Majesty's subjects ,
相当 合身 到 去 和 制作 战争 再次 之上 一些 的 他的 陛下的 主题 ,

完全有能力再次向陛下的某些臣民发动战争。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , ['hæpənd] ;
when a thing , altogether out of reason , or even of civilisation , happened ;
什么时候 一个 事物 ， 共 出去 的 原因 ， 或者 甚至 的 文明 ， 发生 ；

当一件事情完全不合情理，甚至违背文明规范时；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lɔːfl] [pɑːts] [wɪl] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['keərɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
and people who live in lawful parts will accuse me of caring too little for
和 人们 WHO 居住 在 合法的 部分 将要 控 我 的 关怀 也 小的 为了
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

而那些生活在守法地区的人们会指责我对真相漠不关心。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] , ['sʌmθɪŋ] [les] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] — [bʌt; bət] [stɪl]
But even before that came about , something less unreasonable — but still
但 甚至 前 那 来了 关于 ， 某物 较少的 不合理 — 但 仍然
[ˌʌnɪk'spektɪd] — [bɪ'fel] [ˌem 'iː] .
unexpected — befell me .
意外 — 发生 我 .

但即便在那件事发生之前，一件不那么离谱——但仍然出乎意料——的事情发生在了我身上。

[tuː; tə] [wɪt] , [ai] [rɪ'siːvd] [θruː] ['mɪstrəs] [prɪŋ] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɪ'miːdiət]
To wit , I received through Mistress Pring an offer of marriage , immediate
到 有 ， 我 已收到 通过 情妇 普林 一个 提供 的 婚姻 ， 即时
[ænd; ənd] ['presɪŋ] ,
and pressing ,
和 紧迫 ，

也就是说，我通过普林夫人收到了一份迫在眉睫的求婚邀请。

[frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['æntəni] ['pɜːrvɪs] !
from Captain Anthony Purvis !
从 队长 安东尼 珀维斯 ！

来自安东尼·珀维斯上尉！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sædli] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðæt] [bləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk]
He must have been sadly confused by that blow on his heart to think
他 必须 有 到过 令人遗憾的是 使困惑 经过 那 吹 在 他的 心 到 思考
[maɪn] [səʊ] ['tendə(r)] ,
mine so tender ,
矿 所以 投标 ，

他一定是因那次沉重的打击而悲痛迷茫，才会觉得我的心如此柔软。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ['leɪtə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [pruːvd]
or that this was the way to deal with it , though later explanations proved
或者 那 这 曾是 这 方式 到 交易 和 它 ， 尽管 之后 解释 已证实
[ðæt] ['debərə] ,
that Deborah ,
那 黛博拉 ，

或者说这是处理这件事的方法，尽管后来的解释证明黛博拉……

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] , [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɒn] [hɜː'self] .
if she had been just , would have taken the whole reproach upon herself .
如果 她 有 到过 只是 ， 会 有 已采取 这 所有的 责备 之上 她自己 .

如果她公正的话，就会独自承担所有的责备。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ,
The captain could scarcely have seen me ,
这 队长 可以 几乎 有 已见 我 ，

船长几乎没看见我。

[ai] [bɪ'liːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ;
I believe more than half a dozen times to speak of ;
我 相信 更多的 比 一半 一个 打 时代 到 说话 的 ;

我认为至少有六次之多；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['dʒent(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
and generally he had shut his eyes , gentle as they were and beautiful ;
和 一般来说 他 有 关闭 他的 眼睛 , 温和的 作为 他们 是 和 美丽的 ;

他通常都会闭上眼睛，尽管他的眼睛温柔而美丽；

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [les] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
not only to make me feel less afraid , but to fill me with pity for his weakness .
不是 仅有的 到 制作 我 感觉 较少的 害怕的 , 但 到 充满 我 和 遗憾 为了 他的 弱点 .

不仅是为了让我减少恐惧，更是为了让我怜悯他的软弱。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][æz; əz] [jet] , [ai][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk] [ɒv; əv] [tɪəz] [æt; ət][fɜːst] ;
Having no knowledge of mankind as yet , I was touched to the brink of tears at first ;
拥有 不 知识 的 人类 作为 然而 , 我 曾是 感动 到 这 边缘 的 眼泪 在 第一的 ;

由于我对人类一无所知，起初我感动得几乎要哭了；

[ʌn'tɪl] [wen] [ðə; ði] [treɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [suːn] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪtɪf(ə)l] ['moʊmənts] ,
until when the tray came out of his room soon after one of these pitiful moments ,
直到 什么时候 这 托盘 来了 出去 的 他的 房间 很快 后 一 的 这些 可怜 时刻 ,

直到不久之后，托盘从他的房间里被拿了出来，就在这些令人心酸的时刻之后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd][left] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'pɒn][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]['eksmuə] ['mʌtn] ,
it was plain to the youngest comprehension that the sick man had left very little upon a shoulder of Exmoor mutton ,
它 曾是 清楚的 到 这 最小的 理解 那 这 生病的 男人 有 左边 非常 小的 之上 一个 肩膀 的 埃克斯穆尔 羊肉 ,

即使是最小的孩子也能看出，这位病人肩上剩下的埃克斯穆尔羊肉寥寥无几。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [θɪk] ['ʌnjən] [sɔːs] .
and nothing in a bowl of thick onion sauce .
和 没有什么 在 一个 碗 的 厚的 洋葱 酱 .

一碗浓稠的洋葱酱里什么也没有。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['həʊstəs] ,
For that I would be the last to blame him , and being his hostess ,
为了 那 我 会 是 这 最后的 到 责备 他 , 和 存在 他的 女主人 ,

为此我绝不会责怪他，而且作为他的女主人，

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
I was glad to find it so .
我 曾是 高兴的 到 寻找 它 所以 .

我很高兴找到了答案。

[bʌt; bət] ['debərə] [pleɪd] [ə; eɪ][məʊst]['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd][pɑːt] ;
But Deborah played a most double - minded part ;
但 黛博拉 玩 一个 最多 双倍的 - 有思想 部分 ;

但黛博拉扮演了一个极其矛盾的角色;

['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
leading him to believe that now she was father and mother in one to me ;
领导 他 到 相信 那 现在 她 曾是 父亲 和 母亲 在 一 到 我 ;

让他相信，现在她既是我的父亲又是我的母亲;

[waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][məʊst] ['hedstrɒŋ] ,
while to me she went on , as if I was most headstrong ,
尽管 到 我 她 去 在 , 作为 如果 我 曾是 最多 固执己见 ,

她继续对我说，好像我真是个最固执的人似的。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] [ʃiː; ʃi]
and certain to go against anything she said , though for her part she
和 肯定 到 去 反对 任何事物 她 说 , 尽管 为了 她 部分 她
['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] .
never said anything .
绝不 说 任何事物 .

并且一定会违背她说的任何话，尽管她本人什么也没说过。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , [æz; əz] [men] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [weɪz] ;
Nevertheless he made a great mistake , as men always do , about our ways ;
尽管如此 他 制成 一个 伟大的 错误 , 作为 男人 总是 做 , 关于 我们的 方式 ;

然而，他像所有男人一样，对我们的行事方式犯了一个大错;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , [ai] [sed] ,
and having some sense of what is right , I said ,
和 拥有 一些 感觉 的 什么 是 正确的 , 我 说 ,

我凭着一丝是非观念，说道:

" [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['pɜːrvɪs] .
" Let me hear no more of Captain Purvis .
" 让 我 听到 不 更多的 的 队长 珀维斯 .

"别再让我听到普维斯上尉的消息了。"

" [ðɪs] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ,
" This forced him to leave us ; which he might have done ,
" 这 强制 他 到 离开 我们 ; 哪个 他 可能 有 完毕 ,

"这迫使他离开了我们；他本来也可以这么做的。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .
for aught I could see to the contrary , a full week before he departed .
为了 零 我 可以 看 到 这 相反 , 一个 满的 星期 前 他 已离开 .

在我所能看到的任何相反迹象中，在他离开前整整一周都是如此。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] , — [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ][hɪm] [ðæt]
He behaved very well when he said goodbye , — for I could not deny him that
他 表现 非常 出色地 什么时候 他 说 再见 , — 为了 我 可以 不是 否定 他 那
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

他告别时表现得很好——因为我不能剥夺他这个机会。

— [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
— and , perhaps , if he had not assured me so much of his
— 和 , 也许 , 如果 他 有 不是 保证 我 所以 很多 的 他的
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['grætɪtjuːd] ,
everlasting gratitude ,
永恒 感激 ,

——或许，如果他没有向我保证他会永远感激我的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [ˈʃʊrər] [ɒv; əv] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I should have felt surer of deserving it .
我 应该 有 毛毡 确定 的 值得 它 .

我本应该更有把握自己配得上它。

[pəˈhæps] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈɔːlsəʊ] ,
Perhaps I was a little disappointed also ,
也许 我 曾是 一个 小的 失望的 还 ,

或许我也有些失望。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [nəʊ][æŋˈzaɪəti][æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi]
that he expressed no anxiety at leaving our cottage so much at the mercy
那 他 表达 不 焦虑 在 离开 我们的 小屋 所以 很多 在 这 怜悯
[ɒv; əv] [ˈtɜːbjələnt] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [ˈaʊtlɔːz] .
of turbulent and triumphant outlaws .
的 湍流 和 凯 亡命之徒 .

他丝毫没有表现出对离开我们的小屋，任由那些桀骜不驯、得意忘形的亡命之徒摆布的担忧。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ;
But it was not for me to speak of that ;
但 它 曾是 不是 为了 我 到 说话 的 那 ;

但这不该由我来谈论；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [njuː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsaɪləns] , [ˌaɪ ˈtiː] [riˈdaund] [ˈtenfəʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and when I knew the reason of his silence , it redounded tenfold to his
和 什么时候 我 知道 这 原因 的 他的 沉默 , 它 大量 十倍 到 他的
[ˈkredɪt] .
credit .
信用 .

当我得知他沉默的原因后，我对他的敬佩之情更是加倍。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [vekst] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] [ˈdebərə] [prɪŋ] [sed] [ˈɑːftəwəd] :
Nothing , however , vexed me so much as what Deborah Pring said afterward :
没有什么 , 然而 , 烦恼 我 所以 很多 作为 什么 黛博拉 普林 说 之后 :

然而，最让我恼火的莫过于黛博拉·普林之后说的话：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ai][hæd; həd]
that he could not help feeling in the sadness of his heart that I had
那 他 可以 不是 帮助 感觉 在 这 悲伤 的 他的 心 那 我 有
[bɪˈheɪvd] [ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)][tuː; tə][hɪm][dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
behaved in that manner to him just because his father was in possession of
表现 在 那 方式 到 他 只是 因为 他的 父亲 曾是 在 拥有 的
[ˈaʊə(r)] [ˈraɪtf(ə)l] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈprɒpəti] .
our rightful home and property .
我们的 正当的 家 和 财产 .

他内心深处感到无比悲伤，觉得我这样对待他，仅仅是因为他的父亲拥有了我们合法的房屋和财产。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ˈtruːli][dɪd] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I was not so small as that ; and if he truly did suppose it ,
我 曾是 不是 所以 小的 作为 那 ; 和 如果 他 真的 做过 认为 它 ,

我没那么渺小；如果他真的这么认为，

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ɒn][maɪ] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz]
there must have been some fault on my part , for his nature was
那里 必须 有 到过 一些 过错 在 我的 部分 , 为了 他的 自然 曾是
[gʊd] [tuː; tə] [ˈevribɒdi] ,
good to everybody ,
好的 到 大家 ,

一定是我的错，因为他为人善良，待人真诚。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [əl] !
and perhaps al !
和 也许 al !

或许还有所有人！

[ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [dɪ'sendɪŋ] [θruː] [tuː] ['meni] [haɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
the better for not descending through too many high generations .
这 更好的 为了 不是 下降 通过 也 许多 高的 几代人 .

这样可以避免继承太多代的爵位。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
There is nothing more strange than the way things work in the mind of a woman ,
那里 是 没有什么 更多的 奇怪的 比 这 方式 事物 工作 在 这 头脑 的 一个 女士 ,

女人的思维方式真是千奇百怪，世上再也找不到比这更奇怪的了。

[wen] [left] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'heɪvjə(r)] .
when left alone , to doubt about her own behaviour .
什么时候 左边 独自的 , 到 怀疑 关于 她 自己的 行为 .

当独自一人时，她会开始怀疑自己的行为。

[wɪð] [men] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [səʊ] ['kruːəl] ;
With men it can scarcely be so cruel ;
和 男人 它 能 几乎 是 所以 残忍的 ;

对男人来说，这几乎不可能如此残酷；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] [best] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪl] ,
because they can always convince themselves that they did their best ; and if it fail ,
因为 他们 能 总是 说服 他们自己 那 他们 做过 他们的 最好的 ; 和 如果 它 失败 ,

因为他们总能说服自己已经尽力了；即使失败了，

[ðeɪ] [kæn; kən] [θrəʊ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ə'pɒn] ['prɒvɪdəns] , [ɔː(r)] [bæd] [lʌk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] .
they can throw the fault upon Providence , or bad luck , or something outside their own power .
他们 能 扔 这 过错 之上 普罗维登斯 , 或者 坏的 运气 , 或者 某物 外部 他们的 自己的 力量 .

他们可以将过错归咎于天意、厄运或他们无法控制的事情。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['hæpi] [staɪl] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
But we seem always to be denied this happy style of thinking ,
但 我们 似乎 总是 到 是 否认 这 快乐的 风格 的 思维 ,

但我们似乎总是被剥夺了这种快乐的思维方式。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [pʊt] [ə'saɪd] [wɒt] ['kɒmz] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [hɑːt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ,
and cannot put aside what comes into our heart more quickly ,
和 不能 放 旁边 什么 来 进入 我们的 心 更多的 迅速地 ,

无法轻易放下心中涌现的情感，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [les] [stɜː(r)] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [θɪŋz] , [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
and has less stir of outward things , to lead it away and to brighten it .
和 有 较少的 搅拌 的 向外 事物 , 到 带领 它 离开 和 到 提亮 它 .

并且较少受到外界事物的干扰，从而引导它远离喧嚣，使之更加明亮。

[səʊ] [ðæt] [ai] [fel] ['ɪntuː][sæd] , [ləʊ] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] ,

So that I fell into sad , low spirits ; and the glory of the year began to wane ,

所以 那 我 跌倒 进入 伤心 , 低的 烈酒 ; 和 这 荣耀 的 这 年 开始 到 衰落 ,

于是我陷入了悲伤低落的情绪中；这一年的辉煌也开始消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ləʊnsəm] .

and the forest grew more and more lonesome .

和 这 森林 生长 更多的 和 更多的 寂寞 .

森林变得越来越寂寞。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .

CHAPTER VI . — OVER THE BRIDGE .

章 六年级 . — 超过 这 桥 .

第六章——过桥。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] .

The sound of the woods was with me now , both night and day , to dwell upon .

这 声音 的 这 树林 曾是 和 我 现在 , 两个都 夜晚 和 天 , 到 住 之上 .

如今，无论白天黑夜，树林的声音都伴随着我，让我久久难以忘怀。

['eksmuə] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz][beə(r)][ɒv; əv] [triːz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ;

Exmoor in general is bare of trees , though it hath the name of forest ;

埃克斯穆尔 在 一般的 是 裸 的 树木 , 尽管 它 有 这 姓名 的 森林 ;

埃克斯穆尔虽然名为森林，但实际上几乎没有树木；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [flaɪz] ['əʊvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪk] ['pleɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪd] .

but in the shelter , where the wind flies over , are many thick places full of shade .

但 在 这 庇护所 , 在哪里 这 风 苍蝇 超过 , 是 许多 厚的 地方 满的 的 阴影 .

但在避风处，有很多浓密的阴凉处。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [θraɪv] , [səʊ] ['kəʊpiəs] [wɪð] [rɪtʃ] ['mɔɪstʃə(r)] [ðæt] ,

For here the trees and bushes thrive , so copious with rich moisture that ,

为了 这里 这 树木 和 灌木丛 蓬勃发展 , 所以 丰富 和 富有的 水分 那 ,

这里树木和灌木生长茂盛，水分充足，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [nəʊ] [aɪ] [meɪ] [pɪk] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌmbrɪdʒ] ;

from the hills on the opposite side , no eye may pick holes in the umbrage ;

从 这 丘陵 在 这 对面的 边 , 不 眼睛 可能 挑选 孔 在 这 愤慨 ;

从对面山坡上，没有人能看出这片阴影有什么瑕疵；

['naɪðə(r)] [meɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ðæt] [gets] [ə'mɪd][ðem; ðəm][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

neither may a foot that gets amid them be sure of getting out again .

两者都不 可能 一个 脚 那 获得 之中 他们 是 当然 的 获得 出去 再次 .

即使是踩到它们中间的脚，也未必能保证能再次脱身。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] ['hevist] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wet] [wʌn] ,

And now was the fullest and heaviest time , for the summer had been a wet one ,

和 现在 曾是 这 最 和 最重 时间 , 为了 这 夏天 有 到过 一个 湿的 一 ,

而现在正是最丰盛、最沉重的时刻，因为这个夏天雨水充沛。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [ðæt] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bəʊnz] ;

after a winter that went to our bones ;

后 一个 冬天 那 去 到 我们的 骨头 ;

经历了一个寒冷刺骨的冬天；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)]['dɑːrkɪst] [təʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .

and the leaves were at their darkest tone without any sense of autumn .

和 这 树叶 是 在 他们的 最黑暗的 语气 没有 任何 感觉 的 秋天 .

树叶颜色很深，没有一丝秋天的气息。

[æz; əz][wʌn] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðeə(r)] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtjuːd] , [ə; eɪ] [kwɪk]

As one stood beneath and wondered at their countless multitude , a quick

作为 一 站立 下面 和 想知道 在 他们的 无数 民众 ， 一个 快的

['briːðɪŋ] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

breathing passed among them ,

呼吸 通过了 之中 他们 ，

当一个人站在下方，惊叹于它们数不胜数的数量时，它们之间传来一阵急促的呼吸声。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [muːv] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

not enough to make them move , but seeming rather as if they wished ,

不是 足够的 到 制作 他们 移动 ， 但 似乎 相当 作为 如果 他们 希望 ，

虽然不足以让他们行动，但似乎他们很希望如此。

[ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [saɪ] .

and yet were half ashamed to sigh .

和 然而 是 一半 羞愧 到 叹 .

然而，他们又不好意思叹气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huːz] [sprɪŋ] ['kɒmz] ['əʊnli][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

And this was very sad for one whose spring Comes only once for all .

和 这 曾是 非常 伤心 为了 一 谁 春天 来 仅有的 一次 为了 全部 .

对于一个春天只来一次的人来说，这真是太令人悲伤了。

[wʌn] [naɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪə]

One night toward the end of August I was lying awake thinking of the happier

一 夜晚 朝向 这 结尾 的 八月 我 曾是 说谎 醒 思维 的 这 更快乐

[taɪmz] ,

times ,

时代 ，

八月底的一个夜晚，我躺在床上辗转反侧，回忆起那些快乐的时光。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][end] [wʊd] [biː; bi] — [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

and wondering what the end would be — for now we had very little

和 好奇 什么 这 结尾 会 是 — 为了 现在 我们 有 非常 小的

['mʌni] [left] ,

money left ,

钱 左边 ，

我们不知道最终会怎样——因为我们现在几乎没剩下什么钱了。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [stɑːv] [ðæn; ðən][daɪ][ɪn] [det] — [wen] [ai] [hɜːd] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)]

and I would rather starve than die in debt — when I heard our cottage door

和 我 会 相当 饿死 比 死 在 债务 — 什么时候 我 听到 我们的 小屋 门

[smæʃt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

smashed in and the sound of horrible voices .

粉碎 在 和 这 声音 的 可怕 声音 .

我宁愿饿死也不愿死在债务中——这时我听到我们小屋的门被撞开，传来可怕的说话声。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,

The roar of a gun rang up the stairs ,

这 吼 的 一个 枪 响铃 向上 这 楼梯 ，

一声枪响从楼梯上传来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [keɪm] [θruː] [maɪ] ['bedruːm]
and the crash of someone falling and the smoke came through my bedroom
和 这 碰撞 的 某人 坠落 和 这 抽烟 来了 通过 我的 卧室
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

一声坠落的巨响，烟雾从我的卧室门涌了进来。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪlɪŋ] [mɪkst] [wɪð] ['kɜːsɪz] .
and then wailing mixed with curses .
和 然后 哀嚎 混合 和 诅咒 .

然后是夹杂着咒骂的哀嚎。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [əʊld][hæg] !
" Out of the way , old hag !
" 出去 的 这 方式 , 老的 魔女 !

"让开，老巫婆！"

" [ai] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ʃriːk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] - [ænd; ənd]
" I heard , and then another shriek ; and then I stood upon the stairs - and
" 我 听到 , 和 然后 其他 尖叫 ; 和 然后 我 站立 之上 这 楼梯 - 和
[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
looked down at them .
看起来 向下 在 他们 .

"我听到一声尖叫，然后又听到一声尖叫；然后我站在楼梯上，向下看着他们。"

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætəd] [dɔː(r)] ,
The moon was shining through the shattered door ,
这 月亮 曾是 灼灼 通过 这 破碎 门 ,

月光透过破碎的门照进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [legz] [ɒv; əv] [men] [went] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [laɪk] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ]
and the bodies and legs of men went to and fro , like branches in a
和 这 身体 和 腿 的 男人 去 到 和 弗 , 喜欢 分支 在 一个
['tempɪst] .
tempest .
暴风雨 .

男人的身体和腿像暴风雨中的树枝一样来回摆动。

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] ,
Nobody seemed to notice me ,
无人 似乎 到 注意 我 ,

似乎没有人注意到我。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][kɑːst]['əʊvə(r)][maɪ] [naɪt] - [dres] — ['hævɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ɪn][ðə; ði]['terə(r)]
although I had cast over my night - dress — having no more sense in the terror
虽然 我 有 投掷 超过 我的 夜晚 - 裙子 — 拥有 不 更多的 感觉 在 这 恐怖
— [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [ʃɒt] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ,
— a long silver coat of some animal shot by my father in his wanderings ,
— 一个 长的 银 外套 的 一些 动物 射击 经过 我的 父亲 在 他的 漫游 ,

虽然我已将睡衣披在身上——恐惧让我失去了知觉——一件长长的银色外套，那是我父亲在流浪途中猎杀的某种动物的皮毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] ['glisən] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the light upon the stairs glistened round it .
和 这 光 之上 这 楼梯 闪闪发光 圆形的 它 .

楼梯上的灯光在它周围闪烁。

['hævɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ai] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ]
Having no time to think , I was turning to flee and jump out of my
拥有 不 时间 到 思考 ， 我 曾是 转弯 到 逃跑 和 跳 出去 的 我的
['bedruːm] ['wɪndəʊ] ,
bedroom window ,
卧室 窗户 ，

我来不及思考，转身就想逃跑，从卧室窗户跳了出去。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'rendʒmənts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]
for which I had made some arrangements , according to the wisdom of
为了 哪个 我 有 制成 一些 安排 ， 根据 到 这 智慧 的
[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] ,
the Councillor ,
这 议员 ，

为此，我根据议员的智慧做了一些安排。

[wen] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [lait] [ɔː(r)] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði]
when the flash of some light or the strain of my eyes showed me the
什么时候 这 闪光 的 一些 光 或者 这 拉紧 的 我的 眼睛 显示 我 这
['bɒdi] [ɒv; əv] ['tɒməs] [prɪŋ] ,
body of Thomas Pring ,
身体 的 托马斯 普林 ，

当一道闪光或我眼睛的疲劳让我看到了托马斯·普林格的尸体时

['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [rɪ'teɪnə(r)] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [dɔː(r)] ,
our faithful old retainer , lying at the foot of the broken door ,
我们的 忠实 老的 预付金 ， 说谎 在 这 脚 的 这 破碎的 门 ，

我们忠诚的老仆人，躺在破门而入的脚下，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv]
and beside it his good wife , creeping up to give him the last embrace of
和 旁 它 他的 好的 妻子 ， 爬行 向上 到 给 他 这 最后的 拥抱 的
[deθ] .
death .
死亡 .

他的贤妻也悄悄地走上前去，给了他临终前的最后拥抱。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [krɒs] [tuː; tə] [hɪm] .
And lately she had been cross to him .
和 最近 她 有 到过 叉 到 他 .

最近她一直对他很生气。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['terə(r)] [fled] , [ænd; ənd] [ai] [kɛəd] [nɒt] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
At the sight of this my terror fled , and I cared not what became of me .
在 这 视线 的 这 我的 恐怖 逃亡 ， 和 我 关心 不是 什么 成为 的 我 .

看到这一幕，我的恐惧烟消云散，我不在乎自己的命运如何。

['bʌk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [skɪn] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,
Buckling the white skin round my waist ,
屈曲 这 白色的 皮肤 圆形的 我的 腰部 ，

将白皙的皮肤环绕在我的腰间，

[ai] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['brekfəst] [taɪm] , [ænd; ənd]
I went down the stairs as steadily as if it were breakfast time , and
我 去 向下 这 楼梯 作为 稳步 作为 如果 它 是 早餐 时间 ， 和
[sed] :
said :
说 :

我迈着如同吃早餐般稳健的步伐走下楼梯，说道：

“ [bruːts] , ['mɜːdəəz] , ['kauəd] !
“ Brutes , murderers , cowards !
“ 野蛮人 , 杀人犯 , 懦夫 !

“野蛮人、杀人犯、懦夫！”

[juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn][maɪ]['fɑːðə(r)] ; [naʊ] [sleɪ] [ˌem 'iː] !
you have slain my father ; now slay me !
你 有 被杀 我的 父亲 ; 现在 杀戮 我 !

你杀了我父亲，现在杀了我吧！

” ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [men] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] ;
” Every one of those wicked men stood up and fixed his eyes on me ;
” 每一个 一 的 那些 邪恶 男人 站立 向上 和 固定的 他的 眼睛 在 我 ;

“那些恶人全都站起来，目光直直地盯着我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][taɪm] [tuː; tə] [lɑːf] , [ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [mait] [hæv; həv] [biːn]
and if it had been a time to laugh , their amazement might have been
和 如果 它 有 到过 一个 时间 到 笑 , 他们的 惊愕 可能 有 到过
[lɑːft] [æt; ət] .
laughed at .
笑了 在 .

如果当时是应该欢笑的时候，他们的惊讶可能会被嘲笑。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] — [æz; əz][ai][wɒz; wəz][təʊld] [lɒŋ]
Some of them took me for a spirit — as I was told long
一些 的 他们 采取 我 为了 一个 精神 — 作为 我 曾是 讲述 长的
['ɑːftəwəd] — [ænd; ənd] ['raɪtli] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [dred] [ɒv; əv]
afterward — and rightly enough their evil hearts were struck with dread of
之后 — 和 没错 足够的 他们的 邪恶的 心 是 击 和 恐惧 的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

后来我才知道，他们中的一些人把我当成了鬼魂——他们邪恶的心果然受到了审判的恐惧。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [tuː; tə][skeə(r)][ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [kən'temptʃuəs] ,
But even so , to scare them long in their contemptuous ,
但 甚至 所以 , 到 吓 他们 长的 在 他们的 轻蔑的 ,

即便如此，为了长久地恐吓他们，让他们在轻蔑中……

['gɒdləs] [veɪn][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]
godless vein was beyond the power of Heaven itself ; and when one of my
无神论者 静脉 曾是 超过 这 力量 的 天堂 本身 ; 和 什么时候 一 的 我的
[lɒŋ] ['tresɪz] [fel] ,
long tresses fell ,
长的 头发 跌倒 ,

无神之血甚至超越了上天的力量；当我的一缕长发垂落时，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [vek'seɪʃ(ə)n] , [daʊn] [maɪ] [brest] , [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [snɪə(r)][ə'rəʊz] ,
to my great vexation , down my breast , a shocking sneer arose ,
到 我的 伟大的 烦恼 , 向下 我的 胸部 , 一个 令人震惊 冷笑 出现 ,

令我无比恼火的是，一股令人震惊的冷笑从我的胸口升起。

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meɪdnz] [ɪə(r)] [in'sjuː] .
and words unfit for a maiden's ear ensued .
和 字 不合格 为了 一个 少女的 耳朵 随后 .

然后，一些不堪入耳的话语接踵而至。

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] !
“ None of that !
“ 没有任何 的 那 !

“都不是！”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['fɑːmhaʊs] [wentʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] .
This is no farmhouse wench , but a lady of birth and breeding .
这 是 不 农家 妖妇 , 但 一个 女士 的 出生 和 选育 .

她可不是什么农家女，而是一位出身高贵、教养良好的淑女。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] [kwiːn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæθ] [biːn] [filtʃ] [ə'weɪ] .
She shall be our queen , instead of the one that hath been filched away .
她 将 是 我们的 女王 , 反而 的 这 一 那 有 到过 偷窃 离开 .

她将成为我们的女王，而不是那个被掳走的女王。

['sɪlviə] , [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Sylvia , thou shalt come with me .
西尔维娅 , 你 应 来 和 我 .

西尔维娅，你跟我一起去。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [spəʊk] [wɪð] [ðɪs] ['maɪti] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
" The man who spoke with this mighty voice was a terror to the others ,
" 这 男人 WHO 辐 和 这 强大的 嗓音 曾是 一个 恐怖 到 这 其他的 ,

“那个嗓音洪亮的男人令其他人闻风丧胆。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mɒnstə(r)][ðeə(r)] —
for they fell away before him , and he was the biggest monster there —
为了 他们 跌倒 离开 前 他 , 和 他 曾是 这 最大 怪物 那里 —
['kɑːvə(r)] [duːn] ,
Carver Doone ,
卡弗 杜恩 ,

因为他们都败在他面前，而他是那里最大的怪物——卡弗·杜恩

[huːz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ʌn'ruːli] ['beib]
whose name for many a generation shall be used to frighten unruly babes
谁 姓名 为了 许多 一个 一代 将 是 用过的 到 吓唬 不羁 宝贝们
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

他的名字将在未来许多代人中被用来吓唬不听话的婴儿，让他们乖乖睡觉。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [baʊd] , — [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm]
And now , as he strode up to me and bowed , — to show some
和 现在 , 作为 他 大步走 向上 到 我 和 鞠躬 , — 到 展示 一些
['briːdɪŋ] ,
breeding ,
选育 ,

而现在，他大步走到我面前，鞠了一躬——以示礼貌——

— [ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [raʊndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
— I doubt if the moon , in all her rounds of earth and sky and the
— 我 怀疑 如果 这 月亮 , 在 全部 她 回合 的 地球 和 天空 和 这
[relmz] [bɪ'ləʊ] ,
realms below ,
领域 以下 ,

我怀疑月亮在环绕天地和地下世界的所有运行中，是否真的存在过

[fel] ['evə(r)][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [feɪs] [səʊ][kəʊld] , [rɪ'pʌlsɪv] , ['ruːθləs] .
fell ever upon another face so cold , repulsive , ruthless .
跌倒 曾经 之上 其他 脸 所以 寒冷的 , 丑恶 , 无情 .

一次又一次地看到一张冷酷、令人厌恶、无情的面孔。

[tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dægə(r)] !
To belong to him , to feel his lips , to touch him with anything but a dagger !
到 属于 到 他 , 到 感觉 他的 嘴唇 , 到 触碰 他 和 任何事物 但 一个 匕首 !

渴望属于他，感受他的嘴唇，用除了匕首以外的任何东西触碰他！

['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [sɒːd] ['hæŋɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [biːm] [ɪn] [ðə; ði] ['skæbəd] .
Suddenly I saw my father's sword hanging under a beam in the scabbard .
突然 我 锯 我的 父亲的 剑 绞刑 在下面 一个 光束 在 这 刀鞘 .

突然，我看到父亲的剑挂在横梁下的剑鞘里。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] [ai] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,
With a quick spring I seized it , and , leaping up the stairs ,
和 一个 快的 春天 我 查获 它 , 和 , 跳跃 向上 这 楼梯 ,

我迅速跃起抓住它，然后跳上楼梯，

[hæd; həd] [ðə; ði] [lɒŋ] [bleɪd] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
had the long blade gleaming in the moonlight .
有 这 长的 刀刃 闪闪发光 在 这 月光 .

长长的刀刃在月光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['steəkeɪs] [wʊd] [nɒt] [həʊld] [tuː] ['piːp(ə)l] [ə'brest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [stiːp] [æz; əz] ['nærəʊ] .
The staircase would not hold two people abreast , and the stairs were as steep as narrow .
这 楼梯 会 不是 抓住 二 人们 并排 , 和 这 楼梯 是 作为 陡 作为 狭窄的 .

楼梯太窄，无法容纳两个人并排而行，而且楼梯又陡又窄。

[ai] [brɔːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [hɪlt] [ə'genst] [maɪ] [brest] ,
I brought the point down it , with the hilt against my breast ,
我 带来 这 观点 向下 它 , 和 这 剑柄 反对 我的 胸部 ,

我把矛尖刺了下去，剑柄抵着我的胸口。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bleɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and there was no room for another blade to swing and strike it up .
和 那里 曾是 不 房间 为了 其他 刀刃 到 摇摆 和 罢工 它 向上 .

而且没有空间让另一把刀挥动并击打它。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ! ” [sed] ['kɑːvə(r)] [duːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['kɒːpslaik] [feɪs] .
“ Let her alone ! ” said Carver Doone , with a smile upon his cold and corpselike face .
“ 让 她 独自的 ! ” 说 卡弗 杜恩 , 和 一个 微笑 之上 他的 寒冷的 和 像尸体一样 脸 .

“别管她！”卡弗·杜恩说道，他那张冰冷僵硬的脸上露出一丝微笑。

“ [maɪ] [sʌnz] , [let] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
“ My sons , let the lady have her time .
“ 我的 儿子们 , 让 这 女士 有 她 时间 .

“我的儿子们，让这位女士享受她的时光吧。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [duːn] .
She is worthy to be the mother of many a fine Doone .
她 是 值得 到 是 这 母亲 的 许多 一个 美好的 杜恩 .

她完全有资格成为许多优秀杜恩家族成员的母亲。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] ,
" The young men began to lounge about in a manner most provoking ,
" 这 年轻的 男人 开始 到 休息室 关于 在 一个 方式 最多 挑衅 ,

"这些年轻人开始以一种极其挑衅的方式闲逛，

[æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [maɪndz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;
as if I had passed from their minds altogether ;
作为 如果 我 有 通过了 从 他们的 思想 共 ;

仿佛我已经完全从他们的记忆中消失了一样；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪtlz] ,
and some of them went to the kitchen for victuals ,
和 一些 的 他们 去 到 这 厨房 为了 食物 ,

他们中的一些人去了厨房拿食物，

[ænd; ənd] ['grʌmbld] [æt; ət] ['aʊə(r)] [feə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læntən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] .
and grumbled at our fare by the light of a lantern which they had found upon a shelf .
和 咕哝 在 我们的 票价 经过 这 光 的 一个 灯笼 哪个 他们 有 成立 之上 一个 架子 .

他们借着从架子上找到的一盏灯笼的光亮，抱怨着我们的伙食。

[bʌt; bət] [ai] [stʊd] [æt; ət] [maɪ] [pəʊst] , [wɪð] [maɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ,
But I stood at my post , with my heart beating ,
但 我 站立 在 我的 邮政 , 和 我的 心 殴打 ,

但我坚守岗位，心跳加速。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [sɒːd] ['kwivəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .
so that the long sword quivered like a candle .
所以 那 这 长的 剑 颤抖 喜欢 一个 蜡烛 .

于是，那把长剑像蜡烛一样颤抖起来。

[ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ðeɪ] [mait] [rɒb] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒnə(r)] , ['nevə(r)] !
Of my life they might rob me , but of my honour , never !
的 我的 生活 他们 可能 抢 我 , 但 的 我的 荣誉 , 绝不 !

他们或许能夺走我的生命，但绝不能夺走我的荣誉！

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] !
" Beautiful maiden !
" 美丽的 少女 !

美丽的少女！

[huː] [hæθ] ['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] ?
Who hath ever seen the like ?
WHO 有 曾经 已见 这 喜欢 ?

谁见过这样的景象？

[waɪ] , ['iːv(ə)n] ['lɔːnə] [hæθ] [nɒt] [sʌtʃ] [aɪz] .
Why , even Lorna hath not such eyes .
为什么 , 甚至 洛娜 有 不是 这样的 眼睛 .

就连洛娜也没有这样的眼睛。

" ['kɑːvə(r)] [duːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] ['læntən] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
" Carver Doone came to the foot of the stairs and flashed the lantern at me ,
" 卡弗 杜恩 来了 到 这 脚 的 这 楼梯 和 闪光灯 这 灯笼 在 我 ,

"卡弗·杜恩走到楼梯脚下，用灯笼照着我，

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θrʌst] [maɪ]
and , thinking that he meant to make a rush for it , I thrust my
和 , 思维 那 他 意思是 到 制作 一个 匆忙 为了 它 , 我 推力 我的
['wepən] ['fɔːwəd] ;
weapon forward ;
武器 向前 ;

我以为他要冲过去，便将武器向前刺去；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [peə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]
but at the same moment a great pair of arms was thrown around me
但 在 这 相同的 片刻 一个 伟大的 一对 的 武器 曾是 抛掷 大约 我
[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ][sʌm; səm] ['vɪlən] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [skeɪld] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] ,
from behind by some villain who must have scaled my chamber window ,
从 在后面 经过 一些 恶棍 WHO 必须 有 缩放 我的 房间 窗户 ,

但就在同一时刻，一个恶棍从我身后伸出一双粗壮的手臂环住了我，他一定是爬上了我房间的窗户进来的。

[ænd; ənd] ['bækwəd] [ai] [fel] , [wɪð] [nəʊ] [sens] [ɔː(r)]['paʊə(r)] [left] .
and backward I fell , with no sense or power left .
和 落后 我 跌倒 , 和 不 感觉 或者 力量 左边 .

我向后倒去，失去了知觉和力量。

[wen] [maɪ] ['skætəd] [wɪts] [keɪm] [bæk] [ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] ['griːvəsli] ,
When my scattered wits came back I felt that I was being shaken grievously ,
什么时候 我的 疏散 智慧 来了 后退 我 毛毡 那 我 曾是 存在 摇晃 严重地 ,

当我恢复理智时，我感到自己正遭受剧烈的摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [tɪəz] , [hɑːf]
and the moon was dancing in my eyes through a mist of tears , half
和 这 月亮 曾是 跳舞 在 我的 眼睛 通过 一个 薄雾 的 眼泪 , 一半
['blaɪndɪŋ][ðem; ðəm] .
blinding them .
失明 他们 .

月亮透过泪雾在我眼前跳跃，几乎遮蔽了我的双眼。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ʌp] [tuː; tə] [waɪp] [maɪ] [aɪz] ,
I remember how hard I tried to get my fingers up to wipe my eyes ,
我 记住 如何 难的 我 尝试 到 得到 我的 手指 向上 到 擦拭 我的 眼睛 ,

我记得我当时多么努力地想抬起手指去擦眼睛，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] ;
so as to obtain some knowledge ;
所以 作为 到 获得 一些 知识 ;

以便获得一些知识；

[bʌt; bət][dʒɜːk][ænd; ənd] [bʌmp] [ænd; ənd] ['helpləs] ['wʌndə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get][ɔː(r)]
but jerk and bump and helpless wonder were all that I could get or
但 混蛋 和 撞 和 无助 想知道 是 全部 那 我 可以 得到 或者
[teɪk] ;
take ;
拿 ;

但我所能得到的，只有颠簸、碰撞和无助的惊奇；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [stræpt] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] ['laɪkwaɪz] ,
for my hands were strapped , and my feet likewise ,
为了 我的 双手 是 绑带 , 和 我的 脚 同样地 ,

因为我的双手被捆绑，我的双脚也被捆绑。

[ænd; ənd][ai] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] , [ə'pɒn]
and I seemed like a wave going up and down , without any judgment , upon
和 我 似乎 喜欢 一个 海浪 去 向上 和 向下 ， 没有 任何 判断 ， 之上
[ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
the open sea .
这 打开 海 .

我感觉自己就像大海上的一朵浪花，没有评判，上下起伏。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ai] [smeld] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [smel] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [ə'ləʊn]
But presently I smelled the wholesome smell which a horse of all animals alone
但 目前 我 闻起来 这 健康 闻 哪个 一个 马 的 全部 动物 独自的
[pə'zesɪz] ,
possesses ,
拥有 ，

但随即我闻到了马独有的那种令人愉悦的气味。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] ,
though sometimes a cow is almost as good ,
尽管 有时 一个 奶牛 是 几乎 作为 好的 ，

虽然有时候牛也差不多一样好，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [felt] [ə; eɪ] [meɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][heə(r)] ,
and then I felt a mane coming into my hair ,
和 然后 我 毛毡 一个 鬃毛 未来 进入 我的 头发 ，

然后我感觉有一根鬃毛长进了我的头发里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['stedi] [fiːt] ['muːvɪŋ] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ,
and then there was the sound of steady feet moving just under me ,
和 然后 那里 曾是 这 声音 的 稳定的 脚 移动 只是 在下面 我 ，

然后我听到脚下传来平稳的脚步声。

[wɪð] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɔːl'tɜːnət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .
with rise and fall and swing alternate , and a sense of going forward .
和 上升 和 落下 和 摇摆 备用 ， 和 一个 感觉 的 去 向前 .

起伏和摆动交替，给人一种向前推进的感觉。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [strɒŋ] [hɔːs] ,
I was on the back of a great , strong horse ,
我 曾是 在 这 后退 的 一个 伟大的 ， 强的 马 ，

我当时骑在一匹高大强壮的马背上，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][mæn] .
and he was obeying the commands of man .
和 他 曾是 服从 这 命令 的 男人 .

他服从的是人的命令。

['grædʒuəli] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ]['ɔːf(ə)l] [plaɪt] .
Gradually I began to think , and understood my awful plight .
逐步地 我 开始 到 思考 ， 和 理解 我的 可怕 困境 .

我渐渐开始思考，并理解了我所处的可怕困境。

[ðə; ði] [duːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [duːn] [glen] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [kʌt] - [θroʊts]
The Doones were taking me to Doone Glen to be some cut - throat's
这 杜恩斯 是 采取 我 到 杜恩 格伦 到 是 一些 切 - 喉咙
[lait] - [ɒv; əv] - [lʌv] ;
light - of - love ;
光 - 的 - 爱 ;

杜恩一家要带我去杜恩峡谷，让我成为某个冷血杀手的爱情之光；

[pə'hæps] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [bruːt] [tuː; tə] [bruːt] — [ˌem 'iː] , ['sɪlviə] [fɔːd] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['dɑːlɪŋ] ,

perhaps to be passed from brute to brute — me , Sylvia Ford , my father's darling ,

也许 到 是 通过了 从 蛮力 到 蛮力 — 我 , 西尔维娅 福特 , 我的 父亲的 亲爱的 ,

或许会被从一个畜生转手到另一个畜生——我，西尔维娅·福特，我父亲的掌上明珠，

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['meɪdn] , [ɒv; əv] [æz; əz] [gʊd] [bɜːθ] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [relm] .

a proud and dainty and stately maiden , of as good birth as any in this English realm .

一个 自豪的 和 纤巧 和 庄严 少女 , 的 作为 好的 出生 作为 任何 在 这 英语 领域 .

一位骄傲、优雅、端庄的少女，出身名门，与这片英格兰王国中的任何女子一样显赫。

[maɪ] [hɑːt] [brəʊk] [daʊn] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'skreʃn] ['vænɪʃd] .

My heart broke down as I thought of that , and all discretion vanished .

我的 心 打破 向下 作为 我 想法 的 那 , 和 全部 审慎 消失了 .

想到这一点，我的心都碎了，所有的顾虑都消失了。

[ðəʊ] [maɪ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [friː] ,

Though my hands were tied my throat was free ,

尽管 我的 双手 是 系 我的 喉 曾是 自由的 ,

虽然我的双手被绑着，但我的喉咙却自由了。

[ænd; ənd] [ai] [sent] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [wəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] - ['waɪndɪŋ] [veɪl] [ɒv; əv] [lɪn] ,

and I sent forth such a scream of woe that the many - winding vale of Lynn ,

和 我 发送 前进 这样的 一个 尖叫 的 悲哀 那 这 许多 - 绕线 谷 的 林恩 ,

我发出了一声凄厉的哀嚎，响彻了林恩蜿蜒曲折的山谷。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [waɪld] ['wɔːtəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [draʊn] , [nɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [dʌm] ['fəʊliɪdʒ] ['smʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

with all its wild waters could not drown , nor with all its dumb foliage smother it ;

和 全部 它是 荒野 水 可以 不是 溺水 , 也不 和 全部 它是 哑的 叶子 窒息 它 ;

即使它拥有湍急的河水也无法将其淹没，即使它拥有茂密的树叶也无法将其窒息；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪl] [ræŋ] [frɒm; frəm] [kræg] [tuː; tə] [kræg] ,

and the long wail rang from crag to crag ,

和 这 长的 哀号 响铃 从 岩 到 岩 ,

悠长的哀嚎声在山崖间回荡，

[æz; əz] [ðə; ði] [rɒŋ, rɔːŋ] [ɒv; əv] [men] ['ekəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [gɒd] .

as the wrongs of men echo unto the ears of God .

作为 这 错误 的 男人 回声 到 这 耳朵 的 上帝 .

世人的罪恶终将传到上帝耳中。

“ ['væliənt] ['dæmzl] , [wɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðaʊ] [hæst] !

“ Valiant damsel , what a voice thou hast !

“ 英勇 闺女 , 什么 一个 嗓音 你 哈斯特 !

“勇敢的少女，你的声音真好听！”

[ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ðə; ði] [skaɪz] .

Again , and again let it strike the skies .

再次 , 和 再次 让 它 罢工 这 天空 .

一次又一次，让它撞击天空。

[wɪð] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [piːs] , ['biːɪŋ] ['pəːsikjuːtid] [hɪə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
With them we are at peace , being persecuted here , according to the
和 他们 我们 是 在 和平 , 存在 受迫害 这里 , 根据 到 这
[duːm] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] .
doom of all good men .
厄运 的 全部 好的 男人 .

与他们在一起，我们感到安宁，而在这里遭受迫害，这是所有善良之人注定的命运。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em][ləʊθ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [feə(r)] [θrəʊt] [streɪnd] .
And yet I am loth to have that fair throat strained .
和 然而 我 是 洛斯 到 有 那 公平的 喉 紧张 .

但我实在不忍心让我的嗓子受力。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɑːvə(r)] [duːn] [huː] [led][maɪ] [hɔːs] ;
" It was Carver Doone who led my horse ;
" 它 曾是 卡弗 杜恩 WHO 引领 我的 马 ;

"是卡弗·杜恩牵着我的马；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [glɛə] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [θruː] [ðə; ði][streɪndʒ] ,
and his horrible visage glared into my eyes through the strange ,
和 他的 可怕 面容 怒目而视 进入 我的 眼睛 通过 这 奇怪的 ,

他那可怕的面容透过奇怪的光线直直地盯着我的眼睛。

[wɒn] [lait] [ðæt] [fləʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['flʌtə(r)]
wan light that flows between the departure of the sinking moon and the flutter
万 光 那 流量 之间 这 离开 的 这 下沉 月亮 和 这 扑
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [siː] [ɪts] [wei] .
of the morning when it cannot see its way .
的 这 早晨 什么时候 它 不能 看 它是 方式 .

昏暗的光线，在落日余晖和晨曦微露、视线模糊之时流淌。

[ai] [strəʊv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ; [bʌt; bət][maɪ] [skeəd] [aɪz] [fel] ,
I strove to look at him ; but my scared eyes fell ,
我 努力 到 看 在 他 ; 但 我的 害怕的 眼睛 跌倒 ,

我努力想看向他，但恐惧的目光却垂了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz][ræŋk] [glʌv] [ə'krɒs] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][lɪps] .
and he bound his rank glove across my poor lips .
和 他 边界 他的 秩 手套 穿过 我的 贫穷的 嘴唇 .

他用他那肮脏的手套捂住了我可怜的嘴唇。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , " [ai] [θɔːt] ; " [ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .
" Let it be so , " I thought ; " I can do no more .
" 让 它 是 所以 , " 我 想法 ; " 我 能 做 不 更多的 .

"就这样吧，"我想；"我无能为力了。"

" [ðen] , [wen] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [gɒn] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ʃræŋk] ['ɪntuː]
" Then , when my heart was quite gone in despair , and all trouble shrank into
" 然后 , 什么时候 我的 心 曾是 相当 已消失 在 绝望 , 和 全部 麻烦 缩小 进入
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
a trifle ,
一个 琐事 ,

"然后，当我的心彻底陷入绝望，所有的烦恼都显得微不足道的时候，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træmp(ə)l][ɒv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv]
I heard a loud shout , and the trample of feet , and the rattle of
我 听到 一个 大声 喊 , 和 这 践踏 的 脚 , 和 这 嘎嘎作响 的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

我听到一声响亮的喊叫声，一阵急促的脚步声，还有武器碰撞的咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
and the clash of horses .
和 这 冲突 的 马匹 .

以及马匹之间的冲突。

[kən'traiv] [tuː; tə] [twɪst] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Contriving to twist myself a little ,
精心策划 到 捻 我 一个 小的 ,

我故意让自己稍微扭曲了一下，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [duːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [bækt] [brɪdʒ]
I saw that the band of the Doones were mounting a saddle - backed bridge
我 锯 那 这 乐队 的 这 杜恩斯 是 安装 一个 鞍 - 支持的 桥
[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['wʊdɪd] [glen] ,
in a deep wooded glen ,
在 一个 深的 树木繁茂的 格伦 ,

我看到杜恩斯部落的士兵们正在一个树木茂密的山谷里架起一座鞍形桥。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
with a roaring water under them .
和 一个 咆哮 水 在下面 他们 .

脚下是咆哮的河水。

[ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ][vɑːst][mæn] [stʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)]
On the crown of the bridge a vast man stood , such as I had never
在 这 王冠 的 这 桥 一个 广阔的 男人 站立 , 这样的 作为 我 有 绝不
[dɪ'skraɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
descried before ,
描述 前 ,

桥顶上站着一个身材魁梧的男人，我以前从未描述过这样的人。

['beərɪŋ] [nəʊ] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːrmərz][hæt] ,
bearing no armour that I could see , but wearing a farmer's hat ,
轴承 不 盔甲 那 我 可以 看 , 但 穿着 一个 农民的 帽子 ,

我没看到他身上有盔甲，但他戴着一顶农夫帽。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][stɑːf] [laɪk][ðə; ði][stem][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [əʊk] [triː] .
and raising a staff like the stem of a young oak tree .
和 提高 一个 职员 喜欢 这 干 的 一个 年轻的 橡木 树 .

并像竖起一棵幼橡树的树干一样竖起一根杖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][nəʊ][wʌn] , [bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
He was striking at no one , but playing with his staff ,
他 曾是 引人注目 在 不 一 , 但 玩耍 和 他的 职员 ,

他并没有攻击任何人，只是在和自己的队员玩耍。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] .
as if it were a willow in the morning breeze .
作为 如果 它 是 一个 柳 在 这 早晨 微风 .

仿佛是晨风中的柳树。

“ [daʊn] [wɪð] [hɪm] !
“ Down with him !
“ 向下 和 他 !

“打倒他！”

[raɪd] [hɪm] [daʊn] !
Ride him down !
骑 他 向下 !

把他骑倒！

[send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm] !
Send a bullet through him !
发送 一个 子弹 通过 他 !

朝他开枪!

” ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːnz] [kɔːld] [aʊt] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [ʃəʊd] ['eni] ['hʌri] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
” several of the Doones called out , but no one showed any hurry to do it .
” 一些 的 这 杜恩斯 称为 出去 , 但 不 一 显示 任何 匆忙 到 做 它 .

“杜恩家的几个人喊了起来，但没有人急着行动。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɪəd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [streŋθ] ,
It seemed as if they knew him , and feared his mighty strength ,
它 似乎 作为 如果 他们 知道 他 , 和 害怕 他的 强大的 力量 ,

他们似乎认识他，并且畏惧他强大的力量。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [slʌŋ] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
and their guns were now slung behind their backs on account of the roughness of the way .
和 他们的 枪支 是 现在 吊着 在后面 他们的 背部 在 帐户 的 这 粗糙度 的 这 方式 .

由于道路崎岖，他们的枪支现在都背在身后。

“ ['tʃɑːli] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
“ Charlie , you are not afraid of him ,
“ 查理 , 你 是 不是 害怕的 的 他 ,

“查理，你不怕他吗？”

” [ai] [hɜːd] [ðæt] ['krɑːfti] ['kɑːvə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪlənz] ,
” I heard that crafty Carver say to the tallest of his villains ,
” 我 听到 那 狡猾 卡弗 说 到 这 最高 的 他的 反派 ,

我听到狡猾的卡弗对他手下最高的恶棍说：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ; “ [ɪf] [ðə; ði] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [maɪ] [hɔːs] ,
and a very handsome young man he was ; “ if the girl were not on my horse ,
和 一个 非常 英俊的 年轻的 男人 他 曾是 ; “ 如果 这 女孩 是 不是 在 我的 马 ,

他是个非常英俊的年轻人；“如果那姑娘不在我的马上，

[ai] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I would do it .
我 会 做 它 .

我会这么做。

[raɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [praɪz] , [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Ride over him , and you shall have my prize , when I am tired of her .
骑 超过 他 , 和 你 将 有 我的 奖 , 什么时候 我 是 疲劳的 的 她 .

骑过他，等我厌倦了她，你就能得到我的奖赏。

” [ai] [felt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [səʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [bruːt] ;
” I felt the fire come into my eyes , to be spoken of so by a brute ;
” 我 毛毡 这 火 来 进入 我的 眼睛 , 到 是 说 的 所以 经过 一个 蛮力 ;

“被一个畜生这样说，我感到怒火中烧；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] ['tʃɑːli] [duːn] [spɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and then I saw Charlie Doone spur up the bridge ,
和 然后 我 锯 查理 杜恩 刺 向上 这 桥 ,

然后我看到查理·杜恩沿着桥疾驰而上，

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bleɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
leaning forward and swinging a long blade round his head .
倾斜 向前 和 摇摆 一个 长的 刀刃 圆形的 他的 头 .

他向前倾身，挥舞着长刀绕着自己的头部转圈。

“ [daʊn] [wɪð] [ðiː] , [klɒd] !
“ Down with thee , clod !
“ 向下 和 你 , 泥块 !

“打倒你，笨蛋！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [ðæt] [ai] [skeəs] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,
” he shouted ; and he showed such strength and fury that I scarce could look at the farmer ,
” 他 喊叫 ; 和 他 显示 这样的 力量 和 愤怒 那 我 稀少 可以 看 在 这 农民 ,

他大声喊叫；他表现出的力量和愤怒如此之大，以至于我几乎不敢直视那个农夫。

['dredɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [flai] [ə'weɪ] .
dreading to see his great head fly away .
恐惧 到 看 他的 伟大的 头 飞 离开 .

害怕看到他那颗巨大的脑袋飞走。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd] [wɪð] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['nɪmblnəs] ,
But just as the horse rushed at him , he leaped aside with most wonderful nimbleness ,
但 只是 作为 这 马 匆忙 在 他 , 他 跳跃 旁边 和 最多 精彩的 敏捷性 ,

但就在马向他冲来的时候，他以惊人的敏捷身手跳到了一边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪdərz] [sɒːd] [wɒz; wəz] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ,
and the rider's sword was dashed out of his grasp , and down he went ,
和 这 骑手的 剑 曾是 虚线 出去 的 他的 抓牢 , 和 向下 他 去 ,

骑手的剑从他手中滑落，他倒了下去。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [spʌn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
over the back of the saddle , and his long legs spun up in the air ,
超过 这 后退 的 这 鞍 , 和 他的 长的 腿 旋转 向上 在 这 空气 ,

他越过马鞍后背，修长的双腿在空中旋转起来。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒʌglə(r)] [tɒsiz] [ə; eɪ] [tuː] - [prɒŋd] [fɔːk] .
as a juggler tosses a two - pronged fork .
作为 一个 杂耍演员 抛掷 一个 二 - 叉状的 叉 .

就像杂耍演员抛掷双齿叉一样。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] !
“ Now for another !
“ 现在 为了 其他 !

“再来一个！”

” [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [ræŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [lɪn] ;
” the farmer cried , and his deep voice rang above the roar of Lynn ;
” 这 农民 哭 , 和 他的 深的 嗓音 响铃 多于 这 吼 的 林恩 ;

“农夫喊道，他低沉的声音盖过了林恩的咆哮声；

“ [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ]['betə(r)] .
“ or two at once , if it suits you better .
“ 或者 二 在 一次 , 如果 它 西装 你 更好的 .

“或者一次两个，如果你觉得这样更合适的话。”

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ][dɒgz] !
I will teach you to carry off women , you dogs !
我 将要 教 你 到 携带 离开 女性 , 你 狗 !

我要教训你们这些狗东西，让你们知道怎么掳走女人！

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wʊd] [nɒt] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] .
” But the outlaws would not try another charge .
” 但 这 亡命之徒 会 不是 尝试 其他 收费 .

但这些不法之徒不会再提出其他指控。

[ɒn] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['liːdə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)]
On a word from their leader they all dismounted , and were bringing their
在 一个 单词 从 他们的 领导者 他们 全部 下马 , 和 是 带来 他们的
[lɒŋ] [gʌnz] [tuː; tə][beə(r)] ,
long guns to bear ,
长的 枪支 到 熊 ,

领头的一声令下，他们全部下马，举起长枪瞄准。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flɪnts] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
and I heard the clink of their flints as they fixed the trigger .
和 我 听到 这 碰杯 的 他们的 燧石 作为 他们 固定的 这 扳机 .

我听到了他们修理扳机时燧石碰撞的叮当声。

['kɑːvə(r)] [duːn] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [tiːθ] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] ,
Carver Doone , grinding his enormous teeth , stood at the head of my horse ,
卡弗 杜恩 , 研磨 他的 巨大的 牙齿 , 站立 在 这 头 的 我的 马 ,

卡弗·杜恩咬着他那巨大的牙齿，站在我的马头前。

[huː] [wɒz; wəz] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ,
who was lashing and plunging ,
WHO 曾是 鞭打 和 骤降 ,

谁在鞭打和猛击，

[səʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [flʌŋ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][stræps][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] .
so that I must have been flung if any of the straps had given way .
所以 那 我 必须 有 到过 扔 如果 任何 的 这 肩带 有 给定 方式 .

如果任何一根带子断裂，我肯定会被甩出去。

[ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] [flæʃ] [ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,
In terror of the gun flash I shut my eyes ,
在 恐怖 的 这 枪 闪光 我 关闭 我的 眼睛 ,

枪口闪光让我恐惧不已，我闭上了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [breɪv] [mæn] [kɪld] ,
for if I had seen that brave man killed ,
为了 如果 我 有 已见 那 勇敢的 男人 被杀 ,

因为如果我亲眼目睹那位勇敢的人被杀害，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] .
it would have been the death of me as well .
它 会 有 到过 这 死亡 的 我 作为 出色地 .

那也会要了我的命。

[ðen] [ai][felt][maɪ] [hɔːs] ['tredɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] .
Then I felt my horse treading on something soft .
然后 我 毛毡 我的 马 踩踏 在 某物 柔软的 .

然后我感觉我的马踩到了柔软的东西。

['kɑːvə(r)] [duːn] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kɜːs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Carver Doone was beneath his feet , and an awful curse came from the earth .
卡弗 杜恩 曾是 下面 他的 脚 , 和 一个 可怕 诅咒 来了 从 这 地球 .

卡弗·杜恩就在他的脚下，大地传来可怕的诅咒。

“ [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [vɔɪs] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
“ Have no fear ! ” said the sweetest voice that ever came into the ears of despair .
“ 有 不 害怕 ! ” 说 这 最甜美的 嗓音 那 曾经 来了 进入 这 耳朵 的 绝望 .

“不要害怕！”绝望的耳朵里传来最甜美的声音。

“ ['sɪlviə] , [nʌn] [kæn; kən] [hɑːm] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ Sylvia , none can harm you now .
“ 西尔维娅 , 没有任何 能 伤害 你 现在 .

“西尔维娅，现在没有人能伤害你了。”

[laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . ”
Lie still , and let this protect your face . ”
说谎 仍然 , 和 让 这 保护 你的 脸 . ”

别动，让它保护你的脸。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ai] [help] ['laɪɪŋ] [stɪl] ?
“ How can I help lying still ?
“ 如何 能 我 帮助 说谎 仍然 ?

我该如何才能不躺着不动呢?

” [ai] [sed] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sɒft] [kləʊk] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,
” I said , as a soft cloak was thrown over me ,
” 我 说 , 作为 一个 柔软的 披风 曾是 抛掷 超过 我 ,

我说，这时一条柔软的斗篷披在了我身上。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [maɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [ðæt] [swept] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and in less than a moment my horse was rushing through branches and brushwood that swept his ears .
和 在 较少的 比 一个 片刻 我的 马 曾是 匆忙 通过 分支 和 灌木丛 那 扫荡 他的 耳朵 .

不到一瞬间，我的马就冲进了扫过它耳朵的树枝和灌木丛中。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] ,
At his side was another horse ,
在 他的 边 曾是 其他 马 ,

他身边还有一匹马。

[ænd; ənd] [maɪ] ['braɪd(ə)l] [reɪn] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['saɪləns] .
and my bridle rein was held by a man who stooped over his neck in silence .
和 我的 辔 缰绳 曾是 握住 经过 一个 男人 WHO 弯腰 超过 他的 脖子 在 沉默 .

我的缰绳被一个男人握着，他默默地低下头，低着头。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ai] [njuː] [ðæt] ['æntəni] ['pɜːrvɪs] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] .
Though his face was out of sight , I knew that Anthony Purvis was leading me .
尽管 他的 脸 曾是 出去 的 视线 , 我 知道 那 安东尼 珀维斯 曾是 领导 我 .

虽然看不到他的脸，但我知道安东尼·珀维斯在带路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [naʊ] ,
There was no possibility of speaking now ,
那里 曾是 不 可能性 的 请讲 现在 ,

现在根本不可能说话。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [spiːd] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [gleɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [fel] [bæk] ,
but after a tumult of speed we came to an open glade where the trees fell back ,
但 后 一个 骚乱 的 速度 我们 来了 到 一个 打开 林间空地 在哪里 这 树木 跌倒 后退 ,

但经过一番疾驰之后，我们来到了一片开阔的林间空地，树木都向后倒伏着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [brʊk] [wɒz; wəz] ['gɜːg(ə)lɪŋ] .
and a gentle brook was gurgling .
和 一个 温和的 溪 曾是 淙淙 .

一条小溪潺潺流淌。

[ðen] ['kæptɪn] ['pɜːrvɪs] [kʌt] [maɪ] [bɒndz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ['veri] ['sɒftli] ,
Then Captain Purvis cut my bonds , and lifting me down very softly ,
然后 队长 珀维斯 切 我的 债券 , 和 举重 我 向下 非常 轻轻 ,

然后珀维斯船长割断了我的绳索，轻轻地把我抱了下来。

[set] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [mɒs] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɪmz] [wʊd] [nɒt] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] ;
set me upon a bank of moss , for my limbs would not support me ;
放 我 之上 一个 银行 的 苔藓 , 为了 我的 四肢 会 不是 支持 我 ;

请把我放在一片苔藓上，因为我的四肢无法支撑我的身体；

[ænd; ənd] [ai] [leɪ] [ðeə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːp] .
and I lay there unable to do anything but weep .
和 我 躺 那里 无法 到 做 任何事物 但 哭泣 .

我躺在那里，除了哭泣什么也做不了。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [klɪf] ,
When I returned to myself , the sun was just looking over a wooded cliff ,
什么时候 我 返回 到 我 , 这 太阳 曾是 只是 寻找 超过 一个 树木繁茂的 悬崖 ,

当我回过神来时，太阳正从树木繁茂的悬崖上方缓缓升起。

[ænd; ənd] ['æntəni] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] .
and Anthony , holding a horn of water , and with water on his cheeks , was regarding me .
和 安东尼 , 保持 一个 喇叭 的 水 , 和 和 水 在 他的 脸颊 , 曾是 关于 我 .

安东尼手里拿着一个盛水的号角，脸上沾着水，正看着我。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [breɪv] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] ?
“ Did you leave that brave man to be shot ?
“ 做过 你 离开 那 勇敢的 男人 到 是 射击 ?

“你竟然眼睁睁地看着那个勇敢的人被枪杀？”

” [ai] [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['grætɪtjuːd] .
” I asked , as if that were all my gratitude .
” 我 问 , 作为 如果 那 是 全部 我的 感激 .

我问道，仿佛这就是我全部的感激之情。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ， ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ， [wɪ'ðaʊt] ['eni]['æŋgə(r)] ，
“ I am not so bad as that , ” he answered , without any anger ,
“ 我 是 不是 所以 坏的 作为 那 ， ” 他 回答 ， 没有 任何 愤怒 ，

“我没那么坏，”他回答道，语气中没有丝毫愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['riːz(ə)n] [jet] .
for he saw that I was not in reason yet .
为了 他 锯 那 我 曾是 不是 在 原因 然而 .

因为他看出我当时神志不清。

“ [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ][men] ， [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][faɪv][ɪn][ɔːl] ，[ðə; ði] ['rɔbəz] [fled] ，
“ At sight of my men , although we were but five in all , the robbers fled ,
“ 在 视线 的 我的 男人 ， 虽然 我们 是 但 五 在 全部 ， 这 强盗 逃亡 ，

“尽管我们总共只有五个人，但强盗们一看到我们就逃跑了。”

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ðeə(r)] ;
thinking the regiment was there ;
思维 这 团 曾是 那里 ;

以为该团就在那里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [truːθ] [ðæt] [ai] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɛniˌwʌnz] ['perəl] [kəm'peəd] [wɪð] [ðaɪn] .
but it is God's truth that I thought little of anyone's peril compared with thine .
但 它 是 神的 真相 那 我 想法 小的 的 任何人的 危险 比较的 和 你的 .

但上帝作证，与你的危险相比，我根本看不出任何人的危险有多大。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [rɪd] ;
But there need be no fear for John Ridd ;
但 那里 需要 是 不 害怕 为了 约翰 里德 ;

但约翰·里德无需担心；

[ðə; ði] [duːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] [sɪns] [hiː; hi][kɑːst][ðeə(r)]['kʌlv(ə)rɪn] [θruː] [ðeə(r)] [dɔː(r)] . ”
the Doones are mighty afraid of him since he cast their culverin through their door . ”
这 杜恩斯 是 强大的 害怕的 的 他 自从 他 投掷 他们的 库尔维林 通过 他们的 门 . ”

自从他把杜恩家的加农炮扔进他们家门后，杜恩一家就非常怕他了。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒn] [rɪd] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ?
“ Was that the John Ridd I have heard so much of ?
“ 曾是 那 这 约翰 里德 我 有 听到 所以 很多 的 ?

“那就是我一直耳闻的约翰·里德吗？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ，[bʌt; bət][maɪ][wɪts][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”
Surely I might have known it , but my wits were shaken out of me . ”
一定 我 可能 有 已知 它 ， 但 我的 智慧 是 摇晃 出去 的 我 . ”

我或许本来应该知道的，但我当时脑子一片空白。

“ [jes] ，[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['maɪti] [mæn][ɒv; əv]['eksmuə] ，[tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [əʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [laɪf] .
“ Yes , that was the mighty man of Exmoor , to whom thou owest more than life .
“ 是的 ， 那 曾是 这 强大的 男人 的 埃克斯穆尔 ， 到 谁 你 最底层 更多的 比 生活 .

“是的，那就是埃克斯穆尔的勇士，你欠他的远不止一条命。”

" [ɪn]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd][səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ,
" In horror of what I had so narrowly escaped ,
" 在 恐怖 的 什么 我 有 所以 勉强 逃脱 ,

"我惊恐地回想起自己侥幸逃脱的噩梦，

[ai] [fel] [ə'pɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːd] ,
I fell upon my knees and thanked the Lord ,
我 跌倒 之上 我的 膝盖 和 谢谢 这 主 ,

我跪倒在地，感谢主。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] ['ʃaɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [saɪd][ænd; ənd] [sed] :
and then I went shyly to the captain's side and said :
和 然后 我 去 害羞地 到 这 船长的 边 和 说 :

然后我怯生生地走到船长身边，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] .
" I am ashamed to look at thee .
" 我 是 羞愧 到 看 在 你 .

"我羞于见到你。"

[wɪ'ðaʊt] ['æntəni] ['pɜːrvɪs] , [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] ?
Without Anthony Purvis , where should I be ?
没有 安东尼 珀维斯 , 在哪里 应该 我 是 ?

如果没有安东尼·珀维斯，我该怎么办？

[spiːk] [ɒv; əv][nəʊ][dʒɒn] [rɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Speak of no John Ridd to me .
说话 的 不 约翰 里德 到 我 .

别跟我提约翰·里德。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [huːm] [ai][hæd; həd][kɑːst] [fɔːθ] , [wɪð] ['kəʊldnəs] ,
" For this man whom I had cast forth , with coldness ,
" 为了 这 男人 谁 我 有 投掷 前进 , 和 寒冷 ,

"至于我冷漠地抛弃的这个人，

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] — [ɔːl'ðəʊ] [ai] [njuː] ['betə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
as he must have thought — although I knew better , when he was
作为 他 必须 有 想法 — 虽然 我 知道 更好的 , 什么时候 他 曾是
[gɒn] — [ðɪs] [mæn] ([maɪ] ['ɒnəd] ['hʌzbənd] [naʊ] ,
gone — this man (my honoured husband now ,
已消失 — 这 男人 (我的 荣幸 丈夫 现在 ,

他当时肯定也是这么想的——尽管我心里明白，当他离开后——这个人（我现在尊敬的丈夫）

[huː] [hæθ] [rɪ'stɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] , [wen] [kɪŋz] [hæd; həd][nəʊ]['grætɪtjuːd][ɔː(r)]
who hath restored me to my father's place , when kings had no gratitude or
WHO 有 恢复 我 到 我的 父亲的 地方 , 什么时候 国王 有 不 感激 或者
['dʒʌstɪs]) ,
justice) ,
正义) ,

他使我恢复了父亲的地位（那时君王毫无感恩之心，也不公正）。

[sɜː(r)] ['æntəni] ['pɜːrvɪs] , [æz; əz] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] , [hæd; həd] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒvl] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]
Sir Anthony Purvis , as now he is , had dwelled in a hovel and lived
先生 安东尼 珀维斯 , 作为 现在 他 是 , 有 居住地 在 一个 茅屋 和 居住地
[ɒn][skræps] ,
on scraps ,
在 碎屑 ,

安东尼·珀维斯爵士，也就是现在的他，曾经住在破旧小屋里，靠残羹剩饭度日。

[tuː; tə] [ɡɑːd] [ðə; ði] [fə'seɪkən] ['ɔːf(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [rɪ'teɪn] , [hɪz; ɪz]
to guard the forsaken orphan , who had won , and shall ever retain , his
到 警卫 这 被遗弃的 孤儿 , WHO 有 韩元 , 和 将 曾经 保持 , 他的
[lʌv] .
love .
爱 .

守护那位被遗弃的孤儿，他赢得了他的爱，并将永远拥有他的爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神